

Úradný vestník

Európskej únie

C 58 E

Zväzok 48

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

8. marec 2005

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I *Informácie***Rada**

2005/C 58 E/01

Spoločná pozícia (ES) č. 10/2005 prijatá Radou 21. decembra 2004 v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o uznávaní odborných kvalifikácií

1

SK

I

(Informácie)

RADA

SPOLOČNÁ POZÍCIA (ES) č. 10/2005

prijatá Radou 21. decembra 2004

na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z..... o uznávaní odborných kvalifikácií

(Text s významom pre EHP)

(2005/C 58 E/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 40, článok 47 prvý odsek, článok 47 druhý odsek prvý a tretiu vetu a článok 55,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Podľa článku 3 ods. 1 písm.c) zmluvy, odstránenie prekážok voľného pohybu osôb a služieb medzi členskými štátmi je jedným z cieľov Spoločenstva. Pre štátnych príslušníkov členských štátov sem patrí najmä právo na výkon povolania, či už ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako zamestnanec, v inom členskom štáte ako je štát, v ktorom príslušná osoba získala odbornú kvalifikáciu. Článok 47 ods. 1 zmluvy okrem toho ustanovuje, že na účely vzájomného uznávania diplomov, osvedčení a iných dokladov o vzdelaní sa vydávajú smernice.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 181E, 30.7.2002, s. 183.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 61, 14.3.2003, s. 67.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 11. februára 2004 (Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 231), spoločná pozícia Rady z 21. decembra 2004 a pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

- (2) Komisia po zasadnutí Európskej rady 23. a 24. marca 2000 v Lisabone prijala správu „Stratégia vnútorného trhu pre služby“, zameranú najmä na to, aby bolo voľné poskytovanie služieb v rámci Spoločenstva tak jednoduché ako v rámci jednotlivého členského štátu. V nadväznosti na správu Komisie s názvom „Nové európske trhy pracovných síl, otvorené pre všetkých, s prístupom pre všetkých“, Európska rada na svojom zasadnutí 23. a 24. marca 2001 v Štokholme poverila Komisiu, aby „na jarné zasadanie Európskej rady v roku 2002 predložila osobitné návrhy jednotnejšieho, transparentnejšieho a flexibilnejšieho režimu uznávania kvalifikácií“.

- (3) Zárukou, ktorú táto smernica poskytuje osobám, ktoré získali odborné kvalifikácie v členskom štáte na prístup k tomu istému povolaniu a jeho výkonu v inom členskom štáte s rovnakými právami ako jeho štátni príslušníci, nie je dotknuté dodržiavanie všetkých nediskriminačných podmienok výkonu povolania migrujúcim odborníkom, ktoré môže tento členský štát stanoviť za predpokladu, že sú tieto podmienky objektívne odôvodnené a primerané.

- (4) Za účelom uľahčenia voľného poskytovania služieb by mali existovať osobitné predpisy, zamerané na rozšírenie možnosti výkonu odborných činností na základe pôvodného profesijného titulu. V prípade služieb informačnej spoločnosti, poskytovaných na diaľku, by sa mali uplatňovať aj ustanovenia smernice 2000/31/ES Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode ⁽⁴⁾.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 78, 17.7.2000, s. 1.

- (5) Vzhľadom na to, že na cezhraničné poskytovanie služieb sú zavedené rôzne systémy, na jednej strane na dočasnom a príležitostnom základe a na druhej strane pre usadenie, mali by sa vyjasniť kritériá rozlišovania týchto dvoch pojmov v prípade, keď sa poskytovateľ služieb presunie na územie hostiteľského členského štátu.
- (6) Musí sa zabezpečiť uľahčenie poskytovania služieb v kontexte prísneho rešpektovania verejného zdravia, verejnej bezpečnosti a ochrany spotrebiteľa. Preto by sa mali prijať osobitné ustanovenia pre regulované povolania s dôsledkami na verejné zdravie a verejnú bezpečnosť, pri ktorých sa dočasne alebo príležitostne poskytujú cezhraničné služby.
- (7) Ak je to potrebné a v súlade s právom Spoločenstva, hostiteľské členské štáty môžu ustanoviť oznamovaciu povinnosť. Táto povinnosť by nemala viesť k neúmernému zaťaženiu poskytovateľov služieb a nemala by zabrániť uplatňovaniu slobody poskytovania služieb ani uplatňovanie tejto slobody urobiť menej príťažlivým. Potreba takýchto požiadaviek by sa mala pravidelne revidovať v zmysle pokroku pri zriaďovaní rámca Spoločenstva pre administratívnu spoluprácu členských štátov.
- (8) Poskytovateľ služieb by mal podliehať uplatňovaniu disciplinárnych predpisov hostiteľského členského štátu, ktoré priamo a osobitne súvisia s odbornými kvalifikáciami, ako je vymedzenie povolania, rozsah činností, ktoré príslušné povolanie pokrýva, alebo ktoré sú preň vyhradené, používanie titulov a závažné porušenie povinností pri výkone povolania, a ktoré priamo a osobitne súvisia s ochranou a bezpečnosťou spotrebiteľa.
- (9) Popri zachovávaní, v záujme slobody usadenia, princípov a záruk, na ktorých sú založené rôzne platné systémy uznávania, ich predpisy by sa mali zlepšovať na základe skúseností. Príslušné smernice sa okrem toho pri viacerých príležitostiach zmenili a doplnili a je potrebné zreorganizovať a zracionalizovať ich ustanovenia štandardizovaním uplatniteľných princípov. Preto je potrebné nahradiť smernice Rady 89/48/EHS⁽¹⁾ a 92/51/EHS⁽²⁾, ako aj smernicu Európskeho parlamentu a Rady 1999/42/ES⁽³⁾, ktorou sa zavádza mechanizmus uznávania kvalifikácií na odborné činnosti a smernice Rady 77/452/EHS⁽⁴⁾, 77/453/EHS⁽⁵⁾, 78/686/EHS⁽⁶⁾, 78/687/EHS⁽⁷⁾, 78/1026/EHS⁽⁸⁾, 78/1027/EHS⁽⁹⁾, 80/154/EHS⁽¹⁰⁾, 80/155/EHS⁽¹¹⁾, 85/384/EHS⁽¹²⁾, 85/432/EHS⁽¹³⁾, 85/433/EHS⁽¹⁴⁾ a 93/16/EHS⁽¹⁵⁾ o povolaniach zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodných asistentiek, architektov, farmaceutov a lekárov, ich zlúčením do jedného textu.
- (10) Táto smernica nebráni členským štátom uznávať podľa svojich vlastných predpisov odborné kvalifikácie, ktoré získali mimo územia Európskej únie štátni príslušníci tretích krajín. Každé uznávanie by v každom prípade malo rešpektovať minimálne požiadavky na odbornú prípravu pre určité povolania.
- (11) V prípade povolaní, ktorých sa týka všeobecný systém uznávania kvalifikácií (ďalej len „všeobecný systém“), by si členské štáty mali zachovať právo stanoviť minimálnu úroveň kvalifikácie, aby tak zabezpečili kvalitu služieb poskytovaných na svojom území. Podľa článku 10, 39 a 43 zmluvy, nemali by vyžadovať od štátneho príslušníka členského štátu, aby získal kvalifikácie, ktoré sa vo všeobecnosti stanovujú len v zmysle diplomov získaných v školskom systéme, ak už príslušná osoba získala celú alebo časť takej kvalifikácie v inom členskom štáte. V dôsledku toho by sa malo stanoviť, že akýkoľvek hostiteľský členský štát, v ktorom sa povolanie reguluje, musí zohľadniť kvalifikácie získané v inom členskom štáte a rozhodnúť, či zodpovedajú kvalifikáciám, ktoré požaduje.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 19, 24.1.1989, s. 16. Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/19/ES (Ú. v. ES L 206, 31.7.2001, s.1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 25. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2004/108/ES (Ú. v. EÚ L 32, 5.2.2004, s.15).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.1999, s. 77.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 176, 15.7.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 176, 15.7.1977, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 233, 24.8.1978, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 233, 24.8.1978, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 362, 23.12.1978, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 362, 23.12.1978, s. 7. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 33, 11.2.1980, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 33, 11.2.1980, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES.

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 223, 21.8.1985, s. 15. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 34. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2001/19/ES.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 165, 7.7.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) Európskeho parlamentu a Rady č.1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s.1).

- (12) Ak neexistuje harmonizácia minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu, ktorými sa podmieňuje prístup k povolaniam, ktorých sa týka všeobecný systém, hostiteľský členský štát by mal mať možnosť uložiť kompenzačné opatrenie. Toto opatrenie by malo byť primerané a zohľadňovať najmä žiadateľovu odbornú prax. Skúsenosti ukazujú, že ak sa od migranta žiada, aby si vybral medzi skúškou odbornej spôsobilosti a adaptačným obdobím, poskytuje to primeranú záruku pokiaľ ide o úroveň odbornej kvalifikácie, takže akákoľvek odchylka z tohto výberu by mala byť odôvodnená naliehavou požiadavkou vo všeobecnom záujme.
- (13) Za účelom podporovania voľného pohybu odborníkov pri zabezpečení primeranej úrovne kvalifikácie, rôzne profesijné združenia a organizácie alebo členské štáty by mali byť spôsobilé navrhovať na európskej úrovni spoločné platformy. Táto smernica by mala zohľadňovať tieto iniciatívy za určitých podmienok, rešpektujúc pri tom právo členských štátov rozhodovať o kvalifikáciách požadovaných na výkon povolání na ich území, ako aj obsah a organizáciu svojich systémov vzdelávania a odbornej prípravy a rešpektujúc právo Spoločenstva a najmä právo Spoločenstva v oblasti hospodárskej súťaže, pričom by mala v tejto súvislosti presadzovať viac automatické uznávanie v rámci všeobecného systému. Profesijné združenia, ktoré môžu predkladať spoločné platformy, by mali byť reprezentatívne na vnútroštátnej a európskej úrovni. Spoločná platforma je skupina kritérií, ktoré umožňujú kompenzovať najširšie spektrum podstatných rozdielov, ktoré boli zistené medzi požiadavkami na odbornú prípravu v najmenej dvoch tretinách členských štátov, vrátane všetkých členských štátov, ktoré toto povolanie regulujú. Medzi týmito kritériami môžu byť napríklad také požiadavky ako dodatočná odborná príprava, adaptačné obdobie praxe pod dohľadom, skúška odbornej spôsobilosti, alebo predpísaná minimálna úroveň odbornej praxe alebo kombinácie týchto požiadaviek.
- (14) V záujme zohľadnenia všetkých situácií, pre ktoré ešte neexistuje ustanovenie o uznávaní odbornej kvalifikácie, všeobecný systém by sa mal rozšíriť na prípady, ktoré nie sú zahrnuté v osobitnom systéme, či už ide o povolanie, ktoré nie je zahrnuté v žiadnom z týchto systémov, alebo o povolanie, ktoré je zahrnuté v takomto osobitnom systéme, no žiadateľ z určitého osobitného a výnimočného dôvodu nespĺňa podmienky, ktoré by mu umožňovali tento systém využiť.
- (15) Je potrebné zjednodušiť predpisy umožňujúce prístup k viacerým priemyselným, obchodným a remeselným činnostiam v tých členských štátoch, v ktorých sú tieto povolania regulované, nakoľko sa tieto činnosti vykonávali počas primeraného a dostatočne nedávneho obdobia
- v inom členskom štáte, pričom sa pre tieto činnosti zachová systém automatického uznávania na základe odbornej praxe.
- (16) Sloboda pohybu a vzájomné uznávanie dokladov o formálnych kvalifikáciách lekárov, sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodných asistentiek, farmaceutov a architektov by sa mal opierať o základnú zásadu automatického uznávania dokladov o formálnych kvalifikáciách na základe koordinovaných minimálnych podmienok na odbornú prípravu. Prístup k povolaniu lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta by mal byť okrem toho podmienený dosiahnutím danej kvalifikácie, čím sa zabezpečí, že príslušná osoba prešla odbornou prípravou, ktorá vyhovuje minimálnym stanoveným podmienkam. Tento systém by mal byť doplnený viacerými nadobudnutými právami, ktoré môžu za istých podmienok využiť kvalifikovaní odborníci.
- (17) V snahe zjednodušiť systém, najmä vzhľadom na rozšírenie, by sa zásada automatického uznávania mala uplatňovať len na tie odbory všeobecného a zubného lekárstva, ktoré sú spoločné pre najmenej dve pätiny členských štátov. Odbory všeobecného a zubného lekárstva, ktoré sú spoločné len pre veľmi obmedzený počet členských štátov, by sa mali zahrnúť do všeobecného systému uznávania bez toho, aby boli dotknuté nadobudnuté práva. V praxi by mali byť účinky tejto zmeny na migranta obmedzené, nakoľko tieto situácie by nemali podliehať kompenzačným opatreniam. Touto smernicou by okrem toho nemala byť dotknutá možnosť členských štátov zaviesť medzi sebou automatické uznávanie určitých odborov všeobecného a zubného lekárstva, ktoré majú spoločné, a to podľa svojich vlastných pravidiel.
- (18) Automatickým uznávaním formálnej kvalifikácie lekárov so základnou odbornou prípravou by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov spájať či nespájať takúto kvalifikáciu s odbornou činnosťou.
- (19) Všetky členské štáty by mali uznávať povolanie zubného lekára ako osobitné povolanie odlišné od povolania všeobecného lekára, bez ohľadu na to, či je tento zubný lekár špecializovaný na odontostomatológiu alebo nie. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby odborná príprava zubných lekárov vybavila zručnosťou, potrebnou na diagnostikovanie a ošetrovanie týkajúce sa anomálií a chorôb zubov, úst, čelustí a príslušných tkanív. Odbornú činnosť zubného lekára by mali vykonávať osoby s kvalifikáciou zubného lekára podľa tejto smernice.

- (20) Neukázalo sa ako žiadúce stanoviť štandardizovanú odbornú prípravu pre pôrodné asistentky pre všetky členské štáty. Namiesto toho majú členské štáty najväčšiu možnú slobodu organizovať ich odbornú prípravu.
- (21) Na účely zjednodušenia tejto smernice by sa malo poukázať na pojem „farmaceut“, aby sa obmedzil rozsah pôsobnosti ustanovení týkajúcich sa automatického uznávania kvalifikácií, bez toho, aby boli dotknuté osobitné znaky vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré upravujú tieto činnosti.
- (22) Osoby s kvalifikáciou farmaceuta sú špecialisti v oblasti medicíny a v zásade by mali mať vo všetkých členských štátoch prístup k minimálnemu rozsahu činností v tejto oblasti. Pri vymedzení tohto minimálneho rozsahu by táto smernica nemala mať za následok ani obmedzenie činností, dostupných pre farmaceutov v členských štátoch, najmä pokiaľ ide o lekárske biologické analýzy, ani by sa nemal vytvoriť pre týchto odborníkov monopol, nakoľko to zostáva výlučne vecou členských štátov. Ustanoveniami tejto smernice nie je dotknutá možnosť členských štátov stanoviť dodatočné podmienky na odbornú prípravu, ktorými podmienka prístupu k činnostiam, ktoré nie sú zahrnuté v koordinovanom minimálnom rozsahu činností. To znamená, že hostiteľský členský štát by mal byť schopný stanoviť tieto podmienky pre štátnych príslušníkov, ktorí majú kvalifikáciu, na ktorú sa vzťahuje automatické uznávanie v zmysle tejto smernice.
- (23) Táto smernica nekoordinuje všetky podmienky prístupu k činnostiam v oblasti farmácie a výkon týchto činností. Najmä geografická distribúcia lekární a monopol na prípravu a vydávanie liečiv by mal zostať záležitosťou členských štátov. Touto smernicou sa nemenia legislatívne, regulačné a správne opatrenia členských štátov, ktorými sa zakazuje spoločnostiam výkon určitých činností farmaceutov, alebo sa výkon takých činností podmieňuje splnením určitých podmienok.
- (24) Architektonický dizajn, kvalita budov, ich harmonické začlenenie do okolia, rešpektovanie prírodnej a mestskej krajiny ako aj verejného a súkromného dedičstva sú vecou verejného záujmu. Vzájomné uznávanie odbornej kvalifikácie by sa preto malo opierať o kvalitatívne a kvantitatívne kritériá, ktoré zabezpečia, aby osoby s uznanou kvalifikáciou dokázali porozumieť potrebám jednotlivcov, sociálnych skupín a orgánov pokiaľ ide o priestorové plánovanie, dizajn, organizáciu a realizáciu stavieb, zachovávanie a využívanie architektonického dedičstva a ochranu prírodnej rovnováhy, a aby dokázali tieto potreby tlmočiť.
- (25) Vnútroštátne právne predpisy v oblasti architektúry a prístupu k odborným činnostiam architekta a o výkone týchto činností, majú veľmi rozdielny rozsah. Vo väčšine členských štátov vykonávajú činnosti v oblasti architektúry *de iure* alebo *de facto* osoby, ktoré majú titul architekta, či už ako jediný titul alebo v spojení s iným titulom, bez toho, aby tieto osoby mali na výkon týchto činností monopol, ak právne predpisy neustanovujú inak. Tieto činnosti alebo časť z nich, môžu vykonávať aj iní odborníci, najmä inžinieri, ktorí prešli osobitnou odbornou prípravou v oblasti výstavby alebo architektúry. Za účelom zjednodušenia tejto smernice by sa malo poukázať na pojem „architekt“, aby sa obmedzila pôsobnosť ustanovení týkajúcich sa automatického uznávania odbornej kvalifikácie v oblasti architektúry, bez toho, aby boli dotknuté osobitné znaky vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich tieto činnosti.
- (26) Za účelom zabezpečenia účinnosti systému uznávania odbornej kvalifikácie by sa mali vymedziť jednotné náležitosti a pravidlá postupu na ich vykonanie, ako aj určité podrobnosti týkajúce sa výkonu povolania.
- (27) Nakoľko je pravdepodobné, že spolupráca medzi členskými štátmi navzájom a medzi členskými štátmi a Komisiou uľahčí vykonávanie tejto smernice a dodržiavanie povinností, ktoré z nej vyplývajú, mali by sa zostaviť prostriedky spolupráce.
- (28) Vytvorenie siete kontaktných miest s úlohou poskytovať občanom členských štátov informácie a pomoc umožní zabezpečiť transparentnosť systému uznávania. Na týchto kontaktných miestach sa budú každému občanovi, ktorý o to požiada, ako aj Komisii, poskytovať všetky informácie a adresy, súvisiace s postupom uznávania. Určenie jedného kontaktného miesta každým členským štátom v tejto sieti neovplyvňuje organizáciu právomocí na vnútroštátnej úrovni. Najmä to nebráni určeniu viacerých úradov na vnútroštátnej úrovni, pričom kontaktné miesto určené v horeuvedenej sieti zodpovedá za koordináciu s inými úradmi, a v prípade potreby za podávanie informácií občanom o príslušnom úrade.
- (29) Ukázalo sa, že správa viacerých systémov uznávania vytvorená zo sektorových smerníc a všeobecného systému je nepohodlná a zložitá. Preto je potrebné zjednotiť správu a aktualizáciu tejto smernice, aby sa zohľadnil vedecko-technický pokrok, predovšetkým tam, kde sú minimálne podmienky odbornej prípravy s ohľadom na automatické uznávanie odbornej kvalifikácie koordinované. Na tento účel by sa mal vytvoriť jeden výbor na uznávanie odborných kvalifikácií.

(30) Mali by sa prijať opatrenia na vykonanie tejto smernice v súlade s postupom podľa rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenosených na Komisiu ⁽¹⁾.

(31) Príprava pravidelnej správy členskými štátmi o vykonávaní tejto smernice obsahujúcej štatistické údaje umožní stanoviť vplyv systému uznávania odborných kvalifikácií.

(32) Mal by existovať vhodný postup na prijatie dočasných opatrení, ak by uplatňovanie ktoréhokoľvek ustanovenia tejto smernice spôsobovalo v niektorom členskom štáte výraznejšie ťažkosti.

(33) Ustanovenia tejto smernice neovplyvňujú právomoci členských štátov týkajúce sa organizácie ich vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia a určenia činností, ktoré sa musia podľa tohto systému vykonávať.

(34) Vzhľadom na rýchlosť technologických zmien a vedeckého pokroku je pre mnoho povolání obzvlášť dôležité celoživotné vzdelávanie. V tejto súvislosti môžu členské štáty prijať podrobné opatrenia, na základe ktorých budú odborníci prechádzať dostatočnou priebežnou odbornou prípravou a tak udržiavať krok s vedeckotechnickým pokrokom.

(35) Keďže ciele tejto smernice, konkrétne racionalizácia, zjednodušenie a zlepšenie predpisov na uznávanie odborných kvalifikácií nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov a preto ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(36) Táto smernica sa nevzťahuje na činnosti povolaní, ktoré sú priamo a osobitne, i keď len príležitostne, spojené s výkonom úradnej moci.

(37) Pokiaľ ide o právo usadiť sa a poskytovať služby, táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ostatné osobitné právne predpisy o uznávaní odborných kvalifikácií, ako sú existujúce predpisy v oblasti dopravy, sprostredkovateľov poistenia a kvalifikovaní audítori. Touto smernicou nie je ovplyvnené uplatňovanie smernice Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať

služby ⁽²⁾, ani smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia ⁽³⁾. Uznávanie odbornej kvalifikácie pre právnikov na účely okamžitého usadenia sa na základe profesijného titulu hostiteľského členského štátu by mala upraviť táto smernica.

(38) Touto smernicou nie sú dotknuté opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany zdravia a spotrebiteľa,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel

Táto smernica stanovuje pravidlá, podľa ktorých členský štát, ktorý na svojom území umožňuje prístup k regulovanému povolaniu alebo výkon regulovaného povolania na základe osobitných odborných kvalifikácií (ďalej len „hostiteľský členský štát“) uznáva odborné kvalifikácie získané v jednom alebo viacerých členských štátoch (ďalej len „domovský členský štát“), a ktorý umožňuje osobe s takými odbornými kvalifikáciami vykonávať rovnaké povolanie v tomto štáte, na prístup k tomuto povolaniu a výkon tohto povolania.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje voči všetkým štátnym príslušníkom členského štátu, ktorí si želajú vykonávať regulované povolanie v inom členskom štáte ako je členský štát, v ktorom získali svoje odborné kvalifikácie, či už ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako zamestnanec.

2. Každý členský štát môže povoliť štátnym príslušníkom členského štátu, ktorí majú doklad o odbornej kvalifikácii, ktorý nezískali v tomto členskom štáte, vykonávať regulované povolanie v zmysle článku 3 ods. 1 písm.a) na území tohto štátu v súlade s jeho právnymi predpismi. V prípade povolaní, na ktoré sa vzťahuje hlava III kapitola III, sa pri tomto pôvodnom uznaní rešpektujú minimálne požiadavky na odbornú prípravu, uvedené v tej kapitole.

⁽²⁾ Ú.v. ES L 78, 26.3.1977, s.17. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽³⁾ Ú.v. ES L 77, 14.3.1998, s.36. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

3. Ak sú pre dané regulované povolanie v osobitnom nástroji alebo v práve Spoločenstva stanovené iné osobitné opatrenia, priamo súvisiace s uznávaním odborných kvalifikácií, príslušné ustanovenia tejto smernice sa neuplatňujú.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

a) „regulované povolanie“: odborná činnosť alebo skupina odborných činností, ku ktorým prístup, ktorých výkon alebo jedna z foriem výkonu sú priamo alebo nepriamo, na základe legislatívnych, regulačných alebo správnych opatrení podmienené držbou osobitných odborných kvalifikácií; najmä používanie profesijného titulu obmedzené legislatívnymi, regulačnými alebo správными opatreniami na osoby s danou odbornou kvalifikáciou stanovuje spôsob výkonu. Ak neplatí prvá veta tohto vymedzenia pojmu, povolanie podľa odseku 2 sa považuje za regulované povolanie;

b) „odborná kvalifikácia“: kvalifikácia potvrdená dokladom o formálnej kvalifikácii, osvedčením o spôsobilosti podľa článku 11 ods. 2 písm.a) a/alebo odbornou praxou;

c) „doklad o formálnej kvalifikácii“: diplom, vysvedčenie alebo iný doklad, ktorý vydal orgán členského štátu určený v súlade s legislatívnymi, regulačnými alebo správными opatreniami tohto členského štátu a potvrdzujúci úspešné skončenie odbornej prípravy získanej predovšetkým v Spoločenstve. Ak neplatí prvá veta tohto vymedzenia pojmu, doklad o formálnej kvalifikácii podľa odseku 3 sa považuje za doklad o formálnej kvalifikácii;

d) „regulované vzdelávanie a odborná príprava“: akákoľvek odborná príprava osobitne zameraná na výkon príslušného povolania, ktoré sa skladá z kurzu alebo kurzov, v prípade potreby doplnených odbornou prípravou alebo skúšobnou alebo odbornou praxou.

Štruktúru a úroveň odbornej prípravy, skúšobnej alebo odbornej praxe určujú zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia príslušného členského štátu alebo ich monitoruje alebo schvaľuje orgán určený na ten účel;

e) „odborná prax“: skutočné a zákonné vykonávanie príslušného povolania v členskom štáte;

f) „adaptačné obdobie“: výkon regulovaného povolania v hostiteľskom členskom štáte pod dohľadom kvalifikovaného príslušníka daného povolania, takéto obdobie praxe pod dohľadom môže byť doplnené ďalšou odbornou

prípravou. Toto obdobie praxe pod dohľadom podlieha hodnoteniu. Podrobné pravidlá, ktoré upravujú adaptačné obdobie a jeho hodnotenie, ako aj postavenie migranta pod dohľadom stanovuje príslušný orgán v hostiteľskom členskom štáte.

Postavenie osoby v adaptačnom období pod dohľadom v hostiteľskom členskom štáte, najmä pokiaľ ide o právo na pobyt a povinnosti, sociálne práva a požitky, dávky a odmeny, stanovujú príslušné orgány v tomto členskom štáte v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva;

g) „skúška spôsobilosti“: skúška obmedzená na žiadateľove odborné znalosti, vykonávaná príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu s cieľom vyhodnotiť schopnosť žiadateľa vykonávať regulované povolanie v tomto členskom štáte. Aby sa umožnil výkon tejto skúšky, príslušné orgány vypracujú zoznam predmetov, ktoré na základe porovnania vzdelania a odbornej prípravy požadovanej v členskom štáte so vzdelaním a odbornou prípravou, ktoré dostal žiadateľ, nie sú zahrnuté v diplome alebo inom doklade o formálnej kvalifikácii, ktorého je žiadateľ držiteľom.

Pri skúške spôsobilosti je potrebné vziať do úvahy, že žiadateľ je kvalifikovaným odborníkom v domácom členskom štáte alebo v členskom štáte, z ktorého prichádza. Skúška zahŕňa predmety, ktoré sa vyberajú z predmetov na zozname, znalosť ktorých je podstatnou podmienkou výkonu tohto povolania v hostiteľskom členskom štáte. Súčasťou skúšky môžu byť aj znalosti odborných predpisov uplatniteľných na príslušné činnosti v hostiteľskom členskom štáte.

Podrobné uplatňovanie skúšky spôsobilosti a postavenie žiadateľa v hostiteľskom členskom štáte, ktorý si želá pripraviť sa na túto skúšku spôsobilosti v tomto štáte, určujú príslušné orgány v takom členskom štáte;

h) „riaditeľ podniku“: akákoľvek osoba, ktorá vykonáva v podniku v oblasti príslušného povolania činnosť:

i) ako riaditeľ podniku alebo riaditeľ pobočky podniku; alebo

ii) ako zástupca majiteľa alebo riaditeľa podniku, ak je s tým postavením spojená zodpovednosť rovnocenná zodpovednosti zastupovaného majiteľa alebo riaditeľa; alebo

iii) v riadiacom postavení s povinnosťami obchodnej a/alebo technickej povahy a so zodpovednosťou za jedno alebo viac oddelení podniku.

2. Za regulované povolanie sa považuje povolanie, ktoré vykonávajú členovia združenia alebo organizácie uvedenej v prílohe I.

Účelom združení alebo organizácií uvedených v prvom pododseku je predovšetkým presadzovať a udržiavať vysoký štandard v oblasti príslušného povolania. Za tým účelom ich členský štát uznáva osobitnou formou a udeľuje ich členom doklad o formálnej kvalifikácii, zabezpečuje, aby ich členovia rešpektovali pravidlá profesionálneho správania, ktoré predpísali, a dáva im právo používať titul alebo menovacie listiny alebo mať výhody postavenia zodpovedajúceho tomuto dokladu o formálnej kvalifikácii.

Vždy keď členský štát uzná združenie alebo organizáciu uvedenú v prvom pododseku, informuje o tom Komisiu, ktorá vydá príslušné oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vydala nečlenská krajina, sa považuje za doklad o formálnej kvalifikácii, ak má jeho držiteľ tri roky odbornej praxe v príslušnej oblasti na území členského štátu, ktorý uznal tento doklad o formálnej kvalifikácii podľa článku 2 ods. 2, osvedčený tým členským štátom.

Článok 4

Účinky uznania

1. Uznanie odbornej kvalifikácie zo strany hostiteľského členského štátu umožňuje príslušnej osobe získať v tomto členskom štáte prístup k rovnakému povolaniu ako povolanie, pre ktoré je kvalifikovaný v domácom členskom štáte, a vykonávať ho v hostiteľskom členskom štáte za tých istých podmienok ako jeho štátni príslušníci.

2. Na účely tejto smernice je povolanie, ktoré chce žiadateľ vykonávať v hostiteľskom členskom štáte rovnaké ako povolanie, pre ktoré je kvalifikovaný v jeho domácom členskom štáte, ak sú príslušné činnosti porovnateľné.

HLAVA II

VOENÉ POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Článok 5

Zásada voľného poskytovania služieb

1. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia práva Spoločenstva, ako aj články 6 a 7 tejto smernice, členské štáty neobmedzujú z nijakého dôvodu súvisiaceho s odbornou kvalifikáciou, voľné poskytovanie služieb v inom členskom štáte:

a) ak je poskytovateľ služieb v súlade so zákonom usadený v členskom štáte na účely výkonu rovnakého povolania v tomto štáte (ďalej len „členský štát usadenia“), a

b) ak sa poskytovateľ služieb presťahuje, ak vykonával toto povolanie v členskom štáte usadenia najmenej dva roky počas desiatich rokov predchádzajúcich poskytovaniu služieb, ak toto povolanie nie je v tomto členskom štáte regulované. Podmienka, ktorá vyžaduje dvojročný výkon povolania sa nepoužije v prípade, ak je regulované buď povolanie alebo vzdelanie a odborná príprava, ktorá k tomuto povolaniu vedie.

2. Ustanovenia tejto časti sa použijú v prípade, ak sa poskytovateľ služieb odsťahuje na územie hostiteľského členského štátu, aby dočasne a príležitostne vykonával povolanie uvedené v odseku 1.

Dočasná a príležitostná povaha poskytovania služieb sa posudzuje od prípadu k prípadu, najmä vo vzťahu k jeho trvaniu, frekvencii, pravidelnosti a nepretržitosti.

3. Ak sa poskytovateľ služieb odsťahuje, podlieha disciplinárnym ustanoveniam profesionálnej alebo správnej povahy, ktoré sú priamo spojené s odbornou kvalifikáciou, ako je vymedzenie povolania, používanie titulov a závažné zanedbanie povinností pri výkone povolania, ktoré je priamo a osobitne spojené s ochranou a bezpečnosťou spotrebiteľa, ktoré sú uplatniteľné v hostiteľskom členskom štáte na odborníkov, ktorý v tomto členskom štáte vykonávajú rovnaké povolanie.

Článok 6

Výnimky

Podľa článku 5 ods. 1 hostiteľský členský štát udeľuje poskytovateľom služieb usadeným v inom členskom štáte výnimku z požiadaviek, ktoré kladie na odborníkov usadených na svojom území, ktoré sa týkajú:

a) povolenia, registrácie alebo členstva v profesijnej organizácii alebo orgáne. Členské štáty môžu, za účelom uľahčenia uplatňovania disciplinárnych ustanovení platných na svojom území podľa článku 5 ods. 3, zaviesť buď automatickú dočasnú registráciu alebo členstvo pro forma v takejto profesijnej organizácii alebo v takomto orgáne, za predpokladu, že takáto registrácia alebo takéto členstvo nebude nijakým spôsobom zdržiavať ani komplikovať poskytovanie služieb a nespôsobí poskytovateľovi služieb žiadne dodatočné náklady. Príslušný orgán zašle kópiu vyhlásenia, a ak je to vhodné, obnovenia uvedeného v článku 7 ods. 1, v prípade povolaní, ktoré majú dopad na verejné zdravie a verejnú bezpečnosť uvedených v článku 7 ods. 4, alebo ktoré požívajú výhody automatického uznávania podľa hlavy III kapitoly III, spolu s kópiou dokladov uvedených v článku 7 ods. 2, profesijnej organizácii alebo orgánu, a toto predstavuje automatickú dočasnú registráciu alebo členstvo pro forma na tento účel,

- b) registrácie u verejného orgánu sociálneho zabezpečenia na účely vyrovnania účtov s poisťovateľom v súvislosti s činnosťami vykonávanými v prospech poistencov.

Poskytovateľ služieb však vopred, alebo v naliehavých prípadoch dodatočne, informuje orgán uvedený v písmene b) o službách, ktoré poskytol.

Článok 7

Vyhlásenie, ktoré je potrebné urobiť vopred, ak sa poskytovateľ služieb sťahuje

1. Ak sa poskytovateľ služieb po prvý krát odsťahuje z jedného členského štátu do iného za účelom poskytovania služieb, členské štáty môžu vyžadovať, aby tento poskytovateľ služieb informoval príslušný orgán v hostiteľskom členskom štáte písomným vyhlásením, ktoré je potrebné urobiť vopred, s uvedením podrobných údajov o poistení alebo iných prostriedkoch osobnej a kolektívnej ochrany pokiaľ ide o odbornú zodpovednosť poskytovateľa. Takéto vyhlásenie sa obnovuje raz ročne, ak má poskytovateľ služieb v úmysle poskytovať počas príslušného roka v tomto členskom štáte dočasné alebo príležitostné služby. Poskytovateľ služieb môže toto vyhlásenie predložiť akýmkoľvek spôsobom.

2. Okrem toho členské štáty môžu pri prvom poskytovaní služieb, alebo ak nastala podstatná zmena situácie odôvodnená dokladmi, požadovať, aby boli k tomuto vyhláseniu priložené tieto doklady:

- a) dôkaz o štátnej príslušnosti poskytovateľa služieb,
- b) osvedčenie o tom, že držiteľ je usadený v členskom štáte v súlade so zákonom na účely výkonu príslušných činností,
- c) doklad o odbornej kvalifikácii,
- d) v prípadoch uvedených v článku 5 ods. 1 písm. b), akákoľvek forma dôkazu o tom, že poskytovateľ služieb vykonával príslušnú činnosť počas predchádzajúcich desiatich rokov najmenej dva roky.

3. Služba sa poskytuje na základe profesijného titulu členského štátu usadenia, pokiaľ tento titul v tomto členskom štáte pre príslušnú odbornú činnosť existuje. Tento titul je uvedený v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu usadenia tak, aby nedošlo nijakým spôsobom k zámene s profesijným titulom hostiteľského členského štátu. Ak v členskom štáte usadenia takýto profesijný titul neexistuje, poskytovateľ služieb uvedie svoju formálnu kvalifikáciu v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov tohto členského štátu. Ako výnimku možno služby poskytovať na základe profesijného titulu hostiteľského členského štátu v prípadoch uvedených v hlave III kapitole III.

4. Pre prvé poskytovanie služieb v prípade regulovaných povolání, ktoré majú dôsledky na verejné zdravie a verejnú bezpečnosť, na ktoré sa nevzťahuje automatické uznávanie podľa hlavy III kapitoly III, príslušný orgán hostiteľského členského štátu môže pred prvým poskytnutím služieb skontrolovať odbornú kvalifikáciu poskytovateľa služieb. Takáto predchádzajúca kontrola je možná len vtedy, ak je jej účelom zabrániť závažnému poškodeniu zdravia alebo bezpečnosti príjemcu týchto služieb v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie poskytovateľa služieb a ak nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na tento účel.

Najneskôr do jedného mesiaca od prijatia vyhlásenia a sprievodných dokladov sa príslušný orgán snaží informovať poskytovateľa služieb buď o svojom rozhodnutí nekontrolovať jeho kvalifikáciu alebo o výsledku tejto kontroly. V prípade ťažkostí, ktoré by mali za následok oneskorenie, príslušný orgán v priebehu prvého mesiaca informuje poskytovateľa služieb o dôvode oneskorenia a o časovom horizonte pre rozhodnutie, ktoré sa musí dokončiť v priebehu druhého mesiaca od prijatia úplnej dokumentácie.

Ak existuje podstatný rozdiel medzi odbornou kvalifikáciou poskytovateľa služieb a odbornou prípravou, ktorú vyžaduje hostiteľský členský štát, a tento rozdiel je taký, že by to mohlo byť škodlivé pre verejné zdravie alebo bezpečnosť, hostiteľský členský štát umožní poskytovateľovi služieb preukázať, najmä formou skúšky spôsobilosti, že získal chýbajúce vedomosti alebo chýbajúcu kvalifikáciu. V každom prípade musí byť možné poskytovať služby do jedného mesiaca po prijatí rozhodnutia podľa predchádzajúceho pododseku.

Ak príslušný orgán nezareaguje v lehotách uvedených v predchádzajúcich pododsekoch, služba sa môže poskytovať.

V prípade, ak sa overovala spôsobilosť podľa tohto odseku, služby sa poskytujú na základe profesijného titulu hostiteľského členského štátu.

Článok 8

Administratívna spolupráca

1. Príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu v prípade každého poskytovania služieb požiadať príslušné orgány členského štátu usadenia o poskytnutie všetkých informácií súvisiacich so zákonnosťou usadenia sa poskytovateľa služieb a s jeho bezúhonnosťou, ako aj s neexistenciou disciplinárnych a trestnoprávných sankcií súvisiacich s povolaním. Príslušné orgány členského štátu usadenia poskytnú tieto informácie v súlade s ustanoveniami článku 56.

2. Príslušné orgány zabezpečia výmenu všetkých informácií potrebných na správne vybavenie prípadnej reklamácie príjemcu služieb. Prijemcovia služieb sú o výsledku vybavenia reklamácie informovaní.

Článok 9

Informácie, ktoré je potrebné poskytnúť príjemcom služieb

Ak sa služba poskytuje na základe odborného titulu členského štátu usadenia alebo na základe formálnej kvalifikácie poskytovateľa služieb, okrem iných požiadaviek súvisiacich s informáciami uvedenými v práve Spoločenstva, môžu príslušné orgány hostiteľského členského štátu žiadať od poskytovateľa služieb, aby poskytol príjemcovi služieb všetky alebo niektoré z týchto údajov:

- a) ak je poskytovateľ služieb registrovaný v registri alebo v podobnom verejnom registri, register, v ktorom je registrovaný, jeho registračné číslo alebo rovnocenný prostriedok identifikácie uvedený v tomto registri;
- b) ak príslušná činnosť podlieha v členskom štáte usadenia povoleniu, názov a adresa príslušného dozorného orgánu;
- c) všetky profesijné združenia alebo podobné organizácie, u ktorých je poskytovateľ služieb registrovaný;
- d) profesijný titul, alebo, ak takýto titul neexistuje, formálna kvalifikácia poskytovateľa služieb a členský štát, v ktorom bola udelená;
- e) ak poskytovateľ služieb vykonáva činnosť, ktorá podlieha dani z pridanej hodnoty, identifikačné číslo DPH uvedené v článku 22 ods. 1 Šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia ⁽¹⁾;
- f) podrobné údaje o poistnom krytí alebo iných prostriedkoch osobnej alebo kolektívnej ochrany pokiaľ ide o odbornú zodpovednosť podnikateľa.

HLAVA III

SLOBODA USADIŤ SA

KAPITOLA I

VŠEOBECNÝ SYSTÉM UZNÁVANIA DOKLADOV O ODBORNEJ PRÍPRAVE

Článok 10

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa vzťahuje na všetky povolania, ktoré nie sú upravené v kapitolách II a III tejto hlavy a v nasledovných

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

prípadoch, v ktorých žiadateľ z osobitných a výnimočných dôvodov nespĺňa podmienky uvedené v tých kapitolách:

- a) pre činnosti uvedené v prílohe IV, ak migrant nespĺňa požiadavky uvedené v článkoch 17, 18 a 19;
- b) pre lekárov so základnou odbornou prípravou, špecializovaných lekárov, sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, špecializovaných zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodné asistentky, farmaceutov a architektov, ak migrant nespĺňa požiadavky účinnej a zákonnej odbornej praxe uvedenej v článkoch 23, 27, 33, 37, 39, 43 a 49;
- c) pre architektov, ak má migrant doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý nie je uvedený v prílohe V, bod 5.7;
- d) bez toho, aby boli dotknuté článok 21 ods. 1, články 23 a 27, pre lekárov, sestry, zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodné asistentky, farmaceutov a architektov, ktorí majú doklad o formálnej kvalifikácii ako špecialisti, ktorí musia prejsť odbornou prípravou, ktorá vedie k získaniu titulu uvedeného v prílohe V, body 5.1.1, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 a 5.7.1., a výlučne na účel uznania príslušnej špecializácie;
- e) pre sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť a špecializované sestry s formálnou kvalifikáciou ako špecialisti, ktoré majú doklad o formálnej kvalifikácii ako špecialisti, ktorí musia prejsť odbornou prípravou, ktorá vedie k získaniu titulu uvedeného v prílohe V, bod 5.2.2, ak migrant žiada o uznanie v inom členskom štáte, kde príslušnú odbornú činnosť vykonávajú špecializované sestry bez odbornej prípravy pre sestry všeobecnej starostlivosti;
- f) pre špecializované sestry bez odbornej prípravy pre sestry všeobecnej starostlivosti, ak migrant žiada o uznanie v inom členskom štáte, kde príslušnú odbornú činnosť vykonávajú sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, špecializované sestry bez odbornej prípravy pre sestry všeobecnej starostlivosti, ktoré majú doklad o formálnej kvalifikácii ako špecialisti, ktorí musia prejsť odbornou prípravou, ktorá vedie k získaniu titulu uvedeného v prílohe V, bod 5.2.2;
- g) pre migrantov, ktorí spĺňajú požiadavky uvedené v článku 3 ods. 3.

Článok 11

Úrovně kvalifikácie

1. Na účely uplatňovania článku 13 sú stanovené štyri úrovne odbornej kvalifikácie.

2. Úroveň A zodpovedá osvedčeniu o odbornej spôsobilosti, ktoré vydal príslušný orgán v hostiteľskom členskom štáte, určený na základe legislatívnych, regulačných alebo správnych opatrení členského štátu, na základe:

- a) buď školiaceho kurzu, ktorý nie je súčasťou osvedčenia alebo diplomu v zmysle odsekov 3, 4 a 5, alebo osobitnej skúšky bez predchádzajúcej odbornej prípravy, alebo výkonu povolania na plný úväzok v členskom štáte počas troch po sebe nasledujúcich rokov alebo rovnocenné trvanie čiastkového úväzku počas predchádzajúcich 10 rokov,
- b) alebo všeobecného základného alebo stredného vzdelania, ktoré potvrdzuje, že držiteľ získal všeobecné vedomosti.

3. Úroveň B zodpovedá osvedčeniu o úspešnom ukončení stredného vzdelania, ktoré je

- a) buď všeobecnej povahy, doplnené štúdiom alebo odbornou prípravou inou než je uvedená v odseku 4 a/alebo skúšobnou alebo odbornou praxou, ktorá sa okrem tohto štúdia vyžaduje,
- b) alebo technickej alebo odbornej povahy, doplnené podľa potreby štúdiom alebo odbornou prípravou ako je uvedené v písmene a), a/alebo skúšobnou alebo odbornou praxou, ktorá sa okrem tohto štúdia vyžaduje.

4. Úroveň C zodpovedá diplomu, ktorý potvrdzuje úspešné ukončenie

- a) buď odbornej prípravy na úrovni vyššieho odborného vzdelania, inej než odbornej prípravy uvedenej v odseku 5, trvajúcej najmenej jeden rok, pričom platí všeobecné pravidlo, že prijatie na túto odbornú prípravu je podmienené úspešným zakončením stredoškolského vzdelania, požadovaného na prijatie na univerzitu alebo vyššie vzdelanie, ako aj odbornej prípravy, ktorú možno požadovať okrem tejto odbornej prípravy po štúdiu na úrovni vyššieho odborného vzdelania;
- b) alebo, v prípade regulovaného povolania, odbornej prípravy s osobitnou štruktúrou uvedenej v prílohe II, rovnocennej úrovni odbornej prípravy uvedenej v písmene a), ktorá poskytuje porovnateľný odborný štandard a ktorá pripravuje účastníkov odbornej prípravy na porovnateľnú úroveň zodpovednosti a funkcií. Zoznam v prílohe II možno meniť a dopĺňať podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2, aby sa zohľadnila odborná príprava, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v predchádzajúcej vete.

5. Úroveň D zodpovedá diplomu potvrdzujúcemu úspešné zakončenie odbornej prípravy na úrovni vyššieho odborného vzdelania trvajúcej najmenej tri roky na univerzite alebo v inštitúcii vyššieho vzdelávania alebo v inej inštitúcii, ktorá

poskytuje tú istú úroveň odbornej prípravy, ako aj odbornej prípravy, ktorú možno požadovať okrem tejto odbornej prípravy po štúdiu na úrovni vyššieho odborného vzdelania.

Článok 12

Rovnaké zaobchádzanie s kvalifikáciou

Každý doklad o formálnej kvalifikácii alebo každá skupina dokladov o formálnej kvalifikácii, ktoré vydal príslušný orgán členského štátu, ktorým sa potvrdzuje úspešné ukončenie odbornej prípravy v Spoločenstve, u ktorej tento členský štát uznal, že má rovnocennú úroveň a že poskytuje svojmu držiteľovi tie isté práva na prístup k povolaniu alebo na výkon povolania, alebo že pripravuje na výkon tohto povolania, sa bude považovať za doklad o formálnej kvalifikácii typu upraveného článkom 11, vrátane príslušnej úrovne.

S akoukoľvek odbornou kvalifikáciou, ktorá síce nespĺňa požiadavky uvedené v legislatívnych, regulačných alebo správnych opatreniach, platných v hostiteľskom členskom štáte pre prístup k povolaniu alebo pre výkon povolania, ktorá dáva na základe týchto ustanovení svojmu držiteľovi nadobudnuté práva, sa taktiež zaobchádza ako s takým dokladom o formálnej kvalifikácii za rovnakých podmienok ako sú uvedené v prvom pododseku.

Článok 13

Podmienky uznávania

1. Ak je prístup k regulovanému povolaniu alebo výkon regulovaného povolania v hostiteľskom členskom štáte podmienený držaním osobitnej odbornej kvalifikácie, príslušný orgán tohto členského štátu povolí prístup k tomuto povolaniu alebo výkon tohto povolania za tých istých podmienok, aké sa vzťahujú na jeho štátnych príslušníkov, a to žiadateľom, ktorí sú držiteľmi osvedčenia o odbornej spôsobilosti alebo dokladu o formálnej kvalifikácii, ktorý vyžaduje iný členský štát na získanie prístupu a výkon tohto povolania na svojom území.

Osvedčenia o odbornej spôsobilosti a doklady o formálnej kvalifikácii spĺňajú tieto podmienky:

- a) vydal ich príslušný orgán členského štátu, určený podľa legislatívnych, regulačných alebo správnych opatrení tohto členského štátu;
- b) potvrdzujú úroveň odbornej kvalifikácie na úrovni, ktorá je aspoň rovnocenná úrovni bezprostredne predchádzajúcej tej úrovni, ktorá sa požaduje v hostiteľskom členskom štáte, ako je uvedené v článku 11.

2. Prístup k povolaniu a výkon povolania uvedený v odseku 1 sa umožní aj žiadateľom, ktorí vykonávali povolanie uvedené v tom odseku na plný úväzok počas dvoch rokov v priebehu predchádzajúcich 10 rokov v inom členskom štáte, ktorý toto povolanie nereguluje, za predpokladu, že sú držiteľmi jedného alebo viacerých osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo dokladu o formálnej kvalifikácii.

Osvedčenia o odbornej spôsobilosti a doklady o formálnej kvalifikácii spĺňajú tieto podmienky:

- a) sú vydané príslušným orgánom členského štátu určeným podľa legislatívnych, regulačných alebo správnych opatrení tohto členského štátu;
- b) potvrdzujú úroveň odbornej kvalifikácie na úrovni, ktorá je aspoň rovnocenná úrovni bezprostredne predchádzajúcej tej úrovni, ktorá sa požaduje v hostiteľskom členskom štáte, ako je uvedené v článku 11;
- c) potvrdzujú, že ich držiteľ je pripravený na výkon príslušného povolania.

Dvojročná odborná prax uvedená v prvom pododseku sa však nesmie vyžadovať, ak doklad o formálnej kvalifikácii, ktorého je žiadateľ držiteľom, potvrdzuje regulované vzdelávanie a odbornú prípravu v zmysle článku 3 ods. 1 písm.d) na úrovni B, C alebo D, ako je uvedené v článku 11. Regulované vzdelávanie a odborná príprava uvedená v prílohe III sa považuje za takéto regulované vzdelávanie a odbornú prípravu na úrovni C. Zoznam v prílohe III možno meniť a dopĺňať podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2, aby sa zohľadnilo regulované vzdelávanie a odborná príprava, ktoré poskytujú porovnateľný odborný štandard, a ktoré pripravujú účastníkov na porovnateľnú úroveň zodpovedností a funkcií.

3. Hostiteľský členský štát nie je povinný uplatňovať tento článok, ak je na jeho území prístup k regulovanému povolaniu podmienený kvalifikáciou na úrovni D, ktorou sa osvedčuje úspešné ukončenie vyššieho alebo univerzitného vzdelania trvajúceho viac než štyri roky, a ak má žiadateľ kvalifikáciu na úrovni C.

Článok 14

Kompenzačné opatrenia

1. Článok 13 nebráni hostiteľskému členskému štátu, aby požadoval od žiadateľa ukončenie adaptačného obdobia až tri roky, alebo aby zložil skúšku spôsobilosti, ak:

- a) odborná príprava, o ktorej žiadateľ poskytol doklad podľa podmienok článku 13 ods. 1 alebo 2, trvá najmenej o rok

menej než odborná príprava, ktorú požaduje hostiteľský členský štát;

- b) odborná príprava, ktorú žiadateľ absolvoval, obsahuje podstatne iné veci ako tie, ktoré pokrýva doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vyžaduje hostiteľský členský štát;

- c) regulované povolanie v hostiteľskom členskom štáte obsahuje jednu alebo viac regulovaných odborných činností, ktoré v zodpovedajúcom povolaní v žiadateľovom domovskom členskom štáte v zmysle článku 4 ods. 2 neexistujú, a rozdiel spočíva v osobitnej odbornej príprave, ktorá sa požaduje v hostiteľskom členskom štáte a ktorá obsahuje podstatne iné veci, ako tie, ktoré sú pokryté žiadateľovým osvedčením o odbornej spôsobilosti alebo dokladom o vzdelaní.

2. Ak hostiteľský členský štát využije možnosť uvedenú v odseku 1, musí žiadateľovi ponúknuť možnosť vybrať si medzi adaptačným obdobím a skúškou spôsobilosti.

Ak členský štát uváži, že vzhľadom na dané povolanie je potrebné odchyliť sa od požiadavky uvedenej v predchádzajúcom pododseku, teda aby sa žiadateľovi ponúkla možnosť vybrať si medzi adaptačným obdobím a skúškou spôsobilosti, informuje o tom vopred členské štáty a Komisiu a predloží dostatočné odôvodnenie tejto odchýlky.

Ak Komisia po prijatí všetkých potrebných informácií uváži, že odchýlka uvedená v druhom pododseku je nevhodná alebo nie je v súlade s právom Spoločenstva, do troch mesiacov vyzve príslušný členský štát, aby upustil od tohto plánovaného opatrenia. Ak Komisia vo vyššie uvedenej lehote neodpovie, odchýlku možno uplatniť.

3. Odchylne od zásady práva žiadateľa na výber, ako je uvedená v odseku 2, pre povolania, ktorých výkon vyžaduje precíznú znalosť vnútroštátneho práva a vzhľadom na ktoré je poskytovanie poradenstva a/alebo pomoci týkajúcej sa vnútroštátneho práva podstatným a trvalým aspektom odbornej činnosti, hostiteľský členský štát môže stanoviť buď adaptačné obdobie alebo skúšku spôsobilosti.

Toto sa vzťahuje na prípady uvedené v článku 10 písm.b) a c) v článku 10 písm. d), týkajúce sa lekárov a zubných lekárov, v článku 10 písm. f), ak migrant žiada o uznanie v inom členskom štáte, kde príslušné odborné činnosti vykonávajú sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť alebo špecializované sestry, ktoré majú doklad o formálnej kvalifikácii ako špecialisti, ktorí musia prejsť odbornou prípravou, ktorá vedie k získaniu titulov uvedených v prílohe V, bod 5.2.2 a v článku 10 písm. g).

V prípadoch upravených v článku 10 písm.a) môže hostiteľský členský štát požadovať adaptačné obdobie alebo skúšku spôsobilosti, ak migrant plánuje výkon odbornej činnosti ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, čo si vyžaduje znalosti a uplatňovanie platných osobitných vnútroštátnych predpisov, za predpokladu, že znalosť a uplatňovanie týchto predpisov požadujú príslušné orgány hostiteľského členského štátu na prístup k týmto činnostiam od svojich vlastných štátnych príslušníkov.

4. Na účely uplatňovania odseku 1 písm.b) a c) „podstatne iné veci“ sú veci, ktorých znalosť je podstatná pre výkon povolania a s ohľadom na ktorú odborná príprava, ktorou migrant prešiel vykazuje, pokiaľ ide o trvanie alebo obsah, značné rozdiely oproti odbornej príprave, ktorú vyžaduje hostiteľský členský štát.

5. Odsek 1 sa uplatňuje s náležitým zohľadnením zásady proporcionality. Najmä ak má hostiteľský členský štát v úmysle vyžadovať od žiadateľa ukončenie adaptačného obdobia alebo zloženie skúšky spôsobilosti, musí sa najprv uistiť, či znalosti, ktoré žiadateľ získal v priebehu svojej odbornej praxe v členskom alebo v tretej krajine, sú takej povahy, aby úplne alebo čiastočne pokryli podstatný rozdiel uvedený v odseku 4.

Článok 15

Upustenie od kompenzačných opatrení na základe spoločných platforiem

1. Na účely tohto článku „spoločné platformy“ sú definované ako sústava kritérií odbornej kvalifikácie, ktoré sú vhodné na kompenzovanie podstatných rozdielov, ktoré sa identifikovali medzi požiadavkami na odbornú prípravu pre dané povolanie, existujúcimi v rôznych členských štátoch. Tieto podstatné rozdiely sa identifikujú porovnaním trvania a obsahu odbornej prípravy v najmenej dvoch tretinách členských štátov, vrátane všetkých členských štátov, ktoré toto povolanie regulujú. Rozdiely v obsahu odbornej prípravy môžu vyplývať z podstatných rozdielov v rozsahu odborných činností.

2. Spoločné platformy ako sú definované v odseku 1, môžu predložiť Komisii členské štáty alebo profesijné združenia, ktoré sú reprezentatívne na vnútroštátnej a európskej úrovni. Ak Komisia po porade s členskými štátmi dôjde k názoru, že návrh spoločnej platformy uľahčuje vzájomné uznávanie odbornej kvalifikácie, môže predložiť návrhy opatrení určených na prijatie podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2.

3. Ak žiadateľova odborná kvalifikácia spĺňa kritériá stanovené v opatrení prijatom podľa odseku 2, hostiteľský členský

štát sa vzdá uplatnenia kompenzačných opatrení podľa článku 14.

4. Odseky 1 až 3 neovplyvňujú právo členského štátu rozhodovať o tom, aká odborná kvalifikácia sa vyžaduje na výkon povolania na ich území, ani o obsahu a organizácii svojho systému vzdelávania a odbornej prípravy.

5. Ak je členský štát toho názoru, že kritériá stanovené v opatrení prijatom podľa odseku 2 už neposkytujú primerané záruky pokiaľ ide o odbornú kvalifikáciu, informuje o tom Komisiu. Ak je to vhodné, Komisia potom predloží návrh opatrenia podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2.

6. Komisia do..... (*) predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o účinku tohto článku a v prípade potreby predloží vhodné návrhy na jeho zmeny a doplnenia.

KAPITOLA II

UZNÁVANIE ODBORNEJ PRAXE

Článok 16

Požiadavky týkajúce sa odbornej praxe

Ak je v členskom štáte prístup k niektorej z činností uvedených v prílohe IV alebo výkon týchto činností podmienený všeobecnými, obchodnými alebo odbornými vedomosťami a schopnosťami, členský štát uzná predchádzajúci výkon činnosti v inom členskom štáte za dostatočný dôkaz týchto vedomostí a schopností. Uvedená činnosť sa musela vykonávať podľa článkov 17, 18 a 19.

Článok 17

Činnosti uvedené v zozname I prílohy IV

1. Pre činnosti v zozname I prílohy IV sa príslušná činnosť musela predtým vykonávať:

- a) počas šiestich po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku; alebo
- b) počas troch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ preukáže, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej tri roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné; alebo

(*) Päť rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

- c) počas štyroch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej dva roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné, alebo
- d) počas troch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba, ak žiadateľ môže preukázať, že vykonával príslušnú činnosť ako zamestnanec najmenej päť rokov, alebo
- e) počas piatich po sebe nasledujúcich rokoch vo vedúcej pozícii, z čoho najmenej tri roky mal technické povinnosti a zodpovednosť za najmenej jedno oddelenie spoločnosti, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej tri roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné.

2. V prípadoch podľa písmen a) a d) sa činnosť nesmela skončiť viac než 10 rokov pred dňom, kedy príslušná osoba predložila príslušnému orgánu úplnú žiadosť podľa článku 56.

3. Odsek 1 písm. e) sa neuplatňuje na činnosti v skupine Ex 855 nomenklatúry ISIC.

Článok 18

Činnosti uvedené v zozname II prílohy IV

1. Pre činnosti v zozname II prílohy IV sa príslušná činnosť musela predtým vykonávať:

- a) počas piatich po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, alebo
- b) počas troch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ preukáže, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej tri roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné, alebo
- c) počas štyroch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej dva roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné, alebo

- d) počas troch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ môže preukázať, že vykonával príslušnú činnosť ako zamestnanec najmenej päť rokov, alebo
- e) počas piatich po sebe nasledujúcich rokoch ako zamestnanec, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej tri roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné, alebo
- f) počas šiestich po sebe nasledujúcich rokoch ako zamestnanec, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, trvajúcou najmenej dva roky, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné.

2. V prípadoch podľa písmen a) a d) sa činnosť nesmela skončiť viac než 10 rokov pred dňom, kedy príslušná osoba predložila príslušnému orgánu úplnú žiadosť podľa článku 56.

Článok 19

Činnosti uvedené v zozname III prílohy IV

1. Pre činnosti v zozname III prílohy IV sa príslušná činnosť musela predtým vykonávať:

- a) počas troch po sebe nasledujúcich rokoch, buď ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, alebo
- b) počas dvoch po sebe nasledujúcich rokoch ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné, alebo
- c) počas dvoch po sebe nasledujúcich rokov ako samostatne zárobkovo činná osoba alebo ako riaditeľ podniku, ak žiadateľ môže preukázať, že vykonával príslušnú činnosť ako zamestnanec najmenej tri roky, alebo
- d) počas troch po sebe nasledujúcich rokov ako zamestnanec, ak žiadateľ môže preukázať, že prešiel predchádzajúcou odbornou prípravou pre príslušnú činnosť, čo doloží osvedčením, ktoré členský štát uznáva, alebo ktoré príslušná profesijná organizácia posúdila ako plne platné.

2. V prípadoch podľa písmen a) a c) sa činnosť nesmela skončiť viac než 10 rokov pred dňom, kedy príslušná osoba predložila príslušnému orgánu úplnú žiadosť podľa článku 56.

Článok 20

Zmeny a doplnenia zoznamov činností v prílohe IV

Zoznamy činností v prílohe IV, ktoré podliehajú uznaniu odbornej praxe podľa článku 16 možno meniť a dopĺňať podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom aktualizácie alebo vyjasnenia nomenklatúry, za predpokladu, že tieto zmeny a doplnenia nemenia činnosti týkajúce sa jednotlivých kategórií.

KAPITOLA III

UZNÁVANIE NA ZÁKLADE KOORDINÁCIE MINIMÁLNYCH POŽIADAVIEK NA ODBORNÚ PRÍPRAVU

ODDIEL 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 21

Zásada automatického uznávania

1. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, farmaceuta a architekta, uvedený v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2 a 5.7.1 v tomto poradí, ktorý spĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu podľa článkov 24, 25, 31, 34, 35, 38, 44 a 46v tomto poradí, a na účely prístupu k odborným činnostiam a výkonu týchto odborných činností, uznáva takýto doklad na svojom území ako rovnocenný s dokladom o formálnej kvalifikácii, ktorý sám vydáva.

Tento doklad o formálnej kvalifikácii musí byť vydaný príslušnými orgánmi členského štátu a v prípade potreby doplnený osvedčeniami uvedenými v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.6.2 a 5.7.1 v tomto poradí.

Ustanovenia prvého a druhého pododseku neovplyvňujú nadobudnuté práva uvedené v článkoch 23, 27, 33, 37, 39 a 49.

2. Každý členský štát uznáva na účely výkonu všeobecnej lekárskej praxe v rámci svojho vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia doklad o formálnej kvalifikácii uvedený v prílohe V bod 5.1.4, vydaný štátnemu príslušníkovi členského

štátu iným členským štátom v súlade s minimálnymi požiadavkami na odbornú prípravu uvedenými v článku 28.

Ustanovenia predchádzajúceho pododseku neovplyvňujú nadobudnuté práva uvedené v článku 30.

3. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii pôrodnej asistentky, vydaný štátnemu príslušníkovi členského štátu iným členským štátom, uvedený v prílohe V bod 5.5.2, ktorý spĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 40 a ktorý spĺňa kritériá uvedené v článku 41, a na účely prístupu k odborným činnostiam a výkonu týchto odborných činností, uznáva takýto doklad na svojom území ako rovnocenný s dokladom o formálnej kvalifikácii, ktorý sám vydáva. Týmto ustanovením nie sú dotknuté nadobudnuté práva uvedené v článkoch 23 a 43.

4. Členské štáty nemusia uznať ako rovnocenný doklad o formálnej kvalifikácii uvedený v prílohe V bod 5.6.2 na účely vybudovania nových verejne prístupných lekární. Na účely tohto odseku sa za nové lekárne považujú aj lekárne, ktoré sú otvorené menej než tri roky.

5. Doklad o formálnej kvalifikácii architekta uvedený v prílohe V bod 5.7.1, ktorý podlieha automatickému uznávaniu podľa odseku 1, preukazuje ukončenie kurzu odbornej prípravy, ktorý začal najneskôr počas akademického referenčného roka uvedeného v tejto prílohe.

6. Každý členský štát umožní prístup k odborným činnostiam a výkon odborných činností lekárom, sestram zodpovedným za všeobecnú starostlivosť, zubným lekárom, veterinárnym lekárom, pôrodným asistentkám a farmaceutom na základe dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 a 5.6.2 v tomto poradí, ktorý potvrdzuje, že príslušná osoba získala počas odbornej prípravy znalosti a zručnosti uvedené v článkoch 24 ods. 3, 31 ods.6, 34 ods.3, 38 ods.3, 40 ods.3 a 44 ods.3.

Znalosti a zručnosti uvedené v článkoch 24 ods.3, 31 ods.6, 34 ods.3, 38 ods.3, 40 ods.3 a 44 ods.3 možno meniť a dopĺňať podľa postupu uvedeného v článku 58 ods.2, za účelom ich prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Takéto aktualizácie nepredstavujú v žiadnom členskom štáte zmeny a doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolání v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

7. Každý členský štát informuje Komisiu o legislatívnych, regulačných alebo správnych opatreniach, ktoré prijal v súvislosti s vydávaním dokladov o formálnej kvalifikácii v oblasti upravenej v tejto kapitole. Okrem toho, v prípade dokladov o formálnej kvalifikácii v oblasti uvedenej v oddieli 8 je toto oznámenie adresované aj ostatným členským štátom.

Komisia uverejňuje všetky príslušné správy v Úradnom vestníku Európskej únie, s uvedením titulov, ktoré prijali členské štáty ako doklad o formálnej kvalifikácii, v prípade potreby s uvedením organizácie, ktorá vydáva doklady o formálnej kvalifikácii, osvedčenia, ktoré k nim patria a zodpovedajúci profesijný titul uvedený v prílohe V body 5.1.1, 5.1.2, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 a 5.7.1 v tomto poradí.

Článok 22

Spoločné ustanovenia o odbornej príprave

So zreteľom na odbornú prípravu uvedenú v článkoch 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40, 44 a 46:

- a) Členské štáty môžu povoliť odbornú prípravu na čiastočný úväzok za podmienok, ktoré stanovujú príslušné orgány; tieto orgány zabezpečia, aby celková dĺžka, úroveň a kvalita tejto odbornej prípravy nebola nižšia než v prípade súvislej dennej odbornej prípravy;
- b) celoživotné vzdelávanie a odborná príprava zabezpečuje, v súlade s postupmi osobitnými pre každý členský štát, že osoby, ktoré ukončili štúdium, sú schopné držať krok s odborným vývojom v rozsahu potrebnom na udržanie bezpečnej a účinnej praxe.

Článok 23

Nadobudnuté práva

1. Bez toho, aby boli dotknuté nadobudnuté práva osobitné pre každé povolanie, v prípade, keď doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta, ktorého držiteľom je štátny príslušník členského štátu, nespĺňa všetky požiadavky na odbornú prípravu, uvedené v článkoch 24, 25, 31, 34, 35, 38, 40 a 44, každý členský štát uznáva ako dostatočný dôkaz doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý bol vydaný v tomto členskom štáte, ak tento doklad potvrdzuje úspešné ukončenie odbornej prípravy, ktorá začala pred dátumami uvedenými v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 a 5.6.2 a je doplnený osvedčením, ktoré uvádza, že jeho držiteľ sa skutočne a právoplatne venoval príslušným činnostiam najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

2. Tie isté ustanovenia sa použijú na doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta, vydaný na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky, ktorý nespĺňa všetky minimálne požiadavky na odbornú prípravu, uvedené v článkoch 24, 25, 31, 34, 35, 38, 40 a 44, ak tento doklad potvrdzuje úspešné ukončenie odbornej prípravy, ktorá začala pred:

- a) 3. októbrom 1990 pre lekárov so základnou odbornou prípravou, sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, zubných lekárov so základnou odbornou prípravou, špecializovaných zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodné asistentky a farmaceutov, a
- b) 3. aprílom 1992 pre špecializovaných lekárov.

Doklad o formálnej kvalifikácii uvedený v prvom pododseku poskytuje svojmu držiteľovi právo na výkon odborných činností na území Nemecka za tých istých podmienok ako doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vydávajú príslušné nemecké orgány uvedené v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 a 5.6.2.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 37 ods. 1, každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta a architekta, ktorého držiteľom sú štátni príslušníci členských štátov a bol vydaný v bývalom Československu, alebo ktorého odborná príprava začala, pre Českú republiku a Slovensko, pred 1. januárom 1993, ak orgány niektorého z týchto členských štátov potvrdia, že takýto doklad o formálnej kvalifikácii je na ich území rovnako platný ako doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý tieto orgány vydávajú, a pokiaľ ide o architektov, doklad o formálnej kvalifikácii uvedený pre tieto členské štáty v prílohe VI, bod 6.2, a pokiaľ ide o prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta, s ohľadom na činnosti uvedené v článku 45 ods. 2, a architektov, pokiaľ ide o činnosti uvedené v článku 48, a umožnia výkon týchto činností.

Takéto potvrdenie musí byť doplnené osvedčením, ktoré vydali tie isté orgány, v ktorom sa uvádza, že príslušná osoba sa na ich území skutočne a zákonne venovala príslušným činnostiam najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním takéhoto osvedčenia.

4. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky, farmaceuta a architekta, ktorého držiteľmi sú štátni príslušníci členských štátov a bol vydaný v bývalom Sovietskom zväze, alebo ktorého odborná príprava začala:

- a) pre Estónsko: pred 20. augustom 1991,
- b) pre Loytšsko: pred 21. augustom 1991,
- c) pre Litvu: pred 11. marcom 1990,

ak orgány ktoréhokoľvek z týchto členských štátov osvedčia, že takýto doklad o formálnej kvalifikácii je na ich území rovnako platný ako doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý tieto orgány vydávajú, a pokiaľ ide o architektov, doklad o formálnej kvalifikácii uvedený pre tieto členské štáty v prílohe VI, bod 6.2, pokiaľ ide o prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky, farmaceuta s ohľadom na činnosti uvedené v článku 45 ods. 2, a architektov, s ohľadom na činnosti uvedené v článku 48, a umožnia výkon týchto činností.

Takéto potvrdenie musí byť doplnené osvedčením, ktoré vydali tie isté orgány, v ktorom sa uvádza, že príslušná osoba sa na ich území skutočne a zákonne venovala príslušným činnostiam najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

Pokiaľ ide o doklad o formálnej kvalifikácii veterinárneho lekára, ktorý vydal bývalý Sovietsky zväz alebo s ohľadom na ktorý začala odborná príprava pre Estónsko pred 20. augustom 1991, osvedčenie uvedené v predchádzajúcom pododseku musí byť doplnené osvedčením, ktoré vydali estónske orgány, v ktorom sa uvádza, že príslušná osoba sa na ich území skutočne a zákonne venovala príslušným činnostiam najmenej päť po sebe nasledujúcich rokov počas siedmich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

5. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii lekára, ktorý umožňuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky, farmaceuta a architekta, ktorého držiteľom je štátny príslušník členského štátu a bol vydaný v bývalej Juhoslávii, alebo ktorého odborná príprava začala pre Slovinsko pred 25. júnom 1991, ak orgány oboch týchto členských štátov osvedčia, že takýto doklad o formálnej kvalifikácii je na ich území rovnako platný ako doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý tieto orgány vydávajú, a pokiaľ ide o architektov, doklad

o formálnej kvalifikácii uvedený pre tieto členské štáty v prílohe VI, bod 6.2, a pokiaľ ide o prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou a špecializovaného lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, špecializovaného zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta, s ohľadom na činnosti uvedené v článku 45 ods. 2, a ako architekt, s ohľadom na činnosti uvedené v článku 48, a umožnia výkon týchto činností.

Takéto potvrdenie musí byť doplnené osvedčením vydaným tými istými orgánmi, v ktorom sa uvádza, že príslušná osoba na ich území skutočne a zákonne vykonávala príslušné činnosti najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

6. Každý členský štát uznáva za dostatočný dôkaz pre štátnych príslušníkov členského štátu, ktorých doklad o formálnej kvalifikácii lekára, sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, zubného lekára, veterinárneho lekára, pôrodnej asistentky a farmaceuta nezodpovedá titulom uvedeným pre tento členský štát v prílohe V, body 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 a 5.6.2, doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vydal tento členský štát, spolu s potvrdením, ktoré vydali príslušné orgány alebo organizácie.

V potvrdení uvedenom v prvom pododseku je uvedené, že tento doklad o formálnej kvalifikácii potvrdzuje úplné ukončenie odbornej prípravy podľa článkov 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40 a 44 v tomto poradí a členský štát, ktorý ho vydal, s ním zaobchádza rovnako ako s kvalifikáciami, ktorých tituly sú uvedené v prílohe V, body 5.1.1., 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2 a 5.6.2.

ODDIEL 2

Lekári

Článok 24

Základná lekárska odborná príprava

1. Prijatie na základnú lekársku odbornú prípravu je podmienené držaním diplomu alebo osvedčenia, ktoré poskytujú prístup na príslušné štúdium na univerzite.

2. Základná lekárska odborná príprava pozostáva najmenej zo šesťročného štúdia alebo 5 500 hodín teoretickej a praktickej odbornej prípravy, ktorú poskytuje univerzita alebo nad ktorou má univerzita dozor.

Pre osoby, ktoré začali štúdium pred 1. januárom 1972, môže kurz odbornej prípravy uvedený v prvom pododseku obsahovať šesť mesiacov dennej praktickej odbornej prípravy na úrovni univerzity pod dozorom príslušných orgánov.

3. Základná lekárska odborná príprava poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primerané znalosti vied, o ktoré sa medicína opiera a dobré porozumenie vedeckých metód, vrátane zásad merania biologických funkcií, vyhodnocovania vedecky zistených skutočností a analyzovania údajov;
- b) dostatočné porozumenie štruktúry, funkcií a správania zdravých a chorých osôb, ako aj vzťahov medzi zdravotným stavom a fyzickým a sociálnym prostredím človeka;
- c) primerané znalosti klinických disciplín a praktík, poskytujúce súvislý obraz mentálnych a fyzických chorôb, medicíny z hľadiska profylaxie, diagnostiky a terapie a ľudskej reprodukcie;
- d) vhodné klinické skúsenosti v nemocniciach pod príslušným dozorom.

Článok 25

Lekárska odborná príprava špecialistov

1. Prijatie k lekárskej odbornej príprave špecialistov je podmienené ukončením a nostrifikáciou šesťročného štúdia ako časti programu odbornej prípravy uvedeného v článku 24, počas ktorého účastník odbornej prípravy získal príslušné znalosti základnej medicíny.

2. Lekárska odborná príprava špecialistov obsahuje teoretickú a praktickú odbornú prípravu na univerzite alebo vo fakultnej nemocnici, alebo tam, kde je to vhodné, v zariadení lekárskej starostlivosti, ktoré na tento účel schválili príslušné orgány alebo organizácie.

Členské štáty zabezpečia, aby kurzy lekárskej odbornej prípravy špecialistov podľa prílohy V, bod 5.1.3 netrvali kratšie než je uvedené v tomto bode. Odborná príprava sa poskytuje pod dozorom príslušných orgánov alebo organizácií. Zahŕňa osobnú účasť účastníkov odbornej prípravy, špecializovaných lekárov, na činnosti a zodpovednosti, súvisiacich s príslušnými službami.

3. Odborná príprava sa poskytuje ako denná v osobitných zariadeniach, ktoré uznali príslušné orgány. Jeho súčasťou je účasť na plnom spektre lekárskeho činnosti oddelenia, v ktorom sa odborná príprava poskytuje, vrátane pohotovostnej služby,

takým spôsobom, aby účastník odbornej prípravy, špecialista, venoval všetku svoju odbornú činnosť praktickej a teoretickej odbornej príprave počas celého pracovného týždňa a počas roka, podľa postupov stanovených príslušnými orgánmi. Tieto miesta sú na tomto základe primerane odmeňované.

4. Členské štáty podmienia vydávanie dokladov o lekárskej odbornej príprave špecialistov držaním dokladu o základnej lekárskej odbornej príprave, uvedeného v prílohe V bod 5.1.1.

5. Minimálne trvanie odbornej prípravy uvedenej v prílohe V bod 5.1.3 možno zmeniť a doplniť v súlade s postupom podľa článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôbenia vedeckotechnickému pokroku.

Článok 26

Typy lekárskej odbornej prípravy špecialistov

Dokladom o formálnej kvalifikácii špecializovaného lekára podľa článku 21 je doklad vydaný príslušnými orgánmi alebo inštitúciami uvedenými v prílohe V, bod 5.1.2 ako to zodpovedá pre príslušnú odbornú prípravu špecialistov titulom, ktoré sa používajú v rôznych členských štátoch, ktoré sú uvedené v prílohe V, bod 5.1.3.

O zaradenie nových lekárskeho špecializácií spoločných aspoň dvom päťtinám členských štátov do prílohy V, bod 5.1.3 možno rozhodnúť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom aktualizácie tejto smernice v súlade so zmenami vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 27

Osobitné nadobudnuté práva špecializovaných lekárov

1. Hostiteľský členský štát môže vyžadovať od špecializovaných lekárov, ktorých lekárska odborná príprava špecialistov na čiastočný úväzok bola upravená legislatívnymi, regulačnými alebo správными opatreniami platnými k 20. júnu 1975, ktorí začali svoju odbornú prípravu špecialistov najneskôr 31. decembra 1983, aby bol ich doklad o formálnej kvalifikácii doplnený osvedčením o tom, že jeho držiteľ skutočne a zákonne vykonával príslušné činnosti aspoň tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

2. Každý členský štát uznáva kvalifikáciu špecializovaných lekárov, ktorá bol priznaná v Španielsku lekárom, ktorí skončili svoju odbornú prípravu špecialistov pred 1. januárom 1995, a to aj vtedy, keď táto odborná príprava nespĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedenú v článku 25, nakoľko je táto kvalifikácia doplnená osvedčením vydaným príslušnými španielskymi orgánmi, potvrdzujúcim, že príslušná osoba zložila skúšku osobitnej odbornej spôsobilosti, ktorá sa konala v súvislosti s výnimočnými opatreniami, stanovenými v kráľovskej vyhláške 1497/99 na účely zabezpečenia toho, aby príslušná osoba mala úroveň znalostí a zručností porovnateľnú s úrovňou lekárov, ktorí majú kvalifikáciu ako špecializovaný lekár, definovaný pre Španielsko v prílohe V body 5.1.2 a 5.1.3.

3. Každý členský štát, ktorý uplatňuje príslušné legislatívne, regulačné alebo správne opatrenia, prijme ako dostatočný dôkaz doklad o formálnej kvalifikácii ako špecializovaný lekár, vydaný iným členským štátom, ktorý zodpovedá pre príslušnú odbornú prípravu špecialistov titulom uvedeným v prílohe VI, bod 6.1, nakoľko osvedčujú kurz odbornej prípravy, ktorý začal pred dňom uvedeným v prílohe V bod 5.1.2 a ktorý je doplnený osvedčením o tom, že jeho držiteľ skutočne vykonával príslušné činnosti aspoň tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia.

Rovnaké ustanovenia sa uplatňujú na doklad o formálnej kvalifikácii ako špecializovaný lekár, získaný na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky, ak sa v tomto doklade potvrdzuje kurz odbornej prípravy, ktorý začal pred 3. aprílom 1992 a ktorý dáva svojmu držiteľovi právo na výkon odborných činností na nemeckom území za tých istých podmienok ako doklad o formálnej kvalifikácii vydaný príslušnými orgánmi uvedenými v prílohe VI bod 6.1.

4. Každý členský štát, ktorý uplatňuje príslušné legislatívne, regulačné alebo správne opatrenia, prijme ako dostatočný dôkaz doklad o formálnej kvalifikácii ako špecializovaný lekár, ktorý zodpovedá pre príslušnú odbornú prípravu špecialistov titulom uvedeným v prílohe VI, bod 6.1, ktorý vydal členský štát uvedený v tejto prílohe, ktorý potvrdzuje kurz odbornej prípravy, ktorý začal pred referenčným dňom uvedeným v prílohe V bod 5.1.2 a pred.... (*), a na účely prístupu k odborným činnostiam špecializovaného lekára a výkonu týchto činností, prizná tomuto dokladu na svojom území ten istý účinok ako dokladu o formálnej kvalifikácii, ktorý vydáva sám.

5. Každý členský štát, ktorý zrušil svoje legislatívne, regulačné alebo správne opatrenia, týkajúce sa udelenia dokladu o formálnej kvalifikácii ako špecializovaný lekár uvedený v prílohe V bod 5.1.2 a v prílohe VI bod 6.1, a ktorý prijal opatrenia, súvisiace s nadobudnutými právami na prospech

(*) Dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

svojich štátnych príslušníkov, poskytne štátnym príslušníkom ostatných členských štátov právo využívať tieto opatrenia, nakoľko tento doklad o formálnej kvalifikácii bol vydaný pred dňom, kedy hostiteľský členský štát prestal vydávať doklad o formálnej kvalifikácii pre príslušnú špecializáciu.

Dátumy, kedy boli tieto ustanovenia zrušené, sú uvedené v prílohe V bod 5.1.3 a v prílohe VI bod 6.1.

Článok 28

Osobitná odborná príprava vo všeobecnej lekárskej praxi

1. Prístup k osobitnej odbornej príprave vo všeobecnej lekárskej praxi je podmienený ukončením a noštrifikáciou šiestich ročníkov štúdia v rámci programu odbornej prípravy uvedeného v článku 24.

2. Osobitná odborná príprava vo všeobecnej lekárskej praxi, ktorá vedie k udeleniu dokladu o formálnej kvalifikácii vydaného pred 1. januárom 2006 je denná a trvá najmenej dva roky. V prípade, ak je doklad o formálnej kvalifikácii vydaný po tomto dni, táto odborná príprava je denná a trvá najmenej tri roky.

Ak program odbornej prípravy uvedený v článku 24 obsahuje praktickú odbornú prípravu, poskytovanú schválenou nemocnicou disponujúcou príslušným vybavením a službami pre všeobecnú medicínu, alebo poskytované ako súčasť schválenej všeobecnej lekárskej praxe alebo schváleného strediska, v ktorom lekári poskytujú primárnu lekársku starostlivosť, túto praktickú odbornú prípravu možno maximálne v rozsahu jedného roka započítať do trvania uvedeného v prvom pododseku pre osvedčenia o odbornej príprave vydané od 1. januára 2006 vrátane.

Možnosť uvedenú v druhom pododseku majú iba členské štáty, v ktorých osobitná odborná príprava vo všeobecnej lekárskej praxi trvala k 1. januáru 2001 dva roky.

3. Osobitná odborná príprava vo všeobecnej lekárskej praxi sa vykonáva ako denná, pod dozorom príslušných orgánov alebo organizácií. Táto odborná príprava je viac praktická než teoretická.

Praktická odborná príprava sa poskytuje na jednej strane najmenej šesť mesiacov v schválenej nemocnici disponujúcej vhodným vybavením a službami, a na druhej strane najmenej šesť mesiacov ako súčasť všeobecnej lekárskej praxe alebo po schválení stredisku, v ktorom lekári poskytujú primárnu zdravotnú starostlivosť.

Praktická odborná príprava sa uskutočňuje v spojení s inými zdravotníckymi zariadeniami alebo štruktúrami zaoberajúcimi sa všeobecnou medicínou. Bez toho, aby boli dotknuté minimálne lehoty stanovené v druhom pododseku, možno však túto praktickú odbornú prípravu poskytovať v období nepresahujúcom šesť mesiacov v iných schválených zariadeniach alebo zdravotníckych štruktúrach zaoberajúcich sa všeobecnou medicínou.

Táto odborná príprava vyžaduje osobnú účasť účastníka odbornej prípravy na odborných činnostiach a zodpovednosti osôb, s ktorými pracuje.

4. Členské štáty podmieňujú vydanie dokladu o formálnej kvalifikácii v oblasti všeobecnej lekárskej praxe držaním dokladu o formálnej kvalifikácii v základnej lekárskej odbornej príprave, uvedeným v prílohe V bod 5.1.1.

5. Členské štáty môžu vydať doklad o formálnej kvalifikácii uvedený v prílohe V bod 5.1.4 lekárovi, ktorý neukončil odbornú prípravu uvedenú v tomto článku, ale ktorý ukončil inú doplnkovú odbornú prípravu, čo doloží dokladom o formálnej kvalifikácii, vydaným príslušnými orgánmi v členskom štáte. Tieto orgány však nesmú vydať doklad o formálnej kvalifikácii, ak tento doklad nepotvrďuje znalosti na úrovni kvalitatívne rovnocenné znalostiam získaným odbornou prípravou uvedenou v tomto článku.

Členské štáty okrem iného určia, do akého rozsahu môže doplnková odborná príprava a odborné skúsenosti, ktoré už žiadateľ získal, nahradiť odbornú prípravu, uvedenú v tomto článku.

Členské štáty môžu vydať doklad o formálnej kvalifikácii uvedený v prílohe V bod 5.1.4 len vtedy, keď žiadateľ získal najmenej šesť mesiacov skúseností v oblasti všeobecnej medicíny vo všeobecnej lekárskej praxi alebo v stredisku, v ktorom lekári poskytujú primárnu zdravotnú starostlivosť typov uvedených v odseku 3 tohto článku.

Článok 29

Výkon odborných činností praktického lekára

Každý členský štát na základe ustanovení súvisiacich s nadobudnutými právami podmieni výkon činností praktického lekára v rámci svojho vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia držaním dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeným v prílohe V bod 5.1.4.

Členské štáty môžu vyňať z tejto podmienky osoby, ktoré práve prechádzajú osobitnou odbornou prípravou v oblasti všeobecnej medicíny.

Článok 30

Osobitné nadobudnuté práva praktických lekárov

1. Každý členský štát určuje nadobudnuté práva. Ako nadobudnuté právo však poskytuje právo na výkon činností praktického lekára v rámci svojho vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia bez dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného v prílohe V bod 5.1.4. všetkým lekárom, ktorí mali toto právo k referenčnému dňu stanovenému v tomto bode na základe ustanovení uplatniteľných na lekárske povolanie, ktorým sa poskytuje prístup k odborným činnostiam lekára so základnou odbornou prípravou, ktorí majú k tomuto dňu na území tohto štátu právo usadiť sa, na ktoré sa uplatňovali ustanovenia článku 21 alebo článku 23.

Príslušné orgány každého členského štátu na požiadanie vydajú osvedčenie potvrdzujúce držiteľovo právo na výkon činností praktického lekára v rámci vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia tohto štátu lekárom, ktorí majú nadobudnuté práva podľa prvého pododseku, a to bez dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného v prílohe V bod 5.1.4.

2. Každý členský štát uznáva osvedčenia uvedené v druhom pododseku odseku 1, ktoré vydal štátnemu príslušníkovi členského štátu iný členský štát, a priznáva takýmto osvedčeniam na svojom území rovnaký účinok ako dokladom o formálnej kvalifikácii, ktoré vydáva sám, a ktoré umožňujú výkon činností praktického lekára v rámci vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia tohto štátu.

ODDIEL 3

Sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť

Článok 31

Odborná príprava sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť

1. Pripustenie sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť k odbornej príprave je podmienené ukončením desaťročného všeobecného vzdelania potvrdeným diplomom, osvedčením alebo iným dokladom, ktorý vydali príslušné orgány v členskom štáte alebo osvedčením potvrdzujúcim úspešné zloženie prijímacej skúšky do školy ošetrovateliek na rovnocennej úrovni.

2. Odborná príprava sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť sa poskytuje ako denná a jej súčasťou je najmenej program uvedený v prílohe V bod 5.2.1.

Obsah uvedený v prílohe V bod 5.2.1. možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Súčasťou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolania v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

3. Odborná príprava sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť predstavuje najmenej tri roky štúdia alebo 4 600 hodín teoretickej a klinickej odbornej prípravy, z čoho teoretická odborná príprava predstavuje najmenej jednu tretinu a klinická odborná príprava najmenej jednu polovicu odbornej prípravy. Členské štáty môžu udeliť čiastočné výnimky osobám, ktoré získali časť odbornej prípravy v kurzoch, ktoré sú najmenej na rovnocennej úrovni.

Členské štáty zabezpečia, aby inštitúcie poskytujúce odbornú prípravu sestier boli zodpovedné za koordinovanie teoretickej a klinickej odbornej prípravy po celý čas trvania študijného programu.

4. Teoretická odborná príprava je súčasťou odbornej prípravy sestier, z ktorej sestry, účastníčky odbornej prípravy, získajú odborné znalosti, porozumenie a zručnosti, potrebné na organizovanie, poskytovanie a vyhodnocovanie celkovej zdravotnej starostlivosti. Odbornú prípravu poskytujú učitelia ošetrovateľskej starostlivosti a iné oprávnené osoby v školách pre ošetrovateľky a v iných školiacich pracoviskách, ktoré vybrala školiaca inštitúcia.

5. Klinická odborná príprava je tá časť odbornej prípravy sestier, v ktorej sa sestry, účastníčky odbornej prípravy, naučia ako súčasť skupiny a v priamom kontakte so zdravým alebo chorým jedincom alebo so zdravou alebo chorou komunitou organizovať, poskytovať a vyhodnocovať požadovanú úplnú ošetrovateľskú starostlivosť na základe získaných znalostí a zručností. Sestra, účastníčka odbornej prípravy, sa musí naučiť nielen pracovať v skupine, ale musí viesť aj skupinu, viesť a organizovať celkovú ošetrovateľskú starostlivosť, vrátane zdravotníckej osvedčenia pre jednotlivcov a malé skupiny, v rámci zdravotníckeho ústavu alebo v komunite.

Táto odborná príprava sa vykonáva v nemocniciach a v iných zdravotníckych zariadeniach a v komunitách, pod dohľadom učiteľov - sestier, v spolupráci s inými kvalifikovanými sestrami a s pomocou týchto sestier. Vyučovacieho procesu sa môže zúčastniť aj iný kvalifikovaný personál.

Sestry, účastníčky odbornej prípravy, sa zúčastňujú na činnostiach príslušného oddelenia, nakoľko sú tieto činnosti primerané pre ich odbornú prípravu a umožňujú im naučiť sa preberať zodpovednosť, ktorú so sebou prináša ošetrovateľská starostlivosť.

6. Odborná príprava pre sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primeraná znalosť vied, na ktorých je všeobecná ošetrovateľská starostlivosť založená, vrátane dostatočného porozumenia štruktúry, fyziologických funkcií a správania zdravých a chorých osôb a vzťahov medzi zdravotným stavom a fyzickým a sociálnym prostredím pre človeka;
- b) dostatočná znalosť povahy a etiky povolania a všeobecných zásad zdravia a ošetrovateľskej starostlivosti;
- c) primerané klinické skúsenosti; je potrebné, aby sa takéto skúsenosti, ktoré by sa mali vybrať pre ich školiacu hodnotu, získavali pod dohľadom kvalifikovaného personálu sestier a na miestach personálne a technicky vybavených primerane na to, aby mohli poskytovať pacientovi ošetrovateľskú starostlivosť;
- d) schopnosť zúčastňovať sa na praktickej odbornej príprave zdravotníckeho personálu a skúsenosti s prácou s týmto personálom;
- e) skúsenosti s prácou s členmi iných povolanií v zdravotníctve.

Článok 32

Výkon odborných činností sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť

Na účely tejto smernice sú odborné činnosti sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť tie činnosti, ktoré sa vykonávajú odborne a ktoré sú uvedené v prílohe V bod 5.2.2.

Článok 33

Nadobudnuté osobitné práva sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť

1. Ak sa na sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť uplatňujú všeobecné pravidlá o nadobudnutých právach, činnosti uvedené v článku 23 musia zahŕňať plnú zodpovednosť za plánovanie, organizáciu a správu ošetrovateľskej starostlivosti poskytovanej pacientovi.

2. Pokiaľ ide o poľskú kvalifikáciu sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, uplatňujú sa len nasledujúce ustanovenia o nadobudnutých právach. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých doklad o formálnej kvalifikácii ako sestry zodpovedná za všeobecnú starostlivosť bol vydaný, alebo ktorých odborná príprava začala v Poľsku pred 1. májom 2004, a ktorí nespĺňajú minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 31, členské štáty uznávajú nasledujúci doklad o formálnej kvalifikácii ako sestry zodpovedná za všeobecnú starostlivosť za dostatočný dôkaz, ak je doplnený osvedčením uvádzajúcim, že štátni príslušníci týchto členských štátov sa účinne a zákonne venovali činnostiam sestier zodpovednej za všeobecnú starostlivosť v Poľsku počas dolehuvedeného obdobia:

- a) doklad o formálnej kvalifikácii ako sestra na úrovni akademického titulu (*dypłom licencjata pielęgniarstwa*) – najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred dňom vydania osvedčenia,
- b) doklad o formálnej kvalifikácii ako sestra, potvrdzujúci ukončenie nadstavbového stredoškolského vzdelania, získaného na strednej zdravotníckej škole (*dypłom pielęgniarzki albo pielęgniarzki dyplomowanej*) – najmenej päť po sebe nasledujúcich rokov počas siedmich rokov pred dňom vydania osvedčenia.

Uvedené činnosti musia zahŕňať plnú zodpovednosť za plánovanie, organizáciu a správu ošetrovateľskej starostlivosti poskytovanej pacientovi.

3. Členské štáty uznávajú doklad o formálnej kvalifikácii sestry vydaný v Poľsku sestrám, ktoré ukončili odbornú prípravu pred 1. májom 2004, ktoré nespĺňajú minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 31, potvrdený bakalárskym diplomom získaným na základe osobitného rozširujúceho programu uvedeného v článku 11 zákona o zmenách a doplnkoch zákona o povolani sestra a pôrodnej asistentky a niektorých iných právnych aktov zo dňa 20. apríla 2004 (Úradný vestník Poľskej republiky z 30. apríla 2004, č. 92, položka 885) a nariadenia ministra zdravotníctva z 11. mája 2004 o podrobných podmienkach poskytovania štúdia sestrám a pôrodným asistentkám, ktoré majú maturitné vysvedčenie zo strednej školy a ukončili lekárske lýceum a strednú zdravotnícku školu v odbore sestra a pôrodná asistentka (Úradný vestník Poľskej republiky z 13. mája 2004, č. 110, položka 1170), za účelom overenia, že príslušná osoba má znalosti a kvalifikáciu na úrovni porovnateľnej so sestrami s kvalifikáciou, ktorá je v prípade Poľska definovaná v prílohe V bod 5.2.2.

ODDIEL 4

Zubní lekári

Článok 34

Základná odborná príprava zubného lekára

1. Pripustenie k základnej odbornej príprave zubného lekára predpokladá držanie diplomu alebo osvedčenia, ktoré umožňuje pre príslušné štúdium prístup na univerzitu alebo na vyššiu inštitúciu, ktorej úroveň sa v členskom štáte uznáva za rovnocennú.
2. Základná odborná príprava zubného lekára zahŕňa celkom najmenej päť rokov denného teoretického a praktického

štúdia, ktorého súčasťou je najmenej program uvedený v prílohe V bod 5.3.1, poskytovaný na univerzite, na vyššej inštitúcii, ktorej úroveň sa uznáva za rovnocennú alebo pod dozorom univerzity.

Obsah uvedený v prílohe V bod 5.3.1. možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Súčasťou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o systém povolani v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

3. Základná odborná príprava zubného lekára poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primerané znalosti vied, na ktorých je zubné lekárstvo založené a dobré porozumenie vedeckých metód, vrátane zásad merania biologických funkcií, vyhodnocovania vedeckých zistených skutočností a analyzovania údajov;
- b) primerané znalosti konštitúcie, fyziológie a správania zdravých a chorých osôb, ako aj vplyv prírodného a sociálneho prostredia na zdravotný stav človeka, pokiaľ tieto faktory ovplyvňujú zubné lekárstvo;
- c) primerané znalosti štruktúry a funkcie zubov, úst, čelustí a súvisiacich tkanív, zdravých aj chorých, ich vzťah ku všeobecnému zdravotnému stavu a k fyzickému a sociálnemu blahobytu pacienta;
- d) primerané znalosti klinických disciplín a metód, poskytujúcich zubárovi súvislý obraz anomálií, poranení a chorôb zubov, úst, čelustí a súvisiacich tkanív a preventívneho, diagnostického a terapeutického zubného lekárstva;
- e) vhodné klinické skúsenosti pod príslušným dozorom.

Táto odborná príprava poskytne účastníkovi zručnosti potrebné na výkon činností, zahrňujúcich prevenciu, diagnostiku a liečenie anomálií a chorôb zubov, úst, čeluste, sánky a súvisiacich tkanív.

Článok 35

Odborná príprava špecializovaného zubného lekára

1. Prístup k odbornej príprave špecializovaného zubného lekára vyžaduje ukončenie a nostrifikáciu piatich rokov teoretickej a praktickej odbornej prípravy v rámci odbornej prípravy uvedenej v článku 34, alebo držanie dokladov uvedených v článkoch 23 a 37.

2. Odborná príprava špecializovaného zubného lekára obsahuje teoretickú a praktickú odbornú prípravu v univerzitnom stredisku, v stredisku výuky a výskumu liečby, alebo, kde je to vhodné, v zdravotníckom zariadení schválenom na tento účel príslušnými orgánmi alebo organizáciami.

Denné kurzy špecializovaného zubného lekárstva trvajú najmenej tri roky a sú pod dozorom príslušných orgánov alebo organizácií. Ich súčasťou je osobná účasť na odbornej príprave zubných lekárov zameranej na ich špecializáciu v príslušnej činnosti a na zodpovednosti príslušného zariadenia.

Minimálne trvanie odbornej prípravy uvedené v druhom pododseku možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

3. Členské štáty podmienia vydávanie dokladov o odbornej príprave špecializovaného zubného lekára držaním dokladu o základnej odbornej príprave zubného lekára uvedeného v prílohe V bod 5.3.2.

Článok 36

Výkon odborných činností zubného lekára

1. Na účely tejto smernice odborné činnosti zubného lekára sú činnosti definované v odseku 3 a vykonávané na základe odbornej kvalifikácie uvedenej v prílohe V bod 5.3.2.

2. Povolanie zubného lekára je založené na odbornej príprave zubného lekára uvedenej v článku 34. Je to osobitné povolanie odlišné od ostatných všeobecných alebo špecializovaných lekárskech povolaní. Výkon činností zubného lekára vyžaduje držanie dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného v prílohe V bod 5.3.2. S držiteľmi tohto dokladu o formálnej kvalifikácii sa zaobchádza rovnako ako s osobami, na ktoré sa uplatňujú články 23 alebo 37.

3. Členské štáty zabezpečia, aby zubní lekári mohli vo všeobecnosti získať prístup k činnostiam prevencie, diagnostikovania a liečby anomálií a chorôb ovplyvňujúcich zuby, ústa, čeľusť, sánku a súvisiace tkanivá, a aby mohli tieto činnosti vykonávať s náležitým zohľadnením regulačných ustanovení a pravidiel profesionálnej etiky, v referenčných dňoch uvedených v prílohe V bod 5.3.2.

Článok 37

Osobitné nadobudnuté práva zubných lekárov

1. Každý členský štát uznáva na účely výkonu odborných činností zubných lekárov na základe kvalifikácie uvedenej v prílohe V bod 5.3.2. doklad o formálnej kvalifikácii lekára, vydaný v Taliansku, Španielsku, Rakúsku, v Českej republike a na Slovensku, osôb, ktoré začali lekársku odbornú prípravu v alebo pred referenčným dátumom uvedeným pre príslušný členský štát v prílohe, doplnený osvedčením, ktoré vydali príslušné orgány tohto členského štátu.

V osvedčení musí byť uvedené, že boli splnené tieto dve podmienky:

a) príslušné osoby účinne, zákonne a zásadne vykonávali v tomto členskom štáte činnosti uvedené v článku 36 najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia,

b) že táto osoba má právo vykonávať tieto činnosti za tých istých podmienok ako držiteľ dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného pre tento členský štát v prílohe V bod 5.3.2.

Na osoby, ktoré úspešne ukončili aspoň tri roky štúdia, ktoré príslušné orgány členského štátu potvrdili ako rovnocenné odbornej príprave uvedenej v článku 34, sa nevzťahuje podmienka troch rokov praktických skúseností uvedená v písm. a) druhého pododseku.

Pokiaľ ide o Českú republiku a Slovensko, dokladu o formálnej kvalifikácii získaný v bývalom Československu sa prizná tá istá úroveň uznania ako českému a slovenskému dokladu o formálnej kvalifikácii, a to za tých istých podmienok, ako je to stanovené v predchádzajúcich pododsekoch.

2. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii ako lekár, vydaný v Taliansku osobám, ktoré začali svoju univerzitnú lekársku odbornú prípravu po 28. januári 1980, a nie neskôr než 31. decembra 1984, doplnený osvedčením, ktoré vydali príslušné talianske orgány.

V osvedčení musí byť uvedené, že boli splnené tieto tri podmienky:

a) príslušná osoba zložila príslušnú skúšku odbornej spôsobilosti, ktorú organizovali príslušné talianske orgány za účelom potvrdenia, že táto osoba má znalosti a zručnosti porovnateľné s držiteľmi dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného pre Taliansko v prílohe V bod 5.3.2,

- b) príslušná osoba účinne, zákonne a zásadne vykonáva v Taliansku činnosti uvedené v článku 36 najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia,
- c) príslušná osoba má právo vykonávať alebo účinne, zákonne a zásadne vykonáva činnosti uvedené v článku 36, za tých istých podmienok ako držiteľ dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného pre Taliansko v prílohe V bod 5.3.2.

Na osoby, ktoré úspešne ukončili aspoň tri roky štúdia, o ktorom príslušné orgány príslušného členského štátu potvrdili, že je rovnocenné odbornej príprave uvedenej v článku 34, sa nevzťahuje podmienka troch rokov praktických skúseností uvedená v písm. a) druhého pododseku.

S osobami, ktoré začali univerzitnú odbornú prípravu po 31. decembri 1984, sa zaobchádza rovnako ako s horeuvedenými osobami, za predpokladu, že horeuvedené tri roky štúdia začali pred 31. decembrom 1994.

ODDIEL 5

Veterinárni lekári

Článok 38

Odborná príprava veterinárnych lekárov

1. Odborná príprava veterinárnych lekárov pozostáva celkom najmenej z piatich rokov denného teoretického a praktického štúdia na univerzite alebo vo vyššej inštitúcii, poskytujúcej odbornú prípravu, ktorej úroveň sa uznáva za rovnocennú, alebo pod dozorom univerzity. Táto odborná príprava pokrýva najmenej študijný program uvedený v prílohe V bod 5.4.1.

Obsah uvedený v prílohe V bod 5.4.1. možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôbena vedeckotechnickému pokroku.

Súčasťou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolani v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

2. Prístup k odbornej príprave veterinárnych lekárov je podmienený držaním diplomu alebo osvedčenia oprávňujúceho držiteľa v súvislosti s príslušným štúdiom na prijatie na univerzitné zariadenia alebo do inštitúcií vyššieho vzdelávania, ktorého úroveň uznáva členský štát na účely príslušného štúdia za rovnocennú.

3. Odborná príprava veterinárneho lekára poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primerané znalosti vied, o ktoré sa opiera činnosť veterinárneho lekára;

- b) primerané znalosti štruktúry a funkcií zdravých zvierat, zaobchádzania s nimi, reprodukcie a hygieny vo všeobecnosti, ako aj ich kŕmenia, vrátane technológie použitej pri výrobe a skladovaní krmív, zodpovedajúcich ich potrebám;
- c) primerané znalosti správania zvierat a ochrany zvierat;
- d) primerané znalosti príčin, povahy, priebehu, účinku, diagnostiky a liečenia chorôb zvierat, či už uvažované individuálne alebo skupinovo, vrátane osobitných znalostí chorôb prenosných na človeka;
- e) primerané znalosti preventívnej medicíny;
- f) primerané znalosti hygieny a technológie použitej pri produkcii, výrobe a dávaní do obehu krmív zvierat a potravín živočíšneho pôvodu, určených pre ľudskú spotrebu;
- g) primerané znalosti zákonov, predpisov a administratívnych opatrení, týkajúcich sa horeuvedených oblastí;
- h) primerané klinické a iné praktické skúsenosti pod príslušným dozorom.

Článok 39

Osobitné nadobudnuté práva veterinárnych lekárov

Bez toho, aby bol dotknutý článok 23 ods. 4, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých doklad o formálnej kvalifikácii ako veterinárny lekár bol vydaný, alebo ktorých odborná príprava začala v Estónsku pred 1. májom 2004, členské štáty uznávajú tento doklad o formálnej kvalifikácii ako veterinárny lekár, ak je doplnený osvedčením uvádzajúcim, že príslušná osoba sa účinne a zákonne venovala príslušným činnostiam v Estónsku najmenej päť po sebe nasledujúcich rokov počas siedmich rokov pred vydaním tohto potvrdenia.

ODDIEL 6

PÔRODNÉ ASISTENTKY

Článok 40

Odborná príprava pôrodných asistentiek

1. Odborná príprava pôrodných asistentiek pozostáva celkom najmenej z:

- a) osobitnej dennej odbornej prípravy pôrodnej asistentky, pozostávajúcej z najmenej troch rokov teoretického a praktického štúdia (smer I) pokrývajúceho aspoň program uvedený v prílohe V bod 5.5.1,

alebo

b) osobitnej dennej odbornej prípravy pôrodnej asistentky, trvajúcej 18 mesiacov (smer II), pokrývajúcej aspoň program uvedený v prílohe V bod 5.5.1., ktorá nebola predmetom rovnocennej odbornej prípravy sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť.

Členské štáty zabezpečia, aby inštitúcie poskytujúce odbornú prípravu pôrodných asistentiek boli zodpovedné za koordinovanie teórie a praxe počas programu štúdia.

Obsah uvedený v prílohe V bod 5.5.1. možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Súčasťou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolania v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

2. Prístup k odbornej príprave pôrodnej asistentky je podmienený jednou z týchto podmienok:

- a) ukončenie najmenej prvých desiatich rokov všeobecného školského vzdelania pre smer I, alebo
- b) držanie dokladu o formálnej kvalifikácii ako sestra zodpovedná za všeobecnú starostlivosť, uvedený v prílohe V bod 5.2.2 pre smer II.

3. Odborná príprava pôrodnej asistentky poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primerané znalosti vied, o ktoré sa opiera činnosť pôrodnej asistentky, najmä pôrodnictva a gynekológie;
- b) primerané znalosti etiky povolania a právnych predpisov;
- c) podrobné znalosti biologických funkcií, anatómie a fyziológie v oblasti pôrodnictva a novorodencov, ako aj znalosti vzťahov medzi zdravotným stavom a fyzickým a sociálnym prostredím človeka, ako aj správania človeka;
- d) primerané klinické skúsenosti získané vo schválených inštitúciách pod dozorom personálu kvalifikovaného v oblasti pôrodnej asistencie a pôrodnictva;
- e) primerané porozumenie odbornej príprave zdravotníckeho personálu a skúsenosti s prácou s týmto personálom.

Článok 41

Postupy uznávania dokladu o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka

1. Doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka uvedený v prílohe V, bod 5.5.2 podlieha automatickému uznávaniu podľa článku 21, pokiaľ je splnené jedno z týchto kritérií:

- a) Najmenej trojročná denná odborná príprava pôrodnej asistentky:
 - (i) buď je podmienená držaním diplomu, osvedčenia alebo iného dokladu o kvalifikácii umožňujúceho prístup na univerzitu alebo na inštitúciu vyššieho vzdelávania, alebo inak zaručujúcim rovnocennú úroveň znalostí; alebo
 - (ii) s následnými dvomi rokmi odbornej praxe, pre ktorú bolo osvedčenie podľa odseku 2 vydané.
- b) Najmenej dvojročná denná odborná príprava pôrodnej asistentky alebo odborná príprava trvajúca najmenej 3 600 hodín, podmienená držaním dokladu o formálnej kvalifikácii ako sestra zodpovedná za všeobecnú starostlivosť uvedeného v prílohe V, bod 5.2.2.
- c) Najmenej 18 mesiacov alebo 3 000 hodín odbornej prípravy pôrodnej asistentky, podmienené držaním dokladu o formálnej kvalifikácii ako sestra zodpovedná za všeobecnú starostlivosť uvedeného v prílohe V bod 5.2.2. s následným jedným rokom odbornej praxe, pre ktorú bolo osvedčenie podľa odseku 2 vydané.

2. Osvedčenie uvedené v odseku 1 vydajú príslušné orgány hostiteľského členského štátu. Potvrdzuje sa ním, že jeho držiteľ po tom, ako získal doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka, uspokojivo vykonával všetky činnosti pôrodnej asistentky počas zodpovedajúceho obdobia v nemocnici alebo v zariadení zdravotnej starostlivosti, schválenom na tento účel.

Článok 42

Výkon odborných činností pôrodnej asistentky

1. Ustanovenia tohto oddielu sa uplatňujú na činnosti pôrodných asistentiek ako ich definoval každý členský štát, bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, a ktoré sa vykonávajú na základe profesijného titulu uvedeného v prílohe V, bod 5.5.2.

2. Členské štáty zabezpečia, aby pôrodné asistentky mohli získať prístup a aby mohli vykonávať aspoň tieto činnosti:

- a) poskytovanie informácií a poradenstva v oblasti správneho plánovania rodiny;
- b) diagnostika tehotenstva a monitorovanie normálneho tehotenstva; výkon vyšetrení potrebných na monitorovanie vývoja normálneho tehotenstva;
- c) predpisovanie alebo odporúčanie vyšetrení potrebných na čo najskoršie diagnostikovanie rizikového tehotenstva;

- d) poskytovanie programov prípravy na rodičovstvo a úplná príprava na narodenie dieťaťa, vrátane poradenstva v oblasti hygieny a výživy;
- e) starostlivosť o matky pri práci a pomoc týmto matkám, vrátane monitorovania podmienok plodu v maternici pomocou vhodných klinických a technických prostriedkov;
- f) vedenie spontánneho pôrodu, vrátane prípadov, vyžadujúcich epiziotómiu a v súrnych prípadoch vrátane pôrodov v panvovej polohe;
- g) rozpoznávanie varovných signálov nenormálnych situácií matky alebo dieťaťa, ktoré si vyžadujú zásah lekára, a v prípade potreby pomoc tomuto lekárovi; podniknutie potrebných núdzových opatrení ak nie je prítomný lekár, najmä ručné odstránenie placenty, s možným následným ručným vyšetrením maternice;
- h) vyšetrenie novorodenca a starostlivosť o neho; vyvinutie potrebnej iniciatívy v prípade potreby a výkon bezprostrednej resuscitácie v prípade potreby;
- i) starostlivosť a sledovanie vývoja matky v popôrobnom období, poskytovanie všetkých potrebných rád matke v oblasti starostlivosti o dieťa, ktoré umožnia zabezpečiť optimálny vývoj novorodenca;
- j) výkon liečby predpísanej lekárom;
- k) spisovanie potrebných písomných správ.

Článok 43

Osobitné nadobudnuté práva pôrodných asistentiek

1. Každý členský štát v prípade štátneho príslušníka členského štátu, ktorého doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka spĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu, stanovené v článku 40, ale nie je na základe článku 41 uznaný, ak nie je doplnený osvedčením o odbornej praxi uvedeným v článku 41 ods. 2, uznáva za dostatočný dôkaz doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vydal tento členský štát pred referenčným dňom uvedeným v prílohe V bod 5.5.4, doplnený osvedčením, uvádzajúcim, že tento štátny príslušník účinne a zákonne vykonával príslušnú činnosť najmenej počas dvoch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich vydaniu tohto osvedčenia.

2. Podmienky uvedené v odseku 1 sa uplatňujú na štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka potvrdzuje ukončenie odbornej prípravy absolvovanej na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky a spĺňa všetky minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 40, ale ak doklad o formálnej kvalifikácii nie je na základe článku 41 uznaný pokiaľ nie je doplnený osvedčením o odbornej praxi uvedeným v článku 41 ods. 2, kde sa potvrdzuje kurz odbornej prípravy, ktorý začal pred 3. októbrom 1990.

3. Pokiaľ ide o poľský doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka, uplatňujú sa len nasledujúce ustanovenia o nadobudnutých právach.

V prípade štátneho príslušníka členského štátu, ktorého doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka bol vydaný v Poľsku pred 1. májom 2004, ktorý nespĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 40, členské štáty uznávajú nasledujúci doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka, ak je doplnený osvedčením uvádzajúcim, že štátny príslušník tohto členského štátu sa účinne a zákonne venoval činnosti pôrodnej asistentky počas doleuvedeného obdobia:

- a) doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka na úrovni akademického titulu (*dypłom licencjata położnictwa*): najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania osvedčenia,
- b) doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka potvrdzujúci ukončenie nadstavbového stredoškolského vzdelania získaného na strednej zdravotníckej škole (*dypłom położnej*): najmenej päť po sebe nasledujúcich rokov počas siedmich rokov predchádzajúcich dňu vydania osvedčenia.

4. Členské štáty uznávajú doklad o formálnej kvalifikácii ako pôrodná asistentka vydaný v Poľsku pôrodnej asistentke, ktorá skončila odbornú prípravu pred 1. májom 2004, ktorá nespĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedené v článku 40, potvrdený bakalárskym diplomom získaným na základe osobitného rozširujúceho programu uvedeného v článku 11 zákona o zmenách a doplneniach zákona o povolani sestra a pôrodnej asistentky a niektorých iných právnych aktov z 20. apríla 2004 (Úradný vestník Poľskej republiky z 30. apríla 2004, č. 92, položka 885) a nariadenia ministra zdravotníctva z 11. mája 2004 o podrobných podmienkach poskytovania štúdiá sestrám a pôrodným asistentkám, ktoré majú maturitné vysvedčenie zo strednej školy a skončili lekárske lýceum a strednú zdravotnícku školu v odbore sestra a pôrodná asistentka (Úradný vestník Poľskej republiky z 13. mája 2004, č. 110, položka 1170) za účelom overenia, že príslušná osoba má znalosti a kvalifikáciu na úrovni porovnateľnej s pôrodnými asistentkami s kvalifikáciou, ktoré sú v prípade Poľska definované v prílohe V bod 5.5.2.

ODDIEL 7

FARMACEUT

Článok 44

Odborná príprava farmaceuta

1. Pripustenie ku kurzu odbornej prípravy farmaceuta je podmienené držaním diplomu alebo osvedčenia, ktoré umožňuje pre príslušné štúdium v členskom štáte prístup na univerzitu alebo na vyššiu inštitúciu, ktorej úroveň sa v členskom štáte uznáva za rovnocennú.

2. Doklad o formálnej kvalifikácii ako farmaceut potvrdzuje odbornú prípravu trvajúcu najmenej päť rokov, vrátane najmenej:

- a) piatich rokov dennej teoretickej a praktickej odbornej prípravy na univerzite alebo na vyššej inštitúcii, ktorej úroveň sa v členskom štáte uznáva za rovnocennú, alebo pod dozorom univerzity;
- b) šesťmesačnej odbornej prípravy v oblasti farmácie, otvorenej pre verejnosť alebo v nemocnici, pod dozorom farmaceutického oddelenia tejto nemocnice.

Cyklus odbornej prípravy obsahuje najmenej program uvedený v prílohe V bod 5.6.1.

Obsah uvedený v prílohe V bod 5.6.1. možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Súčastou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolání v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

3. Základná odborná príprava farmaceuta poskytuje záruku, že príslušná osoba získala tieto znalosti a zručnosti:

- a) primerané znalosti liečiv a látok používaných pri výrobe liečiv;
- b) primerané znalosti farmaceutickej technológie a fyzikálnych, chemických, biologických a mikrobiologických skúšok liečiv;
- c) primerané znalosti metabolizmu a účinkov liečiv, primerané znalosti pôsobenia toxických látok a používania liečiv;
- d) primerané znalosti umožňujúce vyhodnotiť vedecké údaje týkajúce sa liečiv, umožňujúce schopnosť poskytnúť primerané informácie na základe znalostí;
- e) primerané znalosti zákonných a iných požiadaviek spojených s výkonom farmácie.

Článok 45

Výkon odborných činností farmaceuta

1. Na účely tejto smernice činnosti farmaceuta sú činnosti, prístup ku ktorým a výkon ktorých je v jednom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch podmienený odbornou

kvalifikáciou, a ktorý je umožnený pre držiteľov dokladu o formálnej kvalifikácii typov uvedených v prílohe V, bod 5.6.2.

2. Členské štáty zabezpečia, aby držiteľia dokladu o formálnej kvalifikácii ako farmaceut na univerzitnej úrovni alebo na úrovni, ktorá sa považuje za rovnocennú, ktorý spĺňa ustanovenia článku 44, mohli získať prístup a mohli vykonávať aspoň nasledujúce činnosti, v prípade potreby s podmienkou doplnkových odborných skúseností:

- a) príprava farmaceutických foriem liečiv;
- b) výroba a skúšanie liečiv;
- c) skúšanie liečiv v laboratóriu na skúšanie liečiv;
- d) skladovanie, uchovávanie a distribúcia liečiv vo veľkoobchodnej fáze;
- e) príprava, skúšanie, skladovanie a dodávanie liečiv do lekární otvorených pre verejnosť;
- f) príprava, skúšanie, skladovanie a podávanie liečiv v nemocniciach;
- g) poskytovanie informácií a poradenstva v oblasti liečiv.

3. Ak členský štát podmieni poskytnutie prístupu alebo umožnenie výkonu niektorej z činností farmaceuta okrem držania dokladu o formálnej kvalifikácii uvedeného v prílohe V, bod 5.6.2 aj doplnkovými odbornými skúsenosťami, potom tento členský štát uznáva v tomto ohľade za dostatočný dôkaz osvedčenie vydané príslušnými orgánmi v domovskom členskom štáte, v ktorom sa uvádza, že príslušná osoba vykonávala tieto činnosti obdobne dlho v domovskom členskom štáte.

4. Uznanie uvedené v odseku 3 sa neuplatňuje pokiaľ ide o dvojročné obdobie odbornej praxe, ktoré vyžaduje Luxemburské veľkovoľvodstvo ako podmienku získania koncesie na verejný štátnu lekáreň.

5. Ak mal členský štát 16. septembra 1985 zavedené súťažné skúšky, určené na výber medzi držiteľmi uvedenými v odseku 2, osoby, ktoré mali právo stať sa majiteľmi nových lekární, o ktorých vytvorení sa rozhodlo v rámci vnútroštátneho systému zemepisného rozdelenia, členský štát môže odchylné od odseku 1 s týmito skúškami pokračovať, a od štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí majú doklad o formálnej kvalifikácii ako farmaceut uvedený v prílohe V, bod 5.6.4, alebo ktorí využívajú ustanovenia článku 23, môže vyžadovať, aby sa na týchto skúškach zúčastnili.

ODDIEL 8

Architekt

Článok 46

Odborná príprava architektov

1. Odborná príprava architekta pozostáva celkom najmenej zo štyroch rokov denného štúdia alebo zo šiestich rokov štúdia, z čoho najmenej tri roky sú vo forme denného štúdia na univerzite alebo v porovnateľnej školiacej inštitúcii. Táto odborná príprava musí viesť k úspešnému zloženiu skúšky na univerzitnej úrovni.

Odborná príprava, ktorá musí byť na univerzitnej úrovni, a ktorej zásadnú časť tvorí architektúra, musí udržiavať rovnováhu medzi teoretickými a praktickými hľadiskami odbornej prípravy architektov a musí zaručiť získanie týchto znalostí a zručností:

- a) schopnosť vytvárať architektonické projekty, ktoré uspokojia aj estetické aj technické požiadavky;
- b) zodpovedajúce vedomosti o histórii a teórii architektúry a príbuzných umení, technológiách a humanitných vedách;
- c) vedomosti o výtvarnom umení ako vplyve na kvalitu architektonického projektu;
- d) primerané vedomosti o urbanistickom projektovaní, plánovaní a zručnostiach v procese plánovania;
- e) chápanie vzťahu medzi ľuďmi a budovami a medzi budovami a ich prostredím a potreby dávať do vzťahu budovy a priestory medzi nimi s ľudskými potrebami a rozsahom;
- f) chápanie povolania a úlohy architekta v spoločnosti, najmä pri príprave dokumentácií, ktoré berú do úvahy sociálne faktory;
- g) chápanie metód prieskumu a prípravy projektovej dokumentácie;
- h) chápanie konštrukčného projektovania, konštrukčných a technických problémov spojených so stavebným projektom;
- i) primerané vedomosti o fyzikálnych problémoch, technológiách a o funkcii stavieb, aby boli zabezpečené komfortnými vnútornými podmienkami a klimatickou ochranou;
- j) potrebné zručnosti pri projektovaní, aby sa splnili požiadavky užívateľov stavieb v rámci obmedzení, ktoré sú určené cenovými faktormi a požiadavkami na stavby;

k) primerané vedomosti o priemysle, organizáciách, podnikoch a procedúrach spojených so zavádzaním konceptov projektov do stavieb s integrovaním plánov do všeobecného plánovania

2. Znalosti a zručnosti uvedené v odseku 1 možno zmeniť a doplniť podľa postupu uvedeného v článku 58 ods. 2 za účelom jeho prispôsobenia vedeckotechnickému pokroku.

Súčasťou týchto aktualizácií v žiadnom členskom štáte nesmú byť zmeny ani doplnenia existujúcich legislatívnych zásad pokiaľ ide o štruktúru povolania v súvislosti s odbornou prípravou a podmienkami prístupu fyzických osôb.

Článok 47

Odchylky z podmienok na odbornú prípravu architektov

1. Odchylne od článku 46 sa uznáva, že článku 21 vyhovuje aj: odborná príprava počas troch rokov, ktorá existovala k 5. augustu 1985 na odborných vysokých školách „Fachhochschulen“ v Spolkovej republike Nemecko, pokiaľ spĺňa požiadavky stanovené v článku 46 a umožňuje prístup k činnostiam uvedeným v článku 48 v tomto členskom štáte s profesijným titulom „architekt“, a to za predpokladu, že takáto odborná príprava je doplnená štvorročným obdobím odbornej praxe v Spolkovej republike Nemecko potvrdennej osvedčením vydaným profesijným združením, v ktorého zozname je registrovaný architekt, ktorý chce mať využiť ustanovenia tejto smernice.

Toto profesijné združenie musí najprv stanoviť, že práca, ktorú príslušný architekt v oblasti architektúry vykonal, je nezvratným dôkazom o celom spektre znalostí a zručností uvedených v článku 46 ods. 1. Toto osvedčenie sa vydá podľa toho istého postupu aký sa uplatňuje na registrovanie v zozname profesijného združenia.

2. Odchylne od článku 46 sa uznáva, že článku 21 vyhovuje aj: odborná príprava ako súčasť schém sociálneho zlepšenia alebo univerzitného štúdia na čiastočný úväzok, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v článku 46, potvrdená zložením skúšky z architektúry osobou, ktorá sedem alebo viac rokov pracovala v oblasti architektúry pod dozorom architekta alebo architektonickej kancelárie. Táto skúška musí byť na univerzitnej úrovni a musí byť rovnocenná záverečnej skúške uvedenej v prvom pododseku článku 46 ods. 1.

Článok 48

Výkon odborných činností architekta

1. Na účely tejto smernice sú odborné činnosti architekta činnosti, ktoré sa pravidelne vykonávajú pod profesijným titulom „architekt“.

2. Na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý má právo používať titul na základe zákona, ktorý dáva príslušnému orgánu členského štátu právo udeľovať tituly štátnym príslušníkom členských štátov, ktorí sú osobitne vynikajúci kvalitou svojej práce v oblasti architektúry, spĺňajú požadované podmienky výkonu činností architekta pod profesijným titulom „architekt“. Architektonická povaha činností príslušných osôb bude potvrdená osvedčením, ktoré vydal jej hostiteľský členský štát.

Článok 49

Osobitné nadobudnuté práva architektov

1. Každý členský štát uznáva doklad o formálnej kvalifikácii ako architekt uvedený v prílohe VI, bod 6.2, vydaný inými členskými štátmi a ktorým sa potvrdzuje kurz odbornej prípravy, ktorý začal najneskôr v referenčný akademický rok uvedený v tejto prílohe, a to aj vtedy, ak tento kurz nespĺňa minimálne požiadavky uvedené v článku 46, a na účely prístupu k odbornej činnosti architekta a výkonu tejto činnosti priznáva na svojom území tomuto dokladu taký účinok ako dokladu o formálnej kvalifikácii ako architekt, ktorý vydáva sám.

Za týchto okolností sa uznáva osvedčenie, ktoré vydali príslušné orgány Spolkovej republiky Nemecko, potvrdzujúce, že doklad o formálnej kvalifikácii, ktorý vydali 8. mája 1945 alebo neskôr príslušné orgány Nemeckej demokratickej republiky, je rovnocenný takémuto dokladu uvedenému v tejto prílohe.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, každý členský štát uznáva nasledujúci doklad o formálnej kvalifikácii a na účely prístupu k odborným činnostiam architekta a výkonu týchto činností im na svojom území priznáva tú istú účinnosť ako dokladu o formálnej kvalifikácii, ktorý vydal sám: osvedčenia vydané štátnym príslušníkom členského štátu členským štátom, ktorý prijal pravidlá upravujúce prístup k činnostiam architekta a výkon týchto činností od týchto dátumov:

a) 1. januára 1995 pre Rakúsko, Fínsko a Švédsko

b) 1. mája 2004 pre Českú republiku, Estónsku, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko,

c) 5. augusta 1987 pre ostatné členské štáty.

Osvedčenia uvedené v odseku 1 potvrdzujú, že ich držiteľ mal právo najneskôr v príslušný deň používať profesijný titul architekta a že aktívne vykonával v súvislosti s tým pravidlami príslušné činnosti najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov predchádzajúcich vydaniu tohto osvedčenia.

KAPITOLA IV

SPOLOČNÉ USTANOVENIA O ZARIADENIACH

Článok 50

Dokumentácia a formality

1. Ak príslušné orgány hostiteľského členského štátu rozhodujú na základe tohto oddielu o žiadosti o povolenie výkonu príslušného regulovaného povolania, môžu požadovať doklady a osvedčenia uvedené v prílohe VII.

Doklady uvedené v prílohe VII, bod 1, písmená d), e) a f), nie sú v deň ich predloženia staršie než tri mesiace.

Členské štáty, organizácie a ostatné právnické osoby zaručia dôvernosť prijatých informácií.

2. V prípade odôvodnených pochybností môže hostiteľský členský štát požiadať príslušné orgány členského štátu o potvrdenie autenticity potvrdení a dokladov o formálnej kvalifikácii, ktoré boli v tomto členskom štáte vydané, a ak je to vhodné, potvrdenie skutočnosti, že žiadateľ spĺňa pre povolania uvedené v kapitole III tejto časti minimálne požiadavky na odbornú prípravu uvedenú v článkoch 24, 25, 28, 31, 34, 35, 38, 40, 44 a 46.

3. V prípade odôvodnených pochybností, ak doklad o formálnej kvalifikácii ako je vymedzený v článku 3 ods. 1 písm. c), vydal príslušný orgán v členskom štáte, a ak je jeho súčasťou odborná príprava celá alebo čiastočne absolvovaná v zariadení, zákonne založenom na území iného členského štátu, hostiteľský členský štát má právo overiť u príslušného orgánu členského štátu, v ktorom sa doklad vydal:

a) či bol kurz odbornej prípravy v zariadení, ktoré poskytlo odbornú prípravu, formálne potvrdený školským zariadením založeným v členskom štáte, v ktorom sa doklad vydal;

b) či je doklad o vzdelaní rovnaký ako doklad, ktorý by sa vydal, ak by sa tento kurz v celom rozsahu absolvoval v členskom štáte, v ktorom sa doklad vydal; a

c) či tento doklad o formálnej kvalifikácii dáva na území členského štátu, v ktorom sa doklad vydal, tie isté profesijné práva.

4. Ak hostiteľský členský štát vyžaduje od svojich štátnych príslušníkov, aby zložili slávnostnú prísahu alebo predložili miestoprisažné vyhlásenie ako podmienku získania prístupu k regulovanému povolaniu, a ak znenie tejto prísahy alebo tohto vyhlásenia nemôže štátny príslušník iného členského štátu použiť, hostiteľský členský štát zabezpečí, aby príslušná osoba mohla použiť vhodné rovnocenné znenie.

Článok 51

Postup vzájomného uznávania odbornej kvalifikácie

1. Príslušný orgán hostiteľského členského štátu potvrdzuje prijatie žiadosti do jedného mesiaca od jej prijatia a informuje žiadateľa o všetkých chýbajúcich dokladoch.

2. Postup preskúmania žiadosti o povolenie vykonávať regulované povolanie sa musí skončiť čo najrýchlejšie, a jeho výsledkom musí byť náležito odôvodnené rozhodnutie príslušného orgánu v hostiteľskom členskom štáte o každom prípade do troch mesiacov odo dňa predloženia úplného žiadateľovho spisu. V prípadoch podľa kapitol I a II tejto časti však táto lehota môže byť predĺžená o jeden mesiac.

3. Rozhodnutie alebo neprijatie rozhodnutia v lehote je predmetom práva na odvolanie podľa vnútroštátneho práva.

Článok 52

Používanie profesijných titulov

1. Ak sa v hostiteľskom členskom štáte používanie profesijného titulu týkajúceho sa činností príslušného povolania reguluje, štátny príslušník iného členského štátu, ktorý je oprávnený na výkon regulovaného povolania na základe oddielu III používa profesijný titul hostiteľského členského štátu, ktorý zodpovedá tomu povolaniu v tom členskom štáte, a používa všetky súvisiace iniciály.

2. Ak sa povolanie v hostiteľskom členskom štáte reguluje združením alebo organizáciou v zmysle článku 3 ods. 2, štátny príslušník členského štátu nemá právo používať profesijný titul, ktorý vydáva táto organizácia alebo toto združenie, ani jeho skrátenú formu, ak nepredloží dôkaz o tom, že je členom tejto organizácie alebo tohto združenia.

Ak toto združenie alebo táto organizácia podmieňuje členstvo určitou kvalifikáciou, môže tak urobiť len za podmienok stanovených v tejto smernici pokiaľ ide o štátnych príslušníkov iných členských štátov, ktorí sú držiteľmi odbornej kvalifikácie.

HLAVA IV

PODROBNÉ PRAVIDLÁ VÝKONU POVOLANIA

Článok 53

Znalosť jazykov

Osoby využívajúce uznávanie odbornej kvalifikácie by mali mať znalosť jazykov potrebnú na výkon povolania v hostiteľskom členskom štáte.

Článok 54

Používanie akademických titulov

Bez toho, aby boli dotknuté články 7 a 52, hostiteľský členský štát zabezpečí, aby sa príslušnej osobe poskytlo právo na používanie akademických titulov, ktoré získali v domovskom členskom štáte a prípadne aj ich skrátenej formy, v jazyku domovského členského štátu. Hostiteľský členský štát môže požadovať, aby za titulom nasledovalo meno a adresa zariadenia alebo skúšobnej rady, ktorá tento titul vydala. Ak by sa akademický titul domovského členského štátu mohol v hostiteľskom členskom štáte zameniť s titulom, na ktorý sa v hostiteľskom členskom štáte vyžaduje doplnková odborná príprava, ktorú držiteľ titulu nedostal, hostiteľský členský štát môže od držiteľa titulu požadovať, aby používal akademický titul domovského členského štátu vo vhodnej forme, ktorú stanoví hostiteľský členský štát.

Článok 55

Schválenie fondov zdravotného poistenia

Bez toho, aby boli dotknuté článok 5 ods. 1 a článok 6, prvý pododsek, písmeno b), členské štáty, ktoré vyžadujú od osôb, ktoré získali odbornú kvalifikáciu na ich území, aby ukončili prípravné obdobie odbornej prípravy v službe a/alebo obdobie odbornej praxe, na to, aby získali schválenie fondu zdravotného poistenia, v prípade držiteľa dokladu o odbornej kvalifikácii lekára alebo zubného lekára získanej v iných členských štátoch od tejto povinnosti upustia.

HLAVA V

**ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA A ZODPOVEDNOSŤ
ZA IMPLEMENTÁCIU**

Článok 56

Príslušné orgány

1. Príslušné orgány hostiteľského členského štátu a domovského členského štátu úzko spolupracujú a poskytujú si vzájomnú pomoc, aby uľahčili uplatňovanie tejto smernice. Zabezpečujú dôvernú výmenu informácií.

2. Príslušné orgány hostiteľského členského štátu a domovského členského štátu si vymieňajú informácie o disciplinárnom konaní alebo trestnoprávných sankciách, alebo o akýchkoľvek iných vážnych osobitných okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na výkon činností na základe tejto smernice, pričom rešpektujú legislatívu o ochrane osobných údajov upravenú v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽¹⁾ a 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách)⁽²⁾.

Domovský členský štát preskúma vierohodnosť okolností a jeho orgány rozhodnú o povahe a rozsahu vyšetrovania, ktoré je potrebné uskutočniť informuje hostiteľský členský štát o záveroch, ktoré vyvodil z dostupných informácií.

3. Každý členský štát najneskôr... (*) určí orgány a organizácie príslušné na poskytovanie a prijímanie dokladov

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

(*) Dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

o formálnej kvalifikácii a iných dokladoch alebo informácií, ako aj orgány a organizácie príslušné na prijímanie žiadostí a rozhodovanie podľa tejto smernice, a okamžite o tom informuje ostatné členské štáty a Komisiu.

4. Každý členský štát určí koordinátora pre činnosť orgánov uvedených v odseku 1 a informuje o tom ostatné členské štáty a Komisiu.

Tento koordinátor má:

- a) podporovať jednotné uplatňovanie tejto smernice;
- b) zbierať všetky informácie relevantné pre uplatňovanie tejto smernice, ako napríklad informácie o podmienkach prístupu k regulovaným povolaniam v členských štátoch.

Na účely plnenia právomocí uvedených v písmene b) môže koordinátor vyžiadať pomoc kontaktných miest uvedených v článku 57.

Článok 57

Kontaktné miesta

Každý členský štát najneskôr ... (*) určí kontaktné miesto, ktoré má:

- a) poskytovať občanom a kontaktným miestam ostatných členských štátov potrebné informácie o uznávaní odbornej kvalifikácie podľa tejto smernice, ako sú informácie o vnútroštátnom práve, upravujúcom tieto povolania a výkon týchto povolaní, vrátane sociálnej legislatívy a v prípade potreby vrátane etických pravidiel;
- b) pomáhať občanom pri uplatňovaní ich práv na základe tejto smernice, podľa potreby v spolupráci s ostatnými kontaktnými miestami a príslušnými orgánmi v hostiteľskom členskom štáte.

Na požiadanie Komisie kontaktné miesto informuje Komisiu o výsledkoch vyšetrovania, ktoré uskutočňujú podľa ustanovení písmena b), a to do dvoch mesiacov od ich získania.

Článok 58

Výbor pre uznávanie odbornej kvalifikácie

1. Komisii pomáha Výbor pre uznávanie odbornej kvalifikácie (ďalej len „Výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, použijú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je dva mesiace.

3. Výbor prijme rokovací poriadok.

HLAVA VI

INÉ USTANOVENIA

Článok 59

Správa

1. Od ... (*) členské štáty každé dva roky zašlú Komisii správu o uplatňovaní tohto systému. Okrem všeobecných poznámok správa obsahuje štatistický prehľad prijatých rozhodnutí a opis hlavných problémov vyplývajúcich z uplatňovania tejto smernice.

2. Od ... (*) Komisia každých päť rokov vypracuje správu o vykonávaní tejto smernice.

Článok 60

Doložka o odchylke

Ak má členský štát pri uplatňovaní niektorého z ustanovení tejto smernice väčšie ťažkosti v určitej oblasti, Komisia tieto ťažkosti preskúma v spolupráci s príslušnými členskými štátmi.

Ak je to potrebné, Komisia rozhodne, postupom uvedeným v článku 58 ods. 2, o povolení dočasnej odchylky pre príslušný členský štát.

Článok 61

Zrušovacie ustanovenie

Smernice 77/452/EHS, 77/453/EHS, 78/686/EHS, 78/687/EHS, 78/1026/EHS, 78/1027/EHS, 80/154/EHS, 80/155/EHS,

85/384/EHS, 85/432/EHS, 85/433/EHS, 89/48/EHS, 92/51/EHS, 93/16/EHS a 1999/42/ES sa zrušujú s platnosťou od... (*). Odkazy na zrušené smernice sa chápu ako odkazy na túto smernicu a akty prijaté na základe týchto smerníc nie sú týmto zrušením ovplyvnené.

Článok 62

Transpozícia

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do ... (*). Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 63

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 64

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

PRÍLOHA I

Zoznam odborných združení alebo organizácií, ktoré spĺňajú podmienky článku 3 ods. 2ÍRSKO ⁽¹⁾

1. Inštitút prísazných účtovných znalcov v Írsku (The Institute of Chartered Accountants in Ireland) ⁽²⁾
2. Inštitút autorizovaných účtovných znalcov v Írsku (The Institute of Certified Public Accountants in Ireland) ⁽²⁾
3. Združenie autorizovaných účtovných znalcov (The Association of Certified Accountants) ⁽²⁾
4. Inštitúcia inžinierov Írska (Institution of Engineers of Ireland)
5. Írsky plánovací inštitút (Irish Planning Institute)

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

1. Inštitút prísazných účtovných znalcov v Anglicku a vo Walese (Institute of Chartered Accountants in England and Wales)
2. Inštitút prísazných účtovných znalcov Škótska (Institute of Chartered Accountants of Scotland)
3. Inštitút prísazných účtovných znalcov v Írsku (Institute of Chartered Accountants in Ireland)
4. Výsadné združenie autorizovaných účtovných znalcov (Chartered Association of Certified Accountants)
5. Výsadný inštitút likvidátorov škôd (Chartered Institute of Loss Adjusters)
6. Výsadný inštitút prevádzkových účtovníkov (Chartered Institute of Management Accountants)
7. Inštitút prísazných tajomníkov a administrátorov (Institute of Chartered Secretaries and Administrators)
8. Výsadný poisťovací inštitút (Chartered Insurance Institute)
9. Inštitút poisťných technikov (Institute of Actuaries)
10. Fakulta poisťných technikov (Faculty of Actuaries)
11. Výsadný inštitút bankárov (Chartered Institute of Bankers)
12. Inštitút bankárov v Škótsku (Institute of Bankers in Scotland)
13. Kráľovská inštitúcia prísazných topografov (Royal Institution of Chartered Surveyors)
14. Kráľovský inštitút plánovania miest (Royal Town Planning Institute)
15. Výsadná spoločnosť fyzioterapie (Chartered Society of Physiotherapy)
16. Kráľovská spoločnosť chémie (Chartered Society of Chemistry)
17. Britská psychologická spoločnosť (British Psychological Society)
18. Združenie knižníc (Library Association)
19. Inštitút prísazných lesníkov (Institute of Chartered Foresters)
20. Výsadný inštitút stavebníctva (Chartered Institute of Building)
21. Rada pre strojárstvo (Engineering Council)
22. Inštitút energie (Institute of Energy)
23. Inštitúcia štruktúrnych inžinierov (Institution of Structural Engineers)
24. Inštitúcia stavebných inžinierov (Institution of Civil Engineers)
25. Inštitúcia banských inžinierov (Institution of Mining Engineers)
26. Inštitúcia baníctva a metalurgie (Institution of Mining and Metallurgy)
27. Inštitúcia elektrotechnických inžinierov (Institution of Electrical Engineers)

⁽¹⁾ Írski štátni príslušníci sú taktiež členovia nasledujúcich združení alebo organizácií v Spojenom kráľovstve: Inštitút prísazných účtovných znalcov v Anglicku a vo Walese (Institute of Chartered Accountants in England and Wales), Inštitút prísazných účtovných znalcov Škótska (Institute of Chartered Accountants of Scotland), Inštitút poisťných technikov (Institute of Actuaries), Fakulta poisťných technikov (Faculty of Actuaries), Výsadný inštitút prevádzkových účtovníkov (The Chartered Institute of Management Accountants), Inštitút prísazných tajomníkov a administrátorov (Institute of Chartered Secretaries and Administrators), Kráľovský inštitút plánovania miest (Royal Town Planning Institute), Kráľovská inštitúcia prísazných topografov (Royal Institution of Chartered Surveyors), Výsadný inštitút stavebníctva (Chartered Institute of Building).

⁽²⁾ Iba pre činnosť vykonávanú účtovníkmi-audítormi.

28. Inštitúcia inžinierov plynárov (Institution of Gas Engineers)
 29. Inštitúcia strojných inžinierov (Institution of Mechanical Engineers)
 30. Inštitúcia chemických inžinierov (Institution of Chemical Engineers)
 31. Inštitúcia výrobných inžinierov (Institution of Production Engineers)
 32. Inštitúcia námorných inžinierov (Institution of Marine Engineers)
 33. Kráľovská inštitúcia námorných architektov (Royal Institution of Naval Architects)
 34. Kráľovská aeronautická spoločnosť (Royal Aeronautical Society)
 35. Inštitút kovov (Institute of Metals)
 36. Výsadná inštitúcia inžinierov stavebných služieb (Chartered Institution of Building Services Engineers).
 37. Inštitút merania a kontroly (Institute of Measurement and Control)
 38. Britská počítačová spoločnosť (British Computer Society)
-

PRÍLOHA II

Zoznam študijných odborov s osobitnou štruktúrou uvedených v písmene b) článku 11 ods. 4**1. VZDELÁVANIE ZDRAVOTNÍCKYCH PRACOVNÍKOV A ODBORNÁ PRÍPRAVA V OBLASTI STAROSTLIVOSTI O DIEŤA**

Odborná príprava:

v Nemecku:

- detská sestra („Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger“),
- fyzioterapeut („Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)“ ⁽¹⁾),
- terapeut chorôb z povolania/ergoterapeut („Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapeut“),
- logopéd („Logopäde/Logopädin“),
- -ortoptik („Orthoptist(in)“),
- štátom uznaný vychovávateľ („Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)“),
- štátom uznaný liečebný pedagóg („Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)“),
- zdravotný laborant („medizinisch-technische(r) Laboratoriums- Assistent(in)“),
- zdravotný RTG technik („medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)“),
- zdravotný technik funkčnej diagnostiky („medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik“),
- veterinárny technik („veterinärmedizinisch -technische(r) Assistent(in)“),
- diétna sestra („Diätassistent(in)“),
- farmaceutický laborant („Pharmazieingenieur“), odborná príprava absolvovaná pred 31. marcom 1994 v bývalej Nemeckej demokratickej republike alebo na území nových spolkových krajín - Länder,
- zdravotná sestra na psychiatrii („Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger“),
- logopéd („Sprachtherapeut(in)“),

v Českej republike:

- zdravotnícky asistent („zdravotnický asistent“),
ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 13 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a štyri roky odborného stredoškolského vzdelávania na strednej zdravotníckej škole, ukončeného maturitnou skúškou;
- asistent výživy („nutriční asistent“),
ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 13 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a štyri roky odborného stredoškolského vzdelávania na strednej zdravotníckej škole, ukončeného maturitnou skúškou;

v Taliansku:

- zubný technik („odontotecnico“),
- optik („ottico“),

na Cypre:

- zubný technik („οδοντοτεχνίτης“),
ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 14 rokov, ktoré zahŕňa najmenej šesť rokov základného vzdelávania, šesť rokov stredoškolského vzdelávania a dva roky pomaturitného odborného vzdelávania s následnou jednoročnou odbornou praxou;

⁽¹⁾ S účinnosťou od 1. júna 1994 je názov odboru „Krankengymnast(in)“ nahradený termínom „Physiotherapeut(in)“. Avšak odborníci, ktorí diplom získali pred uvedeným dátumom, môžu i naďalej používať predchádzajúci názov „Krankengymnast(in)“, ak si tak želajú.

- optik („τεχνικός οπτικός“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 14 rokov, ktoré zahŕňa najmenej šesť rokov základného vzdelávania, šesť rokov stredoškolského vzdelávania a dva roky pomaturitného odborného vzdelávania s následnou jednoročnou odbornou praxou;

v Lotyšsku:

- zubná sestra („zobārstniecības māsa“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 13 rokov, ktoré zahŕňa najmenej desať rokov všeobecného školského vzdelávania a dva roky odborného vzdelávania na zdravotníckej škole s následnou trojročnou odbornou praxou, po skončení ktorej sa musí vykonať skúška s cieľom získať osvedčenie v odbore;

- asistent v biomedicínskych laboratóriách („biomedicīnas laborants“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej desať rokov všeobecného školského vzdelávania a dva roky odborného vzdelávania na zdravotníckej škole s následnou dvojročnou odbornou praxou, po skončení ktorej sa musí vykonať skúška s cieľom získať osvedčenie v odbore;

- zubný technik („zobu tehniks“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej desať rokov všeobecného školského vzdelávania a dva roky odborného vzdelávania na zdravotníckej škole s následnou dvojročnou odbornou praxou, po skončení ktorej sa musí vykonať skúška s cieľom získať osvedčenie v odbore;

- fyzioterapeutický asistent („fizioterapeita asistents“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 13 rokov, ktoré zahŕňa najmenej desať rokov všeobecného školského vzdelávania a tri roky odborného vzdelávania na zdravotníckej škole s následnou dvojročnou odbornou praxou, po skončení ktorej sa musí vykonať skúška s cieľom získať osvedčenie v odbore;

v Luxembursku:

- zdravotný RTG technik („assistante) technique médicale) en radiologie“),
- laboratórny zdravotný technik („assistante) technique médicale) de laboratoire“),
- psychiatrická zdravotná sestra („infirmier/ière psychiatrique“),
- zdravotný technik na chirurgii („assistante) technique médicale) en chirurgie“),
- detská sestra („infirmier/ière puériculteur/trice“),
- sestra na anestéziológii („infirmier/ière anesthésiste“),
- kvalifikovaný masér/masérka („masseur/euse diplômée“),
- vychovávateľ („éducateur/trice“),

v Holandsku:

- veterinárny asistent („dierenartsassistent“),

ktorá predstavuje štúdium a praktickú prípravu, trvajúce aspoň trinásť rokov, pozostávajúce:

- (i) najmenej z trojročnej odbornej prípravy v odbornej škole, ktorá sa končí skúškou, v niektorých prípadoch je doplnená jednoročným alebo dvojročným prehľbujúcim štúdiom zakončeným skúškou alebo,
- (ii) aspoň z dvaapoločnej odbornej prípravy v odbornej škole, ktorá je zakončená skúškou a doplnená aspoň šesťmesačnou praxou alebo aspoň šesťmesačným odborným výcvikom v schválenom vzdelávacom zariadení alebo,
- (iii) aspoň z dvojročnej odbornej prípravy v odbornej škole, ktorá je zakončená skúškou a doplnená aspoň jednoročnou praxou alebo aspoň jednoročným odborným výcvikom v schválenom vzdelávacom zariadení alebo,
- (iv) v prípade veterinárneho asistenta („dierenartsassistent“) z trojročnej odbornej prípravy v odbornej škole (schéma „MBO“), alebo z trojročnej odbornej prípravy v systéme duálneho učňovského vzdelávania („LLW“), pričom obe sú zakončené skúškou,

v Rakúsku:

- základná odborná príprava zdravotných sestier špecializujúcich sa na starostlivosť o deti a mladistvých („spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendlichenpflege“),
- základná odborná príprava zdravotných sestier pracujúcich na psychiatrii („spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege“),
- optik kontaktných šošoviek („Kontaktlinsenoptiker“),
- pedikér („Fußpfleger“),
- technik zvukových pomôcok („Hörgeräteakustiker“),
- lekárnik („Drogist“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu, trvajúce aspoň štrnásť rokov, zahrňujúce aspoň päťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúry odborného vzdelávania, rozdelenú na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, pozostávajúcu z odbornej prípravy čiastočne absolvovanej na pracovisku a čiastočne vo vzdelávacom zariadení, a z obdobia odbornej praxe a odbornej prípravy zakončenej odbornou skúškou, ktorou sa priznáva právo vykonávať toto povolanie a vychovávať učňov,

- masér („Masseur“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu, trvajúce štrnásť rokov, zahrňujúce päťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúry odborného vzdelávania pozostávajúcu z učňovskej prípravy s dvojročným trvaním, z obdobia odbornej praxe a odborného výcviku s dvojročným trvaním a z jednoročného odborného výcviku zakončeného odbornou skúškou, ktorou sa priznáva právo vykonávať toto povolanie a vychovávať učňov;

- učiteľ materskej školy („Kindergärtner/in“),
- vychovávateľ („Erzieher“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu, trvajúce trinásť rokov, zahrňujúce päť rokov odbornej prípravy na odbornej škole zakončenej skúškou.

na Slovensku:

- učiteľ v tanečnom odbore na základných umeleckých školách,

ktorá predstavuje vzdelávanie, trvajúce aspoň štrnásť a pol roka, zahrňujúce osem rokov základného vzdelávania, štyri roky vzdelávania v strednej odbornej škole a päťsemestrálny kurz tanečnej pedagogiky,

- vychovávateľ v špeciálnych výchovných zariadeniach a v zariadeniach sociálnych služieb,

ktorá predstavuje vzdelávanie, trvajúce aspoň štrnásť rokov, zahrňujúce aspoň osem, resp. deväť rokov základného vzdelávania, štyri roky štúdia na strednej pedagogickej škole alebo na inej strednej škole a dva roky doplnujúceho pedagogického štúdia externou formou.

2. REMESELNÝ SEKTOR („Master/Meister/Maitre“), ktorý predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu obsahujúcu zručnosti nezahrnuté v hlave III, kapitole II tejto smernice

Odborná príprava:

v Dánsku:

- optik („optometrist“),

Táto príprava trvá štrnásť rokov vrátane päťročnej odbornej prípravy rozdelenej na dvaapoločné teoretické štúdium zabezpečované vzdelávacím zariadením a na dvaapoločný praktický odborný výcvik absolvovaný na pracovisku; príprava sa zakončí uznávanou remeselníckou skúškou, ktorou sa priznáva právo používať titul „Mester“;

- ortopedický technik („ortopædimekaniker“),

táto príprava trvá dvanásť a pol roka vrátane štyriapoločnej odbornej prípravy rozdelenej na šesťmesačné teoretické štúdium zabezpečované vzdelávacím zariadením a trojročný praktický výcvik absolvovaný na pracovisku; táto príprava sa zakončí uznávanou remeselníckou skúškou, ktorou sa priznáva právo používať titul „Mester“;

- ortopedický protetik („ortopædiskomager“),

príprava trvá trinásť a pol roka vrátane štyriapolročnej odbornej prípravy rozdelenej na dvojročné teoretické štúdium zabezpečené vzdelávacím zariadením a dvaapolročný praktický výcvik absolvovaný na pracovisku; táto príprava sa zakončí uznávanou remeselníckou skúškou, ktorou sa priznáva právo používať titul „Mester“;

v Nemecku:

- optik („Augenoptiker“),
- zubný technik („Zahntechniker“),
- bandážista („Bandagist“),
- výrobca sluchových pomôcok („Hörgeräte-Akustiker“),
- ortopedický technik („Orthopädiemechaniker“),
- výrobca ortopedickej obuvi („Orthopädienschuhmacher“),

v Luxembursku:

- optik („optometrist“),
- zubný technik („mécanicien dentaire“),
- výrobca sluchových pomôcok („audioprothésiste“),
- ortopedický technik/výrobca chirurgických bandáží („mécanicien orthopédiste/bandagiste“),
- výrobca ortopedickej obuvi („orthopédiste-cordonnier“),

táto príprava trvá štrnásť rokov vrátane aspoň päťročnej prípravy absolvovanej v rámci štruktúry odborného vzdelávania zabezpečenej čiastočne na pracovisku a čiastočne vo vzdelávacom zariadení, zakončené úspešným absolvovaním skúšky, ktorá je nevyhnutná na výkon akejkoľvek odborne kvalifikovanej činnosti, a to samostatne alebo ako zamestnanec s porovnateľným stupňom zodpovednosti.

v Rakúsku:

- bandážista („Bandagist“),
- výrobca korzetov („Miederwarenerzeuger“),
- optik („Optiker“),
- výrobca ortopedickej obuvi („Orthopädienschuhmacher“),
- ortopedický technik („Orthopädietechniker“),
- zubný technik („Zahntechniker“),
- záhradník („Gärtner“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu, trvajúce aspoň štrnásť rokov zahrňujúce aspoň päťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenej na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, obsahujúcu odborný výcvik absolvovaný čiastočne na pracovisku a čiastočne zabezpečený vzdelávacím zariadením, a obdobie odbornej praxe a prípravy aspoň s dvojročným trvaním, zakončené majstrovskou skúškou, ktorou sa priznáva právo vykonávať toto povolanie, vzdelávať učňov a používať titul „Meister“;

odborná príprava remeselníckych majstrov v odvetví poľnohospodárstva a lesného hospodárstva, konkrétne:

- majster v poľnohospodárstve („Meister in der Landwirtschaft“),
- majster vidieckeho domáceho hospodárstva („Meister in der ländlichen Hauswirtschaft“),
- majster záhradníctva („Meister im Gartenbau“),
- majster trhového záhradníctva („Meister im Feldgemüsebau“),
- majster pomológie a spracovania ovocia („Meister im Obstbau und in der Obstverwertung“),
- majster vinohradníctva a výroby vín („Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft“),
- majster mliekarenskej výroby („Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft“),
- majster chovu koní („Meister in der Pferdewirtschaft“),
- majster rybolovu („Meister in der Fischereiwirtschaft“),

- majster hydinarstva („Meister in der Geflügelwirtschaft“),
- majster včelárstva („Meister in der Bienenwirtschaft“),
- majster lesníctva („Meister in der Forstwirtschaft“),
- majster lesnej kultúry a lesnej správy („Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft“),
- majster poľnohospodárskeho veľkoskladu („Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie a prípravu, trvajúce aspoň pätnásť rokov, zahŕňajúce aspoň šesťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenej na učňovskú prípravu aspoň s trojročným trvaním, obsahujúcu odborný výcvik absolvovaný čiastočne v prevádzke a čiastočne zabezpečený vzdelávacím zariadením, a obdobie odbornej praxe a prípravy aspoň s trojročným trvaním, zakončené majstrovskou skúškou v odbore, ktorou sa priznáva právo vychovávať učňov a používať titul „Meister“;

v Poľsku:

- učiteľ praktickej odbornej prípravy („Nauczyciel praktycznej nauki zawodu“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v trvaní:

- (i) osem rokov základného vzdelávania a päť rokov stredoškolského odborného vzdelávania alebo rovnocenného stredoškolského vzdelávania v príslušnom odbore s následným pedagogickým kurzom v trvaní aspoň 150 hodín, kurzom bezpečnosti pri práci a pracovnej hygieny a dvojročnou odbornou praxou v povolání, ktorú má vyučovať, alebo
- (ii) osem rokov základného vzdelávania a päť rokov stredoškolského odborného vzdelávania a diplom o absolvovaní nadstavbovej pedagogickej technickej školy, alebo
- (iii) osem rokov základného vzdelávania a dvoch, resp. troch rokov základného stredoškolského odborného vzdelávania a aspoň troch rokov odbornej praxe potvrdené titulom „majster“ v príslušnom odbore s následným pedagogickým kurzom v trvaní aspoň 150 hodín;

na Slovensku:

- majster odbornej výchovy,

ktorá predstavuje vzdelávanie v trvaní aspoň dvanásť rokov, zahŕňajúce osem rokov základného vzdelávania, štyri roky odborného vzdelávania (úplné odborné stredoškolské vzdelanie a/alebo vyučenie v príslušnom (príbuznom) študijnom alebo učebnom odbore), odbornú prax v celkovom trvaní aspoň troch rokov v odbore ukončeného štúdia alebo vyučenia a doplnujúce pedagogické štúdium na pedagogickej fakulte alebo na vysokých školách technických, alebo úplné stredoškolské vzdelávanie alebo vyučenie v príslušnom (príbuznom) študijnom alebo učebnom odbore, odborná prax v trvaní aspoň troch rokov v odbore ukončeného štúdia alebo vyučenia a doplnujúce pedagogické štúdium na pedagogickej fakulte, alebo do 1. septembra 2005 špecializačné kvalifikačné štúdium špeciálnej pedagogiky realizované v metodických centrách pre majstrov odbornej výchovy na špeciálnych školách bez doplnujúceho pedagogického štúdia;

3. NÁMORNÝ SEKTOR

a) **Námorná doprava**

Odborná príprava:

v Českej republike:

- palubný asistent („palubní asistent“),
- námorný poručík („námořní poručík“),
- prvý palubný dôstojník („první palubní důstojník“),
- kapitán („kapitán“),
- strojný asistent („strojní asistent“),
- strojný dôstojník („strojní důstojník“),
- druhý strojný dôstojník („druhý strojní důstojník“),
- prvý strojný dôstojník („první strojní důstojník“),
- elektrotechnik („elektrotechnik“),
- elektrodôstojník („elektrodůstojník“),

v Dánsku:

- lodný kapitán („skibsfører“),
- prvý dôstojník („overstyrmand“),
- kormidelný poddôstojník („enestyrmand, vagthavende styrmand“),
- palubný dôstojník („vagthavende styrmand“),
- strojník („maskinchef“),
- prvý lodný inžinier („1. maskinmester“),
- prvý inžinier / službukonajúci inžinier („1. maskinmester/vagthavende maskinmester“).

v Nemecku:

- kapitán veľkého pobrežného plavidla („Kapitän AM“),
- kapitán pobrežného plavidla („Kapitän AK“),
- palubný dôstojník veľkého pobrežného plavidla („Nautischer Schiffssossizier AMW“),
- palubný dôstojník pobrežného plavidla („Nautischer Schiffssossizier AKW“),
- hlavný inžinier, stupeň C („Schiffsbetriebstechniker CT – Leiter von Maschinenlagne“),
- lodný mechanik, stupeň C („Schiffsmaschinist CMA – Leiter von Maschinenanlagen“),
- lodný inžinier, stupeň C („Schiffsbetriebstechniker CTW“),
- lodný mechanik, stupeň C – samostatný strojný dôstojník („Schiffsmachinist CMAW – Technischer Alleinoffizier“).

v Taliansku:

- palubný dôstojník („ufficiale di coperta“),
- strojný dôstojník („ufficiale di macchina“).

v Lotyšsku:

- elektrodôstojník na lodiach („Kuģu elektromehāniķis“),
- operátor chladiaceho systému („Kuga saldēšanas iekārtu mašīnists“),

v Holandsku:

- prvý lodník (pobrežné plavidlo s doplňujúcim výcvikom) („stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“),
- diplomovaný pobrežný inžinier („diploma motordrijver“),
- úradník VTS („VTS-functionaris“),

ktorá predstavuje odbornú prípravu:

— v Českej republike:

- (i) v prípade palubného asistenta („palubný asistent“),
 1. dovŕšenie najmenej 20 rokov veku;
 2. a) námorná akadémia alebo námorná škola - odbor navigácie, štúdium na oboch školách sa ukončuje vykonaním maturitnej skúšky a schválená služba na mori v trvaní aspoň šesť mesiacov na lodi počas štúdia, alebo
 - b) schválená služba na mori v trvaní najmenej dvoch rokov ako člen posádky tvoriaci súčasť strážnej služby na pomocnej úrovni na lodiach a ukončenie schváleného kurzu, ktorý spĺňa požiadavky spôsobilosti špecifikované v oddieli A-II/1 medzinárodného zákonníka STCW (Medzinárodného dohovoru o štandardoch odbornej prípravy, certifikácii a dohľade nad námorníkmi) vydávaného námornou akadémiou alebo školou zmluvnej strany dohovoru STCW, a vykonanie skúšky pred skúšobnou komisiou uznanou MTC (Výborom pre námornú dopravu v Českej republike);

- (ii) v prípade námorného poručíka („námořní poručík“),
1. schválená služba na mori ako palubný asistent na lodiach s hrubou priestornosťou najmenej 500 hrubých ton v trvaní najmenej šiestich mesiacov v prípade absolventa námornej školy alebo akadémie, alebo jedného roku v prípade absolventa uznaného kurzu, vrátane aspoň šiestich mesiacov vo funkcii člena posádky tvoriaceho súčasť strážnej služby,
 2. riadne vyplnená a potvrdená záznamová kniha palubného výcviku pre palubnú posádku;
- (iii) v prípade prvého palubného dôstojníka („první palubní důstojník“),
- osvedčenie o spôsobilosti námorného poručíka na lodiach s hrubou priestornosťou najmenej 500 hrubých ton a aspoň dvanásťmesačná schválená služba na mori v tejto funkcii;
- (iv) v prípade kapitána („kapitán“),
- služobný preukaz kapitána lode na lodiach s hrubou priestornosťou 500 až 3000 hrubých ton,
 - osvedčenie o spôsobilosti prvého palubného dôstojníka na lodiach s hrubou priestornosťou najmenej 3000 hrubých ton a aspoň šesťmesačná schválená služba na mori v tejto funkcii na lodiach s hrubou priestornosťou najmenej 500 hrubých ton a aspoň šesťmesačná schválená služba na mori v tejto funkcii na lodiach s hrubou priestornosťou najmenej 3000 hrubých ton;
- (v) v prípade strojného asistenta („strojní asistent“),
1. dovŕšenie aspoň 20 rokov veku;
 2. námorná akadémia alebo námorná škola - odbor námorného inžinierstva a počas štúdia absolvovanie schválenej služby na mori na lodi v trvaní najmenej šesť mesiacov;
- (vi) strojný dôstojník („strojní důstojník“),
- v prípade absolventa námornej akadémie alebo školy schválená služba na mori v trvaní najmenej šesť mesiacov vo funkcii strojného asistenta;
- (vii) v prípade druhého strojného dôstojníka („druhý strojní důstojník“),
- schválená služba na mori v trvaní najmenej dvanásť mesiacov vo funkcii tretieho strojného dôstojníka na lodiach s hlavným mechanickým pohonom s výkonom najmenej 750 kW;
- (viii) v prípade prvého strojného dôstojníka („první strojní důstojník“),
- vhodný služobný preukaz ako druhý strojný dôstojník na lodiach s hlavným mechanickým pohonom s výkonom najmenej 3000 kW a schválená služba na mori v tejto funkcii v trvaní najmenej šesť mesiacov;
- (ix) v prípade elektrotechnika („elektrotechnik“),
1. dovŕšenie najmenej 18 rokov veku;
 2. námorná alebo iná akadémia, fakulta elektrotechniky alebo technická škola alebo škola elektrotechniky, ukončené maturitnou skúškou a najmenej 12 mesačná schválená prax v oblasti elektrotechniky;
- (x) v prípade elektrodôstojníka („elektrodůstojník“),
1. námorná akadémia alebo škola, fakulta námornej elektrotechniky alebo iná akadémia alebo stredná škola v oblasti elektrotechniky ukončená maturitnou skúškou alebo štátnou skúškou;
 2. schválená služba na mori ako elektrotechnik v trvaní najmenej 12 mesiacov v prípade absolventa akadémie alebo školy, alebo 24 mesiacov v prípade absolventa strednej školy;
- v Dánsku deväť rokov základnej školy a následný kurz základnej odbornej prípravy a/alebo služby na mori v trvaní od sedemnástich do tridsiatich šiestich mesiacov, doplnený o
- (i) u palubného dôstojníka jednoročným špecializovaným odborným výcvikom,
 - (ii) pre ostatné povolania trojročnou špecializovanou odbornou prípravou,

- v *Nemecku* od štrnástich do osmenástich rokov vrátane trojročného kurzu základnej odbornej prípravy a jednoročnej služby na mori, po ktorých nasledujú jeden alebo dva roky špecializovanej odbornej prípravy doplnenej tam, kde je to vhodné, dvomi rokmi praxe v navigácii,
 - v *Lotyšsku*:
 - (i) v prípade elektrodôstojníka na lodiach („kuģu elektromehānikis“),
 1. dovŕšenie najmenej 18 rokov veku;
 2. vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov a 6 mesiacov, ktoré zahŕňa najmenej 9 rokov základného vzdelávania a najmenej 3 roky odborného vzdelávania. Okrem toho sa požaduje služba na mori v trvaní najmenej 6 mesiacov ako lodný elektrotechnik alebo asistent elektrotechnika na lodiach s generátorom s výkonom najmenej 750 kW. Odborné vzdelávanie je ukončené osobitnou skúškou vykonanou príslušným úradom v súlade so vzdelávacím programom schváleným ministerstvom dopravy;
 - (ii) v prípade operátora chladiaceho systému („kuģa saldēšanas iekārtu mašīnists“),
 1. dovŕšenie najmenej 18 rokov veku;
 2. vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 13 rokov, ktoré zahŕňa najmenej 9 rokov základného vzdelávania a najmenej 3 roky odborného vzdelávania. Okrem toho sa požaduje služba na mori v trvaní najmenej 12 mesiacov vo funkcii asistenta inžiniera chladiaceho systému. Odborné vzdelávanie je ukončené osobitnou skúškou vykonanou príslušným orgánom v súlade so vzdelávacím programom schváleným ministerstvom dopravy;
 - v *Taliansku* s trvaním trinásť rokov, z ktorých aspoň päť rokov trvá odborná príprava zakončená skúškou a doplná tam, kde je to vhodné, stážou,
 - v *Holandsku*:
 - (i) pre prvého lodného dôstojníka (pobrežné plavidlo s doplňujúcim výcvikom) („stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)“) a diplomovaného inžiniera pobrežných plavidiel (s diplomom) („diploma motordrijver“) zahŕňa odborné vzdelávanie trvajúce štrnásť rokov, z ktorého aspoň dva roky uskutočňujú v špecializovanom vzdelávacom zariadení, doplnené dvanásťmesačným praktickým výcvikom;
 - (ii) pre úradníka VTS („VTS-functionaris“), s trvaním aspoň pätnásť rokov, pozostáva aspoň z troch rokov vysokoškolského odborného vzdelávania („HBO“) alebo stredoškolského odborného vzdelávania („MBO“), po ktorých nasledujú štátne alebo regionálne špecializačné kurzy, z ktorých každý zahŕňa aspoň dvanásť týždňov teoretickej odbornej prípravy a zakončuje sa skúškou;
- a ktorá je uznávaná podľa medzinárodného dohovoru STCW (Medzinárodný dohovor o štandardoch odbornej prípravy, certifikácii a dohľade nad námorníkmi, 1978).

b) **Morský rybolov:**

Odborná príprava:

v *Nemecku*:

- kapitán hĺbkového rybolovu („Kapitän BG/Fischerei“),
- kapitán pobrežného rybolovu („Kapitän BLK/Fischerei“),
- palubný dôstojník hĺbkového plavidla („Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei“),
- palubný dôstojník pobrežného plavidla („Nautischer Schiffsoffizier BK/Fischerei“),

v *Holandsku*:

- prvý lodník/inžinier V („stuurman werktuigkunde V“),
- inžinier IV (rybárske plavidlo) („werktuigkundige IV visvaart“),
- prvý lodník IV (rybárske plavidlo) („stuurman IV visvaart“),
- prvý lodník/inžinier VI („stuurman werktuigkunde VI“),

ktorá predstavuje odbornú prípravu:

- v Nemecku s trvaním od štrnástich do osemnástich rokov vrátane trojročnej základnej odbornej prípravy a jednoročnej služby na mori, po ktorých nasleduje jednoročná alebo dvojročná špecializovaná odborná príprava doplnená tam, kde je to vhodné, dvojročnou praxou v navigácii,
- v Holandsku štúdium rôznej dĺžky, a to od trinástich do pätnástich rokov, z ktorých aspoň dva roky sú na špecializovanej odbornej škole, doplnené dvanásťmesačnou praxou, a ktorá je uznávaná

podľa Dohovoru Torremolinos (Medzinárodný dohovor o bezpečnosti rybárskych plavidiel z roku 1977).

4. TECHNICKÝ SEKTOR

Odborná príprava:

v Českej republike:

- autorizovaný technik, autorizovaný staviteľ („autorizovaný technik, autorizovaný staviteľ“),

ktorá predstavuje odborné vzdelávanie v trvaní najmenej 9 rokov, ktoré zahŕňa štyri roky vzdelávania na technickej strednej škole ukončené maturitnou skúškou (na strednej technickej škole), päť rokov odbornej praxe ukončenej testom odbornej kvalifikácie pre výkon vybraných odborných činností v stavebníctve (podľa zákona č. 50/1976 Sb. (Stavebný zákon) a zákona č. 360/1992 Sb.);

- fyzická osoba riadiaca dráhové vozidlo („fyzická osoba riadiaci drážní vozidlo“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, zahŕňajúce najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou a následne štátnou skúškou z pohonu vozidiel;

- dráhový revízny technik („drážní revizní technik“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a aspoň štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania na strednej strojníckej alebo elektrotechnickej škole, ukončeného maturitnou skúškou;

- učiteľ autoškoly („učitel autoškoly“),

osoba, ktorá dovŕšila najmenej 24 rokov veku; predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej dvanásť rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky odborného stredoškolského vzdelávania zameraného na dopravu a strojnictvo ukončeného maturitnou skúškou;

- kontrolný technik STK („kontrolní technik STK“),

osoba, ktorá dovŕšila najmenej 21 rokov veku; predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke aspoň najmenej rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou s následnou najmenej dvojročnou technickou praxou; dotknutá osoba musí mať vodičský preukaz, nesmie mať záznam v registri trestov, musí mať ukončenú osobitnú prípravu pre štátnych technikov v trvaní najmenej 120 hodín a musí úspešne vykonať skúšku;

- mechanik merania emisií („mechanik měření emisí“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou; ďalej musí žiadateľ absolvovať trojročnú technickú prax a osobitnú prípravu pre „mechanika merania emisií automobilov“ v trvaní osem hodín a úspešne vykonať skúšku;

- kapitán I. triedy („kapitán I. třídy“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 15 rokov, ktoré zahŕňa osem rokov základného vzdelávania a tri roky odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou a následne skúškou potvrdenou osvedčením spôsobilosti. Po tomto odbornom vzdelávaní musí nasledovať najmenej štvorročná odborná prax ukončená skúškou;

- reštaurátor pamiatok, ktoré sú dielami umeleckých remesiel („restaurátor památek, které jsou díly uměleckých řemesel“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, a ktoré zahŕňa úplné stredoškolské technické vzdelávanie v odbore reštaurátorstva alebo desať až dvanásť rokov štúdia v súvisiacom odbore s následnou päťročnou odbornou praxou v prípade úplného stredoškolského technického vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou alebo s osemročnou odbornou praxou v prípade stredoškolského technického vzdelávania ukončeného so záverečnou učňovskou skúškou;

- reštaurátor diel výtvarného umenia, ktoré nie sú pamiatkami a sú uložené v zbierkach múzeí a galérií, a ostatných predmetov kultúrnej hodnoty („restaurátor děl výtvarných umění, která nejsou památkami a jsou uložena ve sbírkách muzeí a galerií, a ostatních předmětů kulturní hodnoty“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke 12 rokov s päťročnou odbornou praxou v prípade úplného stredoškolského technického vzdelávania v odbore reštaurátorstva ukončeného maturitnou skúškou;

- odpadový hospodár („odpadový hospodář“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou a najmenej päťročnú prax v oblasti nakladania s odpadmi počas posledných desiatich rokov;

- technický vedúci odstrelův („Technický vedoucí odstřelů“),

ktorá predstavuje vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky odborného vzdelávania ukončeného maturitnou skúškou;

po ktorom nasleduje:

- dvojročná prax ako odstreľovač v podzemí (pre podzemnú činnosť) alebo jednoročná prax na povrchu (pre povrchovú činnosť); vrátane šiestich mesiacov ako asistent odstreľovača;
- výcvikový kurz v trvaní 100 hodín teoretického a praktického výcviku s následnou skúškou pred príslušným okresným banským úradom;
- odborná prax v plánovaní a uskutočňovaní väčších odstreľovacích prác v trvaní najmenej šiestich mesiacov;
- výcvikový kurz v trvaní 32 hodín teoretického a praktického výcviku s následnou skúškou pred príslušným Českým banským úradom;

v Taliansku:

- stavebný topograf („geometra“),
- zememerač („perito agrario“),

ktorá predstavuje stredoškolské technické štúdium druhého stupňa, trvajúce aspoň trinásť rokov, pozostávajúce z ôsmich rokov povinnej školskej dochádzky a následne z päťročného stredoškolského štúdia vrátane trojročného odborného štúdia skončeného odbornou maturitnou skúškou a doplneného:

- (i) u stavebných topografov: stážou aspoň dva roky v odbornej kancelárii alebo päťročnou praxou;
- (ii) u zememeračov praktickou odbornou prípravou v trvaní aspoň dva roky,

po ktorých nasleduje štátna skúška,

v Lotyšsku:

- asistent strojvodcu motorovej lokomotívy („vilces līdzekļa vadītāja (mašīnista) palīgs“),

osoba, ktorá dovŕšila najmenej 18 rokov veku, vzdelávanie v celkovej dĺžke najmenej 12 rokov, ktoré zahŕňa najmenej osem rokov základného vzdelávania a najmenej štyri roky odborného vzdelávania; odborné vzdelávanie je ukončené osobitnou skúškou zamestnávateľa; osvedčenie o spôsobilosti je vydané príslušným úradom na obdobie piatich rokov,

v Holandsku:

- súdny zriadenec („gerechtsdeurwaarder“),
- zubný protetik („tandprotheticus“),

ktorá predstavuje štúdium a odbornú prípravu:

- (i) v prípade súdneho zriadenca („gerechtsdeurwaarder“) štúdium trvajúce devätnásť rokov, pozostávajúce z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje osemročné stredoškolské vzdelávanie, zahŕňajúce štvorročné technické vzdelávanie zakončené štátnou skúškou a doplnené trojročným teoretickým a praktickým odborným vzdelávaním;
- (ii) v prípade zubného protetika („tandprotheticus“) denné štúdium trvajúce aspoň pätnásť rokov a tri roky štúdium popri zamestnaní, pozostávajúce z osemročného základného vzdelávania, štvorročného všeobecného stredného vzdelávania, absolvovania trojročnej odbornej prípravy zahŕňajúcej teoretickú a praktickú odbornú prípravu zubného technika, doplnenú trojročným odborným štúdiom popri zamestnaní so zamerním na zubného protetika, štúdium sa končí skúškou,

v Rakúsku:

- lesník („Förster“),
- technické poradenstvo („Technisches Büro“),
- prenájom pracovnej sily („Überlassung von Arbeitskräften - Arbeitsleihe“),
- sprostredkovateľ práce („Arbeitsvermittlung“),
- investičný poradca („Vermögensberater“),
- súkromný detektív („Berufsdetektiv“),
- pracovník bezpečnostnej služby („Bewachungsgewerbe“),
- realitný sprostredkovateľ („Immobilienmakler“),
- realitný manažér („Immobilienverwalter“),
- organizátor stavebných projektov („Bauträger, Bauorganisator, Baubetereuer“),
- vyberanie dlhov („Inkassoinstitut“),

ktorá predstavuje vzdelávanie a odbornú prípravu v trvaní najmenej 15 rokov pozostávajúcu z osemročnej povinnej školskej dochádzky, po ktorej nasleduje aspoň päťročné stredoškolské technické alebo obchodné štúdium, skončené technickou alebo obchodnou maturitnou skúškou, doplnené aspoň dvojročným vzdelávaním a odbornou prípravou na pracovisku, skončenými odbornou skúškou,

- poisťovací poradca („Berater in Versicherungsangelegenheiten“),

ktorá predstavuje vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním pätnásť rokov, zahŕňajúce šesťročnú odbornú prípravu v rámci štruktúrovanej odbornej prípravy, rozdelenú na učňovskú prípravu s trojročným trvaním a na trojročné obdobie odbornej praxe a prípravy, zakončené skúškou;

- stavebný majster/plánovanie a technické výpočty („Planender Baumeister“),
- tesársky majster/plánovanie a technické výpočty („Planender Zimmermeister“),

ktorá predstavuje vzdelávanie a odbornú prípravu s celkovým trvaním aspoň osemnásť rokov, zahŕňajúce aspoň deväťročnú odbornú prípravu, rozdelenú na štvorročné stredoškolské technické štúdium a päťročnú odbornú prax a prípravu, zakončenú odbornou skúškou, ktorou sa priznáva právo vykonávať príslušné povolanie a vychovávať učňov, a ak sa odborná príprava týka práva plánovať stavby, vykonávať technické výpočty a dozerať na stavebné práce („Výsada Márie Terézie“),

- komerčný účtovník („Gewerblicher Buchhalter“) podľa 1994 Gewerbeordnung (Zákona o obchode, remeslách a priemysle z roku 1994),
- účtovník - živnostník („Selbständiger Buchhalter“) podľa 1999 Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhänder (Zákona o verejných účtovníckych profesiách z roku 1999),

v Poľsku:

- diagnostik vykonávajúci skúšky technického stavu motorových vozidiel na stanici kontroly vozidiel na základnej úrovni („Diagnosta przeprowadzający badania techniczne w stacji kontroli pojazdów o podstawowym zakresie badań“),

ktorá predstavuje osem rokov základného vzdelávania, päť rokov stredoškolského technického vzdelávania v oblasti motorových vozidiel a tri roky praxe v automechanickej dielni alebo v opravovni automobilov a základnú prípravu v oblasti kontroly technického stavu motorových vozidiel v trvaní 51 hodín ukončenú kvalifikačnou skúškou;

- diagnostik vykonávajúci skúšky technického stavu motorových vozidiel na okresnej stanici technickej kontroly vozidiel („diagnosta przeprowadzający badania techniczne pojazdu w okręgowej stacji kontroli pojazdów“),

ktorá predstavuje osem rokov základného vzdelávania, päť rokov stredoškolského technického vzdelávania v oblasti motorových vozidiel a štyri roky praxe v automechanickej dielni alebo v opravovni automobilov a 51 hodín základnej prípravy v oblasti kontroly technického stavu motorových vozidiel ukončenú kvalifikačnou skúškou;

- diagnostik vykonávajúci skúšky technického stavu motorových vozidiel na stanici technickej kontroly vozidiel („diagnosta wykonujący badania techniczne pojazdów w stacji kontroli pojazdów“),

ktorá predstavuje:

- (i) osem rokov základného vzdelávania a päť rokov stredoškolského technického vzdelávania v oblasti motorových vozidiel a potvrdenú štvorročnú prax v automechanickej dielni alebo v opravovni automobilov, alebo
- (ii) osem rokov základného vzdelávania a päť rokov stredoškolského technického vzdelávania v inej oblasti ako v oblasti motorového vozidla a potvrdenú osemročnú prax v automechanickej dielni alebo v opravovni automobilov, v celkovom trvaní 113 hodín úplnej prípravy vrátane základnej a špecializovanej prípravy s následnými skúškami po každom stupni,

dĺžka prípravy v hodinách, obsah jednotlivých častí v rámci úplnej odbornej prípravy diagnostika sú oddelené v nariadení ministra infraštruktúry z 28. novembra 2002 o podrobných požiadavkách pre diagnostikov (Ú. v. 2002, č. 208, pos. 1796),

- výpravca („dyżurny ruchu“),

ktorá predstavuje osem rokov základného vzdelávania a štyri roky stredoškolského odborného vzdelávania so špecializáciou na železničnú dopravu ako aj kurz prípravy na prácu výpravcu v trvaní 45 dní a úspešné vykonanie kvalifikačnej skúšky, alebo ktorá predstavuje osem rokov základného vzdelávania a päť rokov stredoškolského odborného vzdelávania so špecializáciou na železničnú dopravu ako aj kurz prípravy na prácu výpravcu v trvaní 63 dní a úspešné vykonanie kvalifikačnej skúšky.

5. Študijné odbory vo Veľkej Británii, akreditované ako národné odborné kvalifikácie alebo škótske odborné kvalifikácie:

Odborná príprava:

- registrovaná veterinárna sestra („listed veterinary nurse“),
- banský elektrikár („mine electrical engineer“),
- banský mechanik („mine mechanical engineer“),
- zubný terapeut („dental therapist“),
- zubný hygienik („dental hygienist“),
- optik („dispensing optician“),
- banský zástupca („mine deputy“),
- úradník zaoberajúci sa platobnou neschopnosťou („insolvency practitioner“),
- oprávnená osoba vykonávajúca majetkové prevody („licensed conveyancer“),
- prvý lodník- nákladné/osobné lode – neobmedzene („first mate - freight/passenger ships – unrestricted“),
- druhý lodník - nákladné/osobné lode – neobmedzene („second mate - freight/passenger ships – unrestricted“),

- tretí lodník - nákladné/osobné lode neobmedzene („third mate - freight/passenger ships unrestricted“),
- palubný dôstojník - nákladné/osobné lode – neobmedzene („deck officer - freight/passenger ships – unrestricted“),
- dôstojník inžinier - nákladné/osobné lode – neobmedzená oblasť obchodovania („engineer officer - freight/passenger ships - unlimited trading area“),
- autorizovaná technicky spôsobilá osoba v odpadovom hospodárstve („certified technically competent person in waste management“),

vedúca k akreditovaným štátnym odborným kvalifikáciám (NVQs) alebo v Škótsku k akreditovaným škótskym odborným kvalifikáciám na úrovniach 3 a 4 Národného rámca odborných kvalifikácií Veľkej Británie.

Tieto úrovne sú definované takto:

- úroveň 3: kompetencie v širokom rozsahu rôznych pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch, z ktorých väčšina je zložitá a nerutinná. Je tu značná zodpovednosť a autonómia, pričom sa často vyžaduje kontrola alebo riadenie inými,
 - úroveň 4: kompetencie v širokom rozsahu zložitých, technických alebo odborných pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch a s vysokým stupňom osobnej zodpovednosti a samostatnosti. Často sa vyskytuje zodpovednosť za prácu iných a za rozdeľovanie zdrojov.
-

PRÍLOHA III

Zoznam regulovaného vzdelávania a odbornej prípravy uvedených v treťom pododseku článku 13 ods. 2

V Spojenom kráľovstve:

Regulované štúdium vedúce k akreditovaným štátnym odborným kvalifikáciám (NVQs), alebo v Škótsku k akreditovaným škótskym odborným kvalifikáciám, na úrovni 3 a 4 štátnej štruktúry odborných kvalifikácií vo Veľkej Británii.

Tieto úrovne sú definované takto:

- úroveň 3: kompetencie v širokom rozsahu rôznych pracovných činností vykonávaných v rôznych kontextoch, z ktorých väčšina je zložitá a nerutinná. Je tu značná zodpovednosť a autonómia, často sa vyžaduje kontrola alebo vedenie inými,
- úroveň 4: kompetencie v širokom rozsahu zložitých technických alebo odborných pracovných činností, vykonávaných v rôznych kontextoch a s vysokým stupňom osobnej zodpovednosti a samostatnosti. Často sa vyskytuje zodpovednosť za prácu iných a prerozdeľovanie zdrojov.

V Nemecku:

Tieto regulované študijné odbory:

- regulovaná odborná príprava na vykonávanie povolaní technického asistenta („technische(r) Assistent(in)“), obchodného asistenta („kaufmännische(r) Assistent(in)“), sociálnych povolaní („soziale Berufe“) a povolania štátom autorizovaného inštruktora dýchania a výslovnosti („staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech-, und Stimmlehrer(in)“) s celkovým trvaním najmenej trinásť rokov, ktoré vyžadujú úspešné zakončenie stredoškolského štúdia („mittlerer Bildungsabschluss“), a ktoré pozostávajú:
 - (i) najmenej z trojročnej ⁽¹⁾ odbornej prípravy v odbornej škole („Fachschule“), zakončenej skúškou a tam, kde je to vhodné, doplneného jednoročným alebo dvojročným špecializačným štúdiom, tiež zakončeným skúškou; alebo
 - (ii) najmenej z dvaapolo ročnej odbornej prípravy v odbornej škole („Fachschule“), zakončenej skúškou a doplnenej praxou s trvaním najmenej šesť mesiacov, alebo odborným výcvikom trvajúcim najmenej šesť mesiacov v schválenom vzdelávacom zariadení; alebo
 - (iii) najmenej z dvojročnej prípravy v odbornej škole („Fachschule“), zakončenej skúškou a doplnenej praxou trvajúcou najmenej jeden rok alebo odborným výcvikom trvajúcim najmenej jeden rok v schválenom zariadení;
- regulovaná odborná príprava na vykonávanie povolania štátom autorizovaného („staatlich geprüfte(r)“) technika („Techniker(in)“), obchodného ekonóma („Betriebswirt(in)“), dizajnera („Gestalter(in)“) a rodinného opatrovateľa („Familienpfleger(in)“) s celkovým trvaním najmenej 16 rokov, ktorých nutným predpokladom je úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky alebo rovnocenného vzdelávania a odbornej prípravy (v dĺžke najmenej deväť rokov) a úspešné ukončenie štúdia na učňovskej škole („Berufsschule“) s trvaním najmenej tri roky zahŕňujúce, po absolvovaní najmenej dvoch rokov praxe, riadne štúdium a odbornú prípravu trvajúcú najmenej dva roky alebo štúdium a odbornú prípravu popri zamestnaní s porovnateľným trvaním,
- regulované vzdelávanie a regulované štúdium popri zamestnaní s celkovým trvaním najmenej pätnásť rokov, nevyhnutným predpokladom je, všeobecne povedané, úspešné ukončenie povinnej školskej dochádzky (najmenej deväť rokov) a odborné vzdelávanie (bežne tri roky), ktoré vo všeobecnosti zahŕňa najmenej dva roky praxe (vo väčšine prípadov tri roky) a skúšku v kontexte odbornej prípravy popri zamestnaní, ktorá vo všeobecnosti obsahuje najmenej dva roky praxe (vo väčšine prípadov tri roky) a skúšku v rámci štúdia popri zamestnaní, ktoré vo všeobecnosti zahŕňa kurz odbornej prípravy, ktorý je súbežný s praxou (najmenej 1 000 hodín) alebo riadne štúdium (najmenej jeden rok).

Nemecké orgány zašlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov odbornej prípravy, na ktoré sa vzťahuje táto príloha.

⁽¹⁾ Minimálna dĺžka sa môže skrátiť z troch rokov na dva roky, ak má dotyčná osoba kvalifikáciu potrebnú na prijatie na univerzitu („Abitur“), t.j. trinásť rokov predchádzajúceho štúdia a odbornej prípravy, alebo kvalifikáciu potrebnú na prijatie na „Fachhochschule“ („Fachhochschulreife“), t.j. dvanásť rokov predchádzajúceho vzdelávania a odbornej prípravy.

V Holandsku:

- regulovaná odborná príprava v celkovej dĺžke najmenej pätnásť rokov, ktorej nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelávania a štyroch rokov stredného všeobecného vzdelávania („MAVO“) alebo prípravného odborného vzdelávania („VBO“) alebo všeobecného stredného vzdelania vyššej úrovne, a ktoré vyžadujú ukončenie trojročného alebo štvorročného kurzu na vyššej odbornej škole pre stredoškolský odborný výcvik („MBO“), ukončená skúškou,
- regulovaná odborná príprava v celkovej dĺžke najmenej šesťnásť rokov, ktorej nutným predpokladom je úspešné ukončenie osemročného základného vzdelávania a najmenej štvorročného prípravného odborného vzdelávania („VBO“) alebo vyššej úrovne všeobecného stredného vzdelania, ktoré vyžadujú ukončenie najmenej štvorročného odborného výcviku v systéme učňovskej prípravy, pozostávajúcom z najmenej jedného dňa teoretického vyučovania na vyššej odbornej škole každý týždeň a z praktickej odbornej prípravy v ostatných dňoch v stredisku praktického odborného výcviku alebo vo firme, a ukončenej skúškou druhého alebo tretieho stupňa.

Holandské úrady zašlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov, na ktoré sa vzťahuje táto príloha.

V Rakúsku:

- Odborná príprava na vyšších odborných školách („Berufsbildende Höhere Schulen“) a zariadeniach vyššieho vzdelávania pre poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo („Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten“) vrátane osobitných foriem („einschliesslich der Sonderformen“), ktorých štruktúra a úroveň je určená zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

Tieto študijné odbory majú celkovú dĺžku najmenej trinásť rokov a pozostávajú z päťročného odborného vzdelávania, ktoré je ukončené úspešným vykonaním záverečnej skúšky, ktorá je dokladom o odbornej kvalifikácii,

- odborná príprava v majstrovských školách („Meisterschulen“), v majstrovských triedach („Meisterklassen“), v priemyselných majstrovských školách („Werkmeisterschulen“) alebo v školách pre dielovedúcich stavebných remeselníkov („Bauhandwerkerschulen“), ktorých štruktúra a úroveň sú určené zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

Toto štúdium má celkovú dĺžku najmenej trinásť rokov a pozostáva z deviatich rokov povinnej školskej dochádzky, po ktorých nasledujú najmenej tri roky odbornej prípravy v odbornej škole alebo najmenej tri roky odbornej prípravy vo firme a súbežne v učňovskej škole („Berufsschule“), pričom oba sú ukončené skúškou a doplnené úspešným ukončením najmenej jednoročného kurzu odbornej prípravy v majstrovej škole pre dielovedúcich („Werkmeisterschule“) alebo v škole pre stavebných remeselníkov („Bauhandwerkerschule“). Vo väčšine prípadov je ich celková dĺžka najmenej 15 rokov, čo zahŕňa obdobia praxe, ktorým predchádza odborná príprava v týchto zariadeniach alebo ktoré sprevádza štúdium popri zamestnaní (najmenej 960 hodín).

Rakúske orgány zašlú Komisii a ostatným členským štátom zoznam študijných odborov, na ktoré sa vzťahuje táto príloha.

PRÍLOHA IV

ČINNOSTI TÝKAJÚCE SA KATEGÓRIÍ ODBORNEJ PRAXE UVEDENÝCH V ČLÁNKOCH 17, 17a a 18

ZOZNAM Ia

Hlavné skupiny, na ktoré sa vzťahuje smernica č. 64/427/EHS v znení zmien a doplnkov smernice č. 69/77/EHS a smernice č. 68/366/EHS a 82/489/EHS

1

Smernica č. 64/427/EHS

(Liberalizačná smernica: 64/429/EHS)

Nomenklatúra NICE (zodpovedá hlavným skupinám ISIC 23-40)

Hlavná skupina 23	Výroba textilu
232	Výroba a spracovanie textilných materiálov na vlnárskych strojoch
233	Výroba a spracovanie textilných materiálov na bavlnárskych strojoch
234	Výroba a spracovanie textilných materiálov na strojoch na spracovanie hodvábu
235	Výroba a spracovanie textilných materiálov na strojoch na spracovanie ľanu a konope
236	Ostatné odvetvia textilných vlákien (juta, tvrdé vlákna, atď.) povraznícky tovar
237	Výroba pletených a háčkových výrobkov
238	Konečná úprava textilu
239	Ostatné textilné odvetvia
Hlavná skupina 24	Výroba obuvi a ostatného oblečenia a lôžkovín
241	Strojová výroba obuvi (okrem kože alebo dreva)
242	Ručná výroba a oprava obuvi
243	Výroba odevov (okrem kožušín)
244	Výroba matracov a lôžkovín
245	Odvetvia spracovania koží a kožušín
Hlavná skupina 25	Výroba výrobkov z dreva a korku okrem výroby nábytku
251	Pílenie a priemyselná príprava dreva
252	Výroba drevených polotovarov
253	Sériová výroba drevených stavebných komponentov vrátane podláh
254	Výroba drevených nádob
255	Výroba ostatných drevených výrobkov (okrem nábytku)
259	Výroba výrobkov zo slamy, korku, košíkárskych výrobkov, prúteného pletiva a výrobkov z rákosia; výroba kief
Hlavná skupina 26	260 Výroba dreveného nábytku
Hlavná skupina 27	Výroba papiera a papierenských výrobkov
271	Výroba celulózy, papiera a kartónu
272	Spracovanie papiera a kartónu a výroba výrobkov z celulózy
Hlavná skupina 28	280 Tlačiarenské, vydavateľské a súvisiace odvetvia
Hlavná skupina 29	Kožiarsky priemysel
291	Koželužne a závody na spracovanie kože
292	Výroba kožených výrobkov

<i>Ex hlavná skupina 30</i>		<i>Výroba gumených a plastických výrobkov, syntetických vlákien a škrobových výrobkov</i>
	301	Spracovanie gumy a azbestu
	302	Spracovanie plastických hmôt
	303	Výroba syntetických vlákien
<i>Ex hlavná skupina 31</i>		<i>Chemický priemysel</i>
	311	Výroba materiálov na chemickej báze a ďalšie spracovanie takýchto materiálov
	312	Špecializovaná výroba chemických výrobkov predovšetkým na priemyselné a poľnohospodárske účely (vrátane výroby na priemyselné spracovanie tukov a olejov rastlinného alebo živočíšneho pôvodu, ktoré patria do skupiny ISIC 312)
	313	Špecializovaná výroba chemických výrobkov, predovšetkým na použitie v domácnostiach alebo kanceláriách [(okrem výroby liečiv a farmaceutických výrobkov (ex skupina ISIC 319)].
<i>Hlavná skupina 32</i>	320	<i>Ropný priemysel</i>
<i>Hlavná skupina 33</i>		<i>Výroba nekovových minerálnych produktov</i>
	331	Výroba výrobkov zo štruktúrovanej hliny
	332	Výroba skla a sklenených výrobkov
	333	Výroba keramických výrobkov vrátane ohňovzdorných výrobkov
	334	Výroba cementu, vápna a sadry
	335	Výroba štruktúrovaných materiálov z betónu, cementu a sadry
	339	Kamenárstvo a výroba iných nekovových minerálnych produktov
<i>Hlavná skupina 34</i>		<i>Výroba a primárna úprava železných a neželezných kovov</i>
	341	Železiarsky a oceliarsky priemysel (podľa definície v zmluve ECSC (Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ), vrátane integrovaných koksární vo vlastníctve oceliarní)
	342	Výroba oceľových rúr
	343	Ťahanie drôtu, ťahanie za studena, spracovanie za studena, valcovanie pásov za studena, tvárnenie za studena
	344	Výroba a primárna úprava neželezných kovov
	345	Zlievárne železných a neželezných kovov
<i>Hlavná skupina 35</i>		<i>Výroba kovových výrobkov (okrem strojov a dopravnej techniky)</i>
	351	Kovanie, tvrdé lisovanie a tvrdé stláčanie
	352	Sekundárna úprava a povrchová úprava
	353	Kovové konštrukcie
	354	Výroba kotlov, výroba priemyselných dutých výrobkov
	355	Výroba nástrojov, náradia a hotových kovových výrobkov (okrem elektrických zariadení)
	359	Doplňkové činnosti v strojárstve

<i>Hlavná skupina 36</i>	<i>Výroba strojov okrem elektrických strojov</i>
361	Výroba poľnohospodárskych strojov a traktorov
362	Výroba kancelárskych strojov
363	Výroba kovoobrábacích a iných obrábacích strojov a príslušenstva a nástavcov pre tieto stroje a pre iné mechanické nástroje
364	Výroba textilných strojov a príslušenstva, výroba šijacích strojov
365	Výroba strojov a zariadení pre spracovanie potravín a výrobu nápojov a pre chemické a príbuzné odvetvia
366	Výroba zariadení a strojov pre bane, zlievárne železa a ocele a pre stavebný priemysel; výroba zariadení na mechanickú manipuláciu
367	Výroba prenosových zariadení
368	Výroba strojov na iné špecifické priemyselné účely
369	Výroba ostatných neelektrických strojov a zariadení
<i>Hlavná skupina 37</i>	<i>Elektrotechnika</i>
371	Výroba elektrických vedení a káblov
372	Výroba motorov, generátorov, transformátorov, rozvodní a iných podobných zariadení pre zásobovanie elektrickou energiou
373	Výroba elektrických zariadení na priame komerčné použitie
374	Výroba telekomunikačných zariadení, meračov, iných meracích zariadení a elektrických zdravotníckych prístrojov
375	Výroba elektronických zariadení, rádiových a televíznych prijímačov, audio zariadení
376	Výroba elektrických spotrebičov na použitie v domácnostiach
377	Výroba lúčových a osvetľovacích zariadení
378	Výroba batérií a akumulátorov
379	Oprava, montáž a špecializovaná inštalácia elektrických zariadení
<i>Ex hlavná skupina 38</i>	<i>Výroba dopravných zariadení</i>
383	Výroba motorových vozidiel a ich častí
384	Oprava motorových vozidiel, motocyklov a bicyklov
385	Výroba motocyklov a bicyklov a ich častí
389	Výroba dopravných zariadení, ktoré nie sú klasifikované v iných skupinách
<i>Hlavná skupina 39</i>	<i>Rôzne výrobné odvetvia</i>
391	Výroba presných nástrojov a meracích a kontrolných nástrojov
392	Výroba lekárskeho a chirurgického nástrojov a zariadení a ortopedických pomôcok (okrem ortopedickej obuvi)
393	Výroba fotografických a optických zariadení
394	Výroba a oprava hodín
395	Klenotníctvo a spracovanie drahých kovov
396	Výroba a oprava hudobných nástrojov
397	Výroba hier, hračiek a športových a atletických potrieb
399	Ostatné výrobné odvetvia

Hlavná skupina 40

Stavebníctvo

- 400 Stavebníctvo (nešpecializované); demolácie
- 401 Výstavba budov (obytných alebo iných)
- 402 Stavebníctvo; výstavba ciest, mostov, železníc, atď.
- 403 Inštalčné práce
- 404 Dekorácie a konečná úprava

2

Smernica č. 68/366/EHS

(Liberalizačná smernica: 68/365/EHS)

Nomenklatúra NICE

Hlavná skupina 20A

200 Odvetvia vyrábajúce živočíšne a rastlinné tuky a oleje

20B

Odvetvia výroby potravín (okrem výroby nápojov)

- 201 Zabíjanie jatočných zvierat, príprava a uchovávanie mäsa
- 202 Výroba mlieka a mliečnych výrobkov
- 203 Konzervovanie a uchovávanie ovocia a zeleniny
- 204 Konzervovanie a uchovávanie rýb a iných darov mora
- 205 Výroba obilných výrobkov v mlynoch
- 206 Výroba pekárenských výrobkov, vrátane suchárov a keksov
- 207 Cukrovarnícky priemysel
- 208 Výroba kakaa, čokolády a cukrovínok
- 209 Výroba rôznych potravinárskych výrobkov

Hlavná skupina 21

Výroba nápojov

- 211 Výroba etylalkoholu fermentáciou, výroba kvasníc a liehovín
- 212 Výroba vína a iných alkoholických nápojov bez sladu
- 213 Výroba piva a sladu
- 214 Výroba nealkoholických nápojov a vody sýtenej oxidom uhličitým

ex 30

Výroba gumových výrobkov, plastických hmôt, umelých a syntetických vlákien a škrobových výrobkov

- 304 Výroba škrobových výrobkov

3

Smernica č. 82/489/EHS

Nomenklatúra ISIC

Ex 855

Kaderníctva (okrem služieb pedikúry a odborných škôl pre kozmetikov)

ZOZNAM Ib

Hlavné skupiny podľa smerníc č. 75/368/EHS, 75/369/EHS a 82/470/EHS

1

Smernica č. 75/368/EHS (činnosti spomínané v článku 5 ods. 1)

Nomenklatúra ISIC

Ex 04	Rybolov
	043 Rybolov vo vnútrozemských vodách
Ex.38	Výroba dopravných zariadení
	381 Stavba a oprava lodí
	382 Výroba železničných zariadení
	386 Výroba lietadiel (vrátane kozmických zariadení)
Ex 71	Činnosti spojené s dopravou a činnosti iné ako doprava, ktoré patria do týchto skupín
	Ex 711 Služby spacích a jedálenských vozňov; údržba železničného parku v opravovniach; čistenie vozňov
	Ex 712 Údržba zariadení pre mestskú, prímestskú a medzimestskú dopravu
	Ex 713 Údržba zariadení pre inú osobnú pozemnú dopravu (motorové vozidlá, autokary, taxíky)
	Ex 714 Prevádzka a údržba služieb podporujúcich cestnú dopravu (cesty, tunely a mýtné mosty, skladiská tovaru, parkoviská, autobusové a električkové depá)
	Ex 716 Činnosti spojené s vnútrozemskou vodnou dopravou (prevádzka a údržba vodných ciest, prístavov a iných zariadení pre vnútrozemskú vodnú dopravu; vlečné a pilotovacie služby v prístavoch, umiestňovanie bójí, nakladanie a vykladanie lodí a iné podobné činnosti, napr. pomoc lodiam pri haváriách, vlečenie a prevádzka člnových kôlní)
73	Komunikácie Poštové služby a komunikácie
Ex 85	Osobné služby
	854 Práčovne a práce služby, chemické čistenie a farbenie
	Ex 856 Fotografické štúdiá: portréty a komerčné fotografovanie, okrem žurnalistických fotografov
	Ex 859 Osobné služby inde nezaraďené (údržba a čistenie budov alebo len ubytovanie)

2

Smernica č. 75/369/EHS (článok 6: ak je činnosť považovaná za priemyselnú činnosť alebo drobnú živnosť)

Nomenklatúra ISIC

Ambulantné vykonávanie týchto činností:

a) nákup a predaj tovaru:

- ktorý vykonávajú obchodní cestujúci, podomoví obchodníci alebo pouliční predavači (ex skupina ISIC 612),
- v krytých tržniciach mimo trvalo umiestnených zariadení a na nekrytých trhoch,

- b) činnosti, na ktoré sa vzťahujú už prijaté prechodné opatrenia, ktoré výslovne vylučujú alebo neuvádzajú ambulantné vykonávanie takýchto činností.

3

Smernica č. 82/470/EHS (článok 6 ods. 1 a ods. 3)

Skupiny 718 a 720 nomenklatúry ISIC

Tieto činnosti predovšetkým zahŕňajú:

- organizovanie, ponúkanie na predaj a priamy alebo provízny predaj jednotlivých alebo hromadných položiek (doprava, ubytovanie, stravovanie, výlety atď.) pre cestu alebo pobyt, bez ohľadu na dôvody cestovania (článok 2 b) písm. a)),
 - vykonávanie činnosti sprostredkovateľa medzi poskytovateľmi rôznych spôsobov dopravy a osobami, ktoré odosielajú a prijímajú tovar, a vykonávanie súvisiacich činností:
 - aa) uzatváraním zmlúv s prepravcami v mene príkazcov,
 - bb) zvolením spôsobu prepravy, firmy a trasy, ktorá je najrentabilnejšia pre príkazcu,
 - cc) zabezpečením technických aspektov prepravnej operácie (napr. balenie požadované pre prepravu), vykonávaním rôznych operácií súvisiacich s prepravou (napr. zabezpečenie dodávok ľadu pre chladiace vozy),
 - dd) vybavovaním formalít spojených s prepravou, ako je príprava nákladných listov; spájaním a rozdeľovaním zásielok,
 - ee) koordináciou rôznych etáp prepravy, zabezpečovaním tranzitu, opätovnej nakládky, prekládky a iných ukončovacích operácií,
 - ff) prípravou nákladu, špeditérov a dopravcov a zabezpečovaním dopravných prostriedkov pre osoby, ktoré expedujú alebo prijímajú zásielky tovaru,
 - prepočítaním dopravných nákladov a podrobnou kontrolou účtov,
 - prijímaním určitých dočasných alebo trvalých opatrení v mene alebo v zastúpení majiteľa lode alebo námorného prepravcu (s prístavnými orgánmi, obchodníkmi predávajúcimi lodné potreby a zásoby, atď.).
- [Činnosti uvedené v článku 2 a) písm. a), b) a d)].

ZOZNAM II

Smernice č. 64/222/EHS, 68/364/EHS, 68/368/EHS, 75/368/EHS, 75/369/EHS, 70/523/EHS a 82/470/EHS

1

Smernica č. 64/222/EHS

(*Liberalizačné smernice: 64/223/EHS a 64/224/EHS*)

1. Činnosti samostatne zárobkovo činných osôb vo veľkoobchode okrem veľkoobchodu s medicínskymi a farmaceutickými produktami, toxickými produktami a patogénmi a s uhlím (ex skupina 611),
2. odborné činnosti sprostredkovateľa, ktorý je na jednu alebo viacerými osobami oprávnený a poverený rokovať alebo uzatvárať obchodné transakcie v mene a na účet týchto osôb,
3. odborné činnosti sprostredkovateľa, ktorý sprostredkováva kontakty osôb, ktoré chcú priamo uzatvoriť medzi sebou zmluvu, pričom nemá trvalé príkazy v tomto zmysle, alebo pripravuje ich obchodné transakcie alebo pomáha pri ich realizácii,
4. odborné činnosti sprostredkovateľa, ktorý uzatvára obchodné transakcie vo vlastnom mene, pričom však zastupuje iné osoby,
5. odborné činnosti sprostredkovateľa, ktorý vykonáva veľkoobchodný predaj na dražbe v mene iných osôb,
6. odborné činnosti sprostredkovateľa, ktorý chodí z domu do domu s cieľom získať objednávky,
7. poskytovanie služieb vo forme odborných činností, ktoré vykonáva sprostredkovateľ, zamestnaný v jednom alebo viacerých obchodných alebo priemyselných podnikoch, alebo u remeselníkov.

2

Smernica č. 68/364/EHS

(Liberalizačná smernica: 68/363/EHS)

Ex skupina ISIC 612:	Maloobchod
	Vylúčené činnosti:
012	Požičiavanie poľnohospodárskych strojov za poplatok
640	Nehnutelnosti, prenájom majetku
713	Požičiavanie automobilov, vozov a koňov za poplatok
718	Požičiavanie železničných vozňov a vagónov za poplatok
839	Prenájom strojov obchodným podnikom
841	Rezervácia miest v kinách a prenájom kinematografických filmov
842	Rezervácia miest v divadlách a prenájom divadelných zariadení
843	Požičiavanie člnov, bicyklov, mincových automatov na hazardné hry alebo hry zručnosti za poplatok
853	Prenájom zariadených izieb
854	Požičiavanie čistej bielizne za poplatok
859	Požičiavanie odevov za poplatok

3

Smernica č. 68/368/EHS

(Liberalizačná smernica: 68/367/EHS)

Nomenklatúra ISIC

ISIC ex hlavná skupina 85

1. Reštaurácie, kaviarne, vinárne a iné podniky podávajúce jedlá a pitie (skupina ISIC 852)
2. Hotely, ubytovne, táboriská a iné ubytovacie zariadenia (skupina ISIC 853)

4

Smernica č. 75/368/EHS (článok 7)

Všetky činnosti uvedené v prílohe k smernici č. 75/368/EHS okrem činností uvedených v článku 5 odsek 1 tejto smernice (zoznam II, bod 1 tejto prílohy).

Nomenklatúra ISIC

Ex 62	Banky a iné finančné inštitúcie
ex 620	Spoločnosti skupujúce patenty a licenčné spoločnosti
Ex 71	Doprava
Ex 713	Cestná osobná doprava, okrem prepravy motorovými vozidlami
Ex 719	Potrubná preprava kvapalných uhľovodíkov a iných kvapalných chemických produktov
Ex 82	Obecné služby
827	Knižnice, múzeá, botanické a zoologické záhrady

Ex 84	Rekreačné služby
843	Rekreačné služby, ktoré nie sú zaradené inde: — športové činnosti (športové ihriská, organizácia športového vybavenia, atď.) okrem činností športových inštruktorov, — hry (závodné stajne, miesta pre hry, jazdecké školy atď.), — ostatné rekreačné činnosti (cirkusy, zábavné parky a iné zábavné zariadenia)
Ex 85	Osobné služby
Ex 851	Domáce služby
Ex 855	Salóny krásy a služby manikúry, okrem služieb pedikúry a odborných škôl pre kozmetikov a kaderníkov
Ex 859	Osobné služby, ktoré nie sú zaradené inde, okrem športových a zdravotných masérov a horských vodcov, rozdelené do týchto skupín: — dezinfekcia a odstraňovanie škodcov, — požičiavanie šatstva a skladovacie zariadenia, — sobášne kancelárie a podobné služby — astrológia, veštenie a podobne, — hygienické služby a súvisiace činnosti, — pohrebníctvo a údržba cintorínov, — kuriéri a tlmočníci – sprievodcovia.

5

Smernica č. 75/369/EHS (článok 5)

Ambulantné vykonávanie týchto činností:

- a) nákup a predaj tovaru:
- ktorý vykonávajú obchodní cestujúci, podomoví obchodníci alebo pouliční predavači (ex skupina ISIC 612),
 - v krytých tržniciach mimo trvalo umiestnených zariadení a na nekrytých trhoch,
- b) činnosti, na ktoré sa vzťahujú už prijaté prechodné opatrenia, ktoré výslovne vylučujú alebo neuvádzajú ambulantné vykonávanie takýchto činností.

6

Smernica č. 70/523/EHS

Činnosti samostatne zárobkovo činných osôb vo veľkoobchode s uhlím a činnosti sprostredkovateľov v obchode s uhlím (ex skupina 6112, nomenklatúra ISIC).

7

Smernica č. 82/470/EHS (článok 6 ods. 2)

[Činnosti uvedené v článku 2 a) písm. c) a e), v článku 2 b) písm. b) a v článku 2c) a d)].

Tieto činnosti predovšetkým zahŕňajú:

- nájom železničných vozňov alebo vagónov na prepravu osôb alebo tovaru,
- sprostredkovanie predaja, nákupu a prenájmu lodí,
- príprava, dohodnutie a uzatváranie zmlúv o preprave výťahovalcov,
- prijímanie všetkých predmetov a tovarov umiestnených v mene umiestňujúcej osoby, buď pri colnej kontrole alebo mimo nej, v skladoch, všeobecných skladištiach, skladištiach nábytku, chladiarňach, silách atď.,

-
- vydávanie príjemky za skladovaný predmet alebo tovar umiestňujúcej osobe,
 - poskytovanie ohrád, krmiva a predajných plôch pre dočasne umiestnený dobytok, ktorý čaká na predaj alebo počas tranzitu na trh alebo z trhu,
 - vykonávanie kontroly alebo technického hodnotenia motorových vozidiel,
 - meranie, váženie a kalibrácia tovarov.
-

PRÍLOHA V

Uznávanie na základe koordinácie minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu

V.1. DOKTOR MEDICÍNY

5.1.1. Doklady o formálnych kvalifikáciách v oblasti základnej lekárskej prípravy

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikácii	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van arts / Diplôme de docteur en médecine	— Les universités / De universiteiten — Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française / De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap		20. december 1976
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu všeobecné lékařství (doktor medicíny, MUDr.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	— Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	1.máj 2004
Danmark	Bevis for bestået lægevidenskabelig embedseksamen	Medicinsk universitetsfakultet	— Autorisation som læge, udstedt af Sundhedsstyrelsen og — Tilladelse til selvstændigt virke som læge (dokumentation for gennemført praktisk uddannelse), udstedt af Sundhedsstyrelsen	20. december 1976
Deutschland	— Zeugnis über die Ärztliche Prüfung — Zeugnis über die Ärztliche Staatsprüfung und Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinalassistent, soweit diese nach den deutschen Rechtsvorschriften noch für den Abschluss der ärztlichen Ausbildung vorgesehen war	Zuständige Behörden	Bescheinigung über die Ableistung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum	20. december 1976
Eesti	Diplom arstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		1. máj 2004
Ελλάς	Πτυχίο Ιατρικής	— Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου, — Σχολή Επιστημών Υγείας, Τμήμα Ιατρικής Πανεπιστημίου		1. január 1981
España	Título de Licenciado en Medicina y Cirugía	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. január 1986
France	Diplôme d'État de docteur en médecine	Universités		20. december 1976
Ireland	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. december 1976
Italia	Diploma di laurea in medicina e chirurgia	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	20. december 1976

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikácii	Referenčný dátum
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Ιατρού	Ιατρικό Συμβούλιο		1. máj 2004
Latvija	ārsta diploms	Universitātes tipa augstskola		1. máj 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros paymėjimas, nurodantis suteiktą medicinios gydytojo profesinę kvalifikaciją	1. máj 2004
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine, chirurgie et accouchements	Jury d'examen d'État	Certificat de stage	20. december 1976
Magyarország	Általános orvos oklevél (doctor medicinae universae, abbrev.: dr. med. univ.)	Egyetem		1. máj 2004
Malta	Lawrja ta' Tabib tal-Medicina u l-Kirurgija	Universita' ta' Malta	Ċertifikat ta' registrazzjoni mahruġ mill-Kunsill Mediku	1. máj 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd artsexamen	Faculteit Geneeskunde		20. december 1976
Österreich	1. Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.) 2. Diplom über die spezifische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin bzw. Facharzt Diplom	1. Medizinische Fakultät einer Universität 2. Österreichische Ärztekammer		1. január 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku lekarskim z tytułem „lekarza“	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarski Egzamin Państwowy	1. máj 2004
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Diploma comprovativo da conclusão do internato geral emitido pelo Ministério da Saúde	1. január 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor medicine/doktorica medicine“	Univerza		1. máj 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor medicíny“ („MUDr.“)	Vysoká škola		1. máj 2004
Suomi/Finland	Lääketieteen lisensiaatin tutkinto / Medicine licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto — Oulun yliopisto — Tampereen yliopisto — Turun yliopisto	Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta / Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården	1. január 1994
Sverige	Läkarexamen	Universitet	Bevis om praktisk utbildning som utfärdas av Socialstyrelsen	1. január 1994
United Kingdom	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20. december 1976

5.1.2. Doklad o formálnych kvalifikáciách špecializovaných lekárov

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist / Titre professionnel particulier de médecin spécialiste	Minister bevoegd voor Volksgezondheid / Ministre de la Santé publique	20. december 1976
Česká republika	Diplom o specializaci	Ministerstvo zdravotnictví	1. máj 2004
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallæge	Sundhedsstyrelsen	20. december 1976
Deutschland	Fachärztliche Anerkennung	Landesärztekammer	20. december 1976
Eesti	Residentuuri lõputunnistus eriarstiabi erialal	Tartu Ülikool	1. máj 2004
Ελλάς	Τίτλος Ιατρικής Ειδικότητας	1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2. Νομαρχία	1. január 1981
España	Título de Especialista	Ministerio de Educación y Cultura	1. január 1986
France	1. Certificat d'études spéciales de médecine 2. Attestation de médecin spécialiste qualifié 3. Certificat d'études spéciales de médecine 4. Diplôme d'études spécialisées ou spécialisation complémentaire qualifiante de médecine	1. Universités 2. Conseil de l'Ordre des médecins 3. Universités 4. Universités	20. december 1976
Ireland	Certificate of Specialist doctor	Competent authority	20. december 1976
Italia	Diploma di medico specialista	Università	20. december 1976
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης Ειδικότητας	Ιατρικό Συμβούλιο	1. máj 2004
Latvija	„Sertifikāts”–kompetentu iestāžu izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu specialitātē	Latvijas Ārstu biedrība Latvijas Ārstniecības personu profesionālo organizāciju savienība	1. máj 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo specialisto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. máj 2004
Luxembourg	Certificat de médecin spécialiste	Ministre de la Santé publique	20. december 1976
Magyarország	Szakorvosi bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. máj 2004
Malta	Ċertifikat ta' Speċjalista Mediku	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. máj 2004

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci kvalifikácie	Referenčný dátum
Nederland	Bewijs van inschrijving in een Specialistenregister	— Medisch Specialisten Registratie Commissie (MSRC) van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst — Sociaal-Geneskundigen Registratie Commissie van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst	20. december 1976
Österreich	Facharzt Diplom	Österreichische Ärztekammer	1. január 1994
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty	Centrum Egzaminów Medycznych	1. máj 2004
Portugal	1. Grau de assistente 2. Titulo de especialista	1. Ministério da Saúde 2. Ordem dos Médicos	1. január 1986
Slovenija	Potrđilo o opravljenem specialističnem izpitu	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. máj 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii	Slovenská zdravotnícka univerzita	1. máj 2004
Suomi/ Finland	Erikoislääkärin tutkinto / Specialläkarexamen	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Kuopion yliopisto 3. Oulun yliopisto 4. Tampereen yliopisto 5. Turun yliopisto	1. január 1994
Sverige	Bevis om specialkompetens som läkare, utfärdat av Socialstyrelsen	Socialstyrelsen	1. január 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training	Competent authority	20. december 1976

5.1.3. Názvy špecializačných odborov v medicíne

Štát	Anestéziológia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky	Všeobecná chirurgia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Anesthésie-réanimation / Anesthesie reanimatie	Chirurgie / Heelkunde
Česká republika	Anesteziologie a resuscitace	Chirurgie
Danmark	Anæstesiologi	Kirurgi eller kirurgiske sygdomme
Deutschland	Anästhesiologie	Chirurgie
Eesti	Anestesioloogia	Üldkirurgia
Ελλάς	Αναισθησιολογία	Χειρουργική

Štát	Anestéziológia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky	Všeobecná chirurgia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:	Názov:
España	Anestesiología y Reanimación	Cirugía general y del aparato digestivo
France	Anesthésiologie-Réanimation chirurgicale	Chirurgie générale
Ireland	Anaesthesia	General surgery
Italia	Anestesia e rianimazione	Chirurgia generale
Κύπρος	Αναισθησιολογία	Γενική Χειρουργική
Latvija	Anesteziologija un reanimatologija	Ķirurgija
Lietuva	Anesteziologija reanimatologija	Chirurgija
Luxembourg	Anesthésie-réanimation	Chirurgie générale
Magyarország	Aneszteziológia és intenzív terápia	Sebészet
Malta	Anesteżija u Kura Intensiva	Kirurgija Ġenerali
Nederland	Anesthesiologie	Heelkunde
Österreich	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Chirurgie
Polska	Anestezjologia i intensywna terapia	Chirurgia ogólna
Portugal	Anestesiologia	Cirurgia geral
Slovenija	Anesteziologija, reanimatologija in perioperativna intenzivna medicina	Splošna kirurgija
Slovensko	Anestéziológia a intenzívna medicína	Chirurgia
Suomi/Finland	Anestesiologia ja tehohoito / Anestesiologi och intensivvård	Yleiskirurgia / Allmän kirurgi
Sverige	Anestesi och intensivvård	Kirurgi
United Kingdom	Anaesthetics	General surgery

Štát	<i>Neurochirurgia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	<i>Gynekológia a pôrodnictvo</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique / Gynaecologie en verloskunde
Česká republika	Neurochirurgie	Gynekologie a porodnictví
Danmark	Neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme	Gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
Deutschland	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Eesti	Neurokirurgia	Sünnitusabi ja günekoloogia
Ελλάς	Νευροχειρουργική	Μαιευτική-Γυναικολογία
España	Neurocirugía	Obstetricia y ginecología
France	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique
Ireland	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology
Italia	Neurochirurgia	Ginecologia e ostetricia
Κύπρος	Νευροχειρουργική	Μαιευτική – Γυναικολογία
Latvija	Neiroķirurgija	Ginekologija un dzemdniecība
Lietuva	Neurochirurgija	Akušerija ginekologija
Luxembourg	Neurochirurgie	Gynécologie – obstétrique
Magyarország	Idegsebészet	Szülészet-nőgyógyászat
Malta	Newrokirurgija	Ostetriċja u Ginekologija
Nederland	Neurochirurgie	Verloskunde en gynaecologie
Österreich	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Polska	Neurochirurgia	Położnictwo i ginekologia
Portugal	Neurocirurgia	Ginecologia e obstetricia
Slovenija	Nevrokirurgija	Ginekologija in porodništvo
Slovensko	Neurochirurgia	Gynekológia a pôrodnictvo
Suomi/Finland	Neurokirurgia / Neurokirurgi	Naistentaudit ja synnytykset / Kvinnosjukdomar och förlossningar
Sverige	Neurokirurgi	Obstetrik och gynekologi
United Kingdom	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology

Štát	Všeobecné (vnútorné) lekárstvo Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	Oftalmológia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Médecine interne / Inwendige geneeskunde	Ophtalmologie / Oftalmologie
Česká republika	Vnitřní lékařství	Oftalmologie
Danmark	Intern medicin	Oftalmologi eller øjensygdomme
Deutschland	Innere Medizin	Augenheilkunde
Eesti	Sisehaigused	Oftalmoloogia
Ελλάς	Παθολογία	Οφθαλμολογία
España	Medicina interna	Oftalmología
France	Médecine interne	Ophtalmologie
Ireland	General medicine	Ophthalmic surgery
Italia	Medicina interna	Oftalmologia
Κύπρος	Παθολογία	Οφθαλμολογία
Latvija	Internā medicīna	Oftalmoloģija
Lietuva	Vidaus ligos	Oftalmologija
Luxembourg	Médecine interne	Ophtalmologie
Magyarország	Belgyógyászat	Szemészet
Malta	Medicina Interna	Oftalmoloġija
Nederland	Interne geneeskunde	Oogheelkunde
Österreich	Innere Medizin	Augenheilkunde und Optometrie
Polska	Choroby wewnętrzne	Okulistyka
Portugal	Medicina interna	Oftalmologia
Slovenija	Interna medicina	Oftalmologija
Slovensko	Vnútorné lekárstvo	Oftalmológia
Suomi/Finland	Sisätaudit / Inre medicin	Silmätaudit / Ögonsjukdomar
Sverige	Internmedicin	Ögonsjukdomar (oftalmologi)
United Kingdom	General (internal) medicine	Ophthalmology

Štát	Otorinolaryngológia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky	Pediatria Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Oto-rhino-laryngologie / Otorhinolaryngologie	Pédiatrie / Pediatrie
Česká republika	Otorinolaryngologie	Dětské lékařství
Danmark	Oto-rhino-laryngologi eller øre-næse-halssygdomme	Pædiatri eller sygdomme hos børn
Deutschland	Hals-Nasen-Ohrenheilkunde	Kinderheilkunde
Eesti	Otorinolarüngoloogia	Pediaatria
Ελλάς	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
España	Otorrinolaringología	Pediatría y sus áreas específicas
France	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Ireland	Otolaryngology	Paediatrics
Italia	Otorinolaringoiatria	Pediatria
Κύπρος	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
Latvija	Otolaringoloģija	Pediatrija
Lietuva	Otorinolaringologija	Vaikų ligos
Luxembourg	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Magyarország	Fül-orr-gégegyógyászat	Csecsemő- és gyermekgyógyászat
Malta	Otorinolaringologija	Pedjatrija
Nederland	Keel-, neus- en oorheelkunde	Kindergeneeskunde
Österreich	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten	Kinder – und Jugendheilkunde
Polska	Otorynolaryngologia	Pediatria
Portugal	Otorrinolaringologia	Pediatria
Slovenija	Otorinolaringologija	Pediatrija
Slovensko	Otorinolaryngológia	Pediatria
Suomi/Finland	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit / Öron-, näs- och halssjukdomar	Lastentaudit / Barnsjukdomar
Sverige	Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)	Barn- och ungdomsmedicin
United Kingdom	Otolaryngology	Paediatrics

Štát	<i>Pneumológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Urológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Pneumologie	Urologie
Česká republika	Tuberkulóza a respirační nemoci	Urologie
Danmark	Medicinske lungesygdomme	Urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
Deutschland	Pneumologie	Urologie
Eesti	Pulmonoloogia	Uroloogia
Ελλάς	Φυματιολογία-Πνευμονολογία	Ουρολογία
España	Neumología	Urología
France	Pneumologie	Urologie
Ireland	Respiratory medicine	Urology
Italia	Malattie dell'apparato respiratorio	Urologia
Κύπρος	Πνευμονολογία – Φυματιολογία	Ουρολογία
Latvija	Ftiziopneimonoloģija	Uroloģija
Lietuva	Pulmonologija	Urologija
Luxembourg	Pneumologie	Urologie
Magyarország	Tüdőgyógyászat	Urológia
Malta	Medicina Respiratorja	Uroloġija
Nederland	Longziekten en tuberculose	Urologie
Österreich	Lungenkrankheiten	Urologie
Polska	Choroby płuc	Urologia
Portugal	Pneumologia	Urologia
Slovenija	Pnevmologija	Urologija
Slovensko	Pneumológia a ftizeológia	Urológia
Suomi/Finland	Keuhkosairaudet ja allergologia / Lungsjukdomar och allergologi	Urologia / Urologi
Sverige	Lungsjukdomar (pneumologi)	Urologi
United Kingdom	Respiratory medicine	Urology

Štát	Ortopédia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	Patologická anatómia Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Chirurgie orthopédique / Orthopedische heekunde	Anatomie pathologique / Pathologische anatomie
Česká republika	Ortopedie	Patologická anatomie
Danmark	Ortopædisk kirurgi	Patologisk anatomi eller vævs- og celleundersøgelser
Deutschland	Orthopädie	Pathologie
Eesti	Ortopeedia	Patoloogia
Ελλάς	Ορθοπαιδική	Παθολογική Ανατομική
España	Traumatología y cirugía ortopédica	Anatomía patológica
France	Chirurgie orthopédique et traumatologie	Anatomie et cytologie pathologiques
Ireland	Trauma and orthopaedic surgery	Morbid anatomy and histopathology
Italia	Ortopedia e traumatologia	Anatomia patologica
Κύπρος	Ορθοπαιδική	Παθολογοανατομία – Ιστολογία
Latvija	Traumatoloģija un ortopēdija	Patoloģija
Lietuva	Ortopedija traumatologija	Patologija
Luxembourg	Orthopédie	Anatomie pathologique
Magyarország	Ortopédia	Patológia
Malta	Kirurgija Ortopedika	Istopatoloģija
Nederland	Orthopedie	Pathologie
Österreich	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Pathologie
Polska	Ortopedia i traumatologia narządu ruchu	Patomorfologia
Portugal	Ortopedia	Anatomia patologica
Slovenija	Ortopedska kirurgija	Anatomska patologija in citopatologija
Slovensko	Ortopédia	Patologická anatómia
Suomi/Finland	Ortopedia ja traumatologia / Ortopedi och traumatologi	Patologia / Patologi
Sverige	Ortopedi	Klinisk patologi
United Kingdom	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology

Štát	<i>Neurológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Psychiatria</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Neurologie	Psychiatrie
Česká republika	Neurologie	Psychiatrie
Danmark	Neurologi eller medicinske nervesygdomme	Psykiatri
Deutschland	Neurologie	Psychiatrie und Psychotherapie
Eesti	Neuroloogia	Psiühiaatria
Ελλάς	Νευρολογία	Ψυχιατρική
España	Neurología	Psiquiatría
France	Neurologie	Psychiatrie
Ireland	Neurology	Psychiatry
Italia	Neurologia	Psichiatria
Κύπρος	Νευρολογία	Ψυχιατρική
Latvija	Neiroloģija	Psihiatrija
Lietuva	Neurologija	Psichiatrija
Luxembourg	Neurologie	Psychiatrie
Magyarország	Neurológia	Pszichiátria
Malta	Newroloġija	Psikjatrija
Nederland	Neurologie	Psychiatrie
Österreich	Neurologie	Psychiatrie
Polska	Neurologia	Psychiatria
Portugal	Neurologia	Psiquiatria
Slovenija	Nevrologija	Psihiatrija
Slovensko	Neurológia	Psychiatria
Suomi/Finland	Neurologia / Neurologi	Psykiatria / Psykiatri
Sverige	Neurologi	Psykiatri
United Kingdom	Neurology	General psychiatry

Štát	<i>Rádiológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Radiačná onkológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Radiodiagnostic / Röntgendiagnose	Radiothérapie-oncologie / Radiotherapie-oncologie
Česká republika	Radiologie a zobrazovací metody	Radiační onkologie
Danmark	Diagnostik radiologi eller røntgenundersøgelse	Onkologi
Deutschland	Diagnostische Radiologie	Strahlentherapie
Eesti	Radioloogia	Onkoloogia
Ελλάς	Ακτινοδιαγνωστική	Ακτινοθεραπευτική – Ογκολογία
España	Radiodiagnóstico	Oncología radioterápica
France	Radiodiagnostic et imagerie médicale	Oncologie radiothérapique
Ireland	Diagnostic radiology	Radiation oncology
Italia	Radiodiagnostica	Radioterapia
Κύπρος	Ακτινολογία	Ακτινοθεραπευτική
Latvija	Diagnostiskā radioloģija	Terapeitiskā radioloģija
Lietuva	Radiologija	Onkologija radioterapija
Luxembourg	Radiodiagnostic	Radiothérapie
Magyarország	Radiológia	Sugarterápia
Malta	Radjoloġija	Onkoloġija u Radjoterapija
Nederland	Radiologie	Radiotherapie
Österreich	Medizinische Radiologie-Diagnostik	Strahlentherapie - Radioonkologie
Polska	Radiologia i diagnostyka obrazowa	Radioterapia onkologiczna
Portugal	Radiodiagnóstico	Radioterapia
Slovenija	Radiologija	Radioterapija in onkologija
Slovensko	Rádiológia	Radiačná onkológia
Suomi/Finland	Radiologia / Radiologi	Syöpätaudit / Cancersjukdomar
Sverige	Medicinsk radiologi	Tumörsjukdomar (allmän onkologi)
United Kingdom	Clinical radiology	Clinical oncology

Štát	<i>Plastická chirurgia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	<i>Klinická biológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique / Plastique, reconstructieve en esthetische heelkunde	Biologie clinique / Klinische biologie
Česká republika	Plastická chirurgia	
Danmark	Plastikkirurgi	
Deutschland	Plastische Chirurgie	
Eesti	Plastika- ja rekonstruktiivkirurgia	Laborimeditisiin
Ελλάς	Πλαστική Χειρουργική	
España	Cirugía plástica y reparadora	Análisis clínicos
France	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique	Biologie médicale
Ireland	Plastic, reconstructive and aesthetic surgery	
Italia	Chirurgia plastica e ricostruttiva	Patologia clinica
Κύπρος	Πλαστική Χειρουργική	
Latvija	Plastiskā ķirurģija	
Lietuva	Plastinė ir rekonstrukcinė chirurgija	Laboratorinė medicina
Luxembourg	Chirurgie plastique	Biologie clinique
Magyarország	Plasztikai (égési) sebészet	Orvosi laboratóriumi diagnosztika
Malta	Kirurgija Plastika	
Nederland	Plastische chirurgie	
Österreich	Plastische Chirurgie	Medizinische Biologie
Polska	Chirurgia plastyczna	Diagnostyka laboratoryjna
Portugal	Cirurgia plástica e reconstrutiva	Patologia clínica
Slovenija	Plastična, rekonstrukcijska in estetska kirurgija	
Slovensko	Plastická chirurgia	
Suomi/Finland	Plastiikkakirurgia / Plastikkirurgi	
Sverige	Plastikkirurgi	
United Kingdom	Plastic surgery	

Štát	<i>Mikrobiológia - bakteriológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Biochémia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		
Česká republika	Lékařská mikrobiologie	Klinická biochemie
Danmark	Klinisk mikrobiologi	Klinisk biokemi
Deutschland	Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie	
Eesti		
Ελλάς	1. Ιατρική Βιοπαθολογία 2. Μικροβιολογία	
España	Microbiología y parasitología	Bioquímica clínica
France		
Ireland	Microbiology	Chemical pathology
Italia	Microbiologia e virologia	Biochimica clinica
Κύπρος	Μικροβιολογία	
Latvija	Mikrobioloģija	
Lietuva		
Luxembourg	Microbiologie	Chimie biologique
Magyarország	Orvosi mikrobiológia	
Malta	Mikrobijoloġija	Patoloġija Kimika
Nederland	Medische microbiologie	Klinische chemie
Österreich	Hygiene und Mikrobiologie	Medizinische und Chemische Labordiagnostik
Polska	Mikrobiologia lekarska	
Portugal		
Slovenija	Klinična mikrobiologija	Medicinska biokemija
Slovensko	Klinická mikrobiológia	Klinická biochémia
Suomi/Finland	Kliininen mikrobiologia / Klinisk mikrobiologi	Kliininen kemia / Klinisk kemi
Sverige	Klinisk bakteriologi	Klinisk kemi
United Kingdom	Medical microbiology and virology	Chemical pathology

Štát	<i>Imunológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Hrudníková chirurgia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		Chirurgie thoracique / Heelkunde op de thorax (*)
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Kardiochirurgie
Danmark	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske sygdomme
Deutschland		Herzchirurgie
Eesti		Torakaalkirurgia
Ελλάς		Χειρουργική Θώρακος
España	Immunología	Cirugía torácica
France		Chirurgie thoracique et cardiovasculaire
Ireland	Immunology (clinical and laboratory)	Thoracic surgery
Italia		Chirurgia toracica; Cardiochirurgia
Κύπρος	Ανοσολογία	Χειρουργική Θώρακος
Latvija	Imunoloģija	Torakālā ķirurģija
Lietuva		Krūtinės chirurgija
Luxembourg		Chirurgie thoracique
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Mellkassebészet
Malta	Immunoloġija	Kirurgija Kardjo-Toraċika
Nederland		Cardio-thoracale chirurgie
Österreich	Immunologie	
Polska	Immunologia kliniczna	Chirurgia klatki piersiowej
Portugal		Cirurgia cardiotorácica
Slovenija		Torakalna kirurgija
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Hrudníková chirurgia
Suomi/Finland		Sydän- ja rintaelinkirurgia / Hjärt- och thoraxkirurgi
Sverige	Klinisk immunologi	Thoraxkirurgi
United Kingdom	Immunology	Cardo-thoracic surgery

Dátumy zrušenia v zmysle článku 25 ods. 5:

(*) * 1. januára 1983

Štát	<i>Detská chirurgia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	<i>Cievna chirurgia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		Chirurgie des vaisseaux / Bloedvatenheelkunde (*)
Česká republika	Dětská chirurgie	Cévní chirurgie
Danmark		Karkirurgi eller kirurgiske blodkarsygdomme
Deutschland	Kinderchirurgie	
Eesti	Lastekirurgia	Kardiovaskulaarkirurgia
Ελλάς	Χειρουργική Παιδών	Αγγειοχειρουργική
España	Cirugía pediátrica	Angiología y cirugía vascular
France	Chirurgie infantile	Chirurgie vasculaire
Ireland	Paediatric surgery	
Italia	Chirurgia pediatrica	Chirurgia vascolare
Κύπρος	Χειρουργική Παιδών	Χειρουργική Αγγείων
Latvija	Bērnu ķirurģija	Asinsvadu ķirurģija
Lietuva	Vaikų chirurgija	Kraujagyslių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie pédiatrique	Chirurgie vasculaire
Magyarország	Gyermekebészet	Érsebészet
Malta	Kirurgija Pedjatrika	Kirurgija Vaskolari
Nederland		
Österreich	Kinderchirurgie	
Polska	Chirurgia dziecięca	Chirurgia naczyniowa
Portugal	Cirurgia pediátrica	Cirurgia vascular
Slovenija		Kardiovaskularna kirurgija
Slovensko	Detská chirurgia	Cievna chirurgia
Suomi/Finland	Lastenkirurgia / Barnkirurgi	Verisuonikirurgia / Kärlkirurgi
Sverige	Barn- och ungdomskirurgi	
United Kingdom	Paediatric surgery	

Dátumy zrušenia v zmysle článku 25 ods.

(*) 5: * 1. januára 1983

Štát	<i>Kardiológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Gastroenterológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Cardiologie	Gastro-entérologie / Gastroenterologie
Česká republika	Kardiologie	Gastroenterologie
Danmark	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi eller medicinske mavetarmsygdomme
Deutschland	Kardiologie	
Eesti	Kardioloogia	Gastroenteroloogia
Ελλάς	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
España	Cardiología	Aparato digestivo
France	Pathologie cardio-vasculaire	Gastro-entérologie et hépatologie
Ireland	Cardiology	Gastro-enterology
Italia	Cardiologia	Gastroenterologia
Κύπρος	Καρδιολογία	Γαστρεντερολογία
Latvija	Kardioloģija	Gastroenteroloģija
Lietuva	Kardiologija	Gastroenterologija
Luxembourg	Cardiologie et angiologie	Gastro-entérologie
Magyarország	Kardiológia	Gasztroenterológia
Malta	Kardjoloġija	Gastroenteroloġija
Nederland	Cardiologie	Leer van maag-darm-leverziekten
Österreich		
Polska	Kardiologia	Gastrenerologia
Portugal	Cardiologia	Gastrenerologia
Slovenija		Gastroenterologija
Slovensko	Kardiológia	Gastroenterológia
Suomi/Finland	Kardiologia / Kardiologi	Gastroenterologia / Gastroenterologi
Sverige	Kardiologi	Medicinsk gastroenterologi och hepatologi
United Kingdom	Cardiology	Gastro-enterology

Štát	<i>Reumatológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Všeobecná hematológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Rhumathologie / reumatologie	
Česká republika	Revmatologie	Hematologie a transfúzní lékařství
Danmark	Reumatologi	Hæmatologi eller blodsygdomme
Deutschland		
Eesti	Reumatoloogia	Hematoloogia
Ελλάς	Ρευματολογία	Αιματολογία
España	Reumatología	Hematología y hemoterapia
France	Rhumatologie	
Ireland	Rheumatology	Haematology (clinical and laboratory)
Italia	Reumatologia	Ematologia
Κύπρος	Ρευματολογία	Αιματολογία
Latvija	Reimatoloģija	Hematoloģija
Lietuva	Reumatologija	Hematologija
Luxembourg	Rhumatologie	Hématologie
Magyarország	Reumatológia	Haematológia
Malta	Rewmatologija	Ematologija
Nederland	Reumatologie	
Österreich		
Polska	Reumatologia	Hematologia
Portugal	Reumatologia	Imuno-hemoterapia
Slovenija		
Slovensko	Reumatológia	Hematológia a transfúziológia
Suomi/Finland	Reumatologia / Reumatologi	Kliininen hematologia / Klinisk hematologi
Sverige	Reumatologi	Hematologi
United Kingdom	Rheumatology	Haematology

Štát	<i>Endokrinológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky	<i>Fyziatria rehabilitácia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		Médecine physique et réadaptation / Fysische geneeskunde en revalidatie
Česká republika	Endokrinologie	Rehabilitační a fyzikální medicína
Danmark	Medicinsk endokrinologi eller medicinske hormonsygdomme	
Deutschland		Physikalische und Rehabilitative Medizin
Eesti	Endokrinoloogia	Taastusravi ja füsiaatria
Ελλάς	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
España	Endocrinología y nutrición	Rehabilitación
France	Endocrinologie, maladies métaboliques	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Ireland	Endocrinology and diabetes mellitus	
Italia	Endocrinologia e malattie del ricambio	Medicina fisica e riabilitazione
Κύπρος	Ενδοκρινολογία	Φυσική Ιατρική και Αποκατάσταση
Latvija	Endokrinoloģija	Rehabilitoloģija Fiziskā rehabilitācija Fizikālā medicīna
Lietuva	Endokrinologija	Fizinė medicina ir reabilitacija
Luxembourg	Endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition	Rééducation et réadaptation fonctionnelles
Magyarország	Endokrinológia	Fizioterápia
Malta	Endokrinoloġija u Dijabete	
Nederland		Revalidatiegeneeskunde
Österreich		Physikalische Medizin
Polska	Endokrynologia	Rehabilitacja medyczna
Portugal	Endocrinologia	Fisiatria ou Medicina física e de reabilitação
Slovenija		Fizikalna in rehabilitacijska medicina
Slovensko	Endokrinológia	Fyziatria, balneológia a liečebná rehabilitácia
Suomi/Finland	Endokrinologia / Endokrinologi	Fysiatria / Fysiatrit
Sverige	Endokrina sjukdomar	Rehabiliteringsmedicin
United Kingdom	Endocrinology and diabetes mellitus	

Štát	<i>Neuropsychiatria</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov	<i>Dermatovenerológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien	Neuropsychiatrie (*)	Dermato-vénéréologie / Dermato-venerologie
Česká republika		Dermatovenerologie
Danmark		Dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme
Deutschland	Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Eesti		Dermatoveneroloogia
Ελλάς	Νευρολογία – Ψυχιατρική	Δερματολογία – Αφροδισιολογία
España		Dermatología médico-quirúrgica y venereología
France	Neuropsychiatrie (**)	Dermatologie et vénéréologie
Ireland		
Italia	Neuropsychiatria	Dermatologia e venerologia
Κύπρος	Νευρολογία – Ψυχιατρική	Δερματολογία – Αφροδισιολογία
Latvija		Dermatoloģija un veneroloģija
Lietuva		Dermatovenerologija
Luxembourg	Neuropsychiatrie (***)	Dermato-vénéréologie
Magyarország		Bőrgyógyászat
Malta		Dermato-venerejoloġija
Nederland	Zenuw- en zielsziekten (****)	Dermatologie en venerologie
Österreich	Neurologie und Psychiatrie	Haut- und Geschlechtskrankheiten
Polska		Dermatologia i wenerologia
Portugal		Dermatovenereologia
Slovenija		Dermatovenerologija
Slovensko	Neuropsychiatria	Dermatovenerológia
Suomi/Finland		Ihotaudit ja allergologia / Hudsjukdomar och allergologi
Sverige		Hud- och könssjukdomar
United Kingdom		

Dátumy zrušenia v zmysle článku 25 ods. 5:

(*) 1. augusta 1987 okrem osôb, ktoré štúdium začali pred týmto dňom

(**) 31. december 1971

(***) doklad o kvalifikácii sa už neudeľuje za štúdium začínajúce neskôr ako 5. marca 1982

(****) 9. júla 1984

Štát	<i>Rádiológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Detská a dorastová psychiatria</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		
Česká republika		Dětská a dorostová psychiatrie
Danmark		Børne- og ungdomspsykiatri
Deutschland	Radiologie	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
Eesti		
Ελλάς	Ακτινολογία – Ραδιολογία	Παιδοψυχιατρική
España	Electroradiología	
France	Électro-radiologie (*)	Pédo-psychiatrie
Ireland	Radiology	Child and adolescent psychiatry
Italia	Radiologia	Neuropsichiatria infantile
Κύπρος		Παιδοψυχιατρική
Latvija		Bērnu psihiatrija
Lietuva		Vaikų ir paauglių psichiatrija
Luxembourg	Électroradiologie (**)	Psychiatrie infantile
Magyarország	Radiológia	Gyermekek- és ifjúságpszichiátria
Malta		
Nederland	Radiologie (***)	
Österreich	Radiologie	
Polska		Psychiatria dzieci i młodzieży
Portugal	Radiologia	Pedopsiquiatria
Slovenija		Otroška in mladostniška psihiatrija
Slovensko		Detská psychiatria
Suomi/Finland		Lastenpsykiatria / Barnpsykiatri
Sverige		Barn- och ungdomspsykiatri
United Kingdom		Child and adolescent psychiatry

Dátumy zrušenia v zmysle článku 25 ods. 5:

(*) 3. decembra 1971

(**) Doklad o kvalifikácii sa už neudeľuje za štúdium začínajúce neskôr ako 5. marca 1982

(***) 8. júla 1984

Štát	<i>Geriatría</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Nefrológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		
Česká republika	Geriatricie	Nefrologie
Danmark	Geriatrici eller alderdommens sygdomme	Nefrologi eller medicinske nyresygdomme
Deutschland		
Eesti		Nefroloogia
Ελλάς		Νεφρολογία
España	Geriatría	Nefrología
France		Néphrologie
Ireland	Geriatric medicine	Nephrology
Italia	Geriatría	Nefrologia
Κύπρος	Γηριατρική	Νεφρολογία
Latvija		Nefrologija
Lietuva	Geriatrija	Nefrologija
Luxembourg		Néphrologie
Magyarország	Geriatría	Nefrológia
Malta	Ġerjatrija	Nefrologija
Nederland	Klinische geriatrie	
Österreich		
Polska	Geriatría	Nefrologia
Portugal		Nefrologia
Slovenija		Nefrologija
Slovensko	Geriatría	Nefrológia
Suomi/Finland	Geriatría / Geriatrici	Nefrologia / Nefrologi
Sverige	Geriatrisk	Medicinska njursjukdomar (nefrologi)
United Kingdom	Geriatrics	Renal medicine

Štát	Infekčné choroby Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	Verejné zdravotníctvo a sociálne lekárstvo Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		
Česká republika	Infekční lékařství	Hygiena a epidemiologie
Danmark	Infektionsmedicin	Samfundsmedicin
Deutschland		Öffentliches Gesundheitswesen
Eesti	Infektsioonhaigused	
Ελλάς		Κοινωνική Ιατρική
España		Medicina preventiva y salud pública
France		Santé publique et médecine sociale
Ireland	Infectious diseases	Public health medicine
Italia	Malattie infettive	Igiene e medicina preventiva
Κύπρος	Λοιμώδη Νοσήματα	Υγειονομολογία/Κοινωνική Ιατρική
Latvija	Infektoloģija	
Lietuva	Infektologija	
Luxembourg		Santé publique
Magyarország	Infektológia	Megelőző orvostan és népegészségtan
Malta	Mard Infettiv	Saħħa Pubblika
Nederland		Maatschappij en gezondheid
Österreich		Sozialmedizin
Polska	Choroby zakaźne	Zdrowie publiczne, epidemiologia
Portugal	Infeciologia	Saúde pública
Slovenija	Infektologija	Javno zdravje
Slovensko	Infektológia	Hygiena a epidemiológia
Suomi/Finland	Infektiosairaudet / Infektionssjukdomar	Terveystiete / Hälsövärd
Sverige	Infektionssjukdomar	Socialmedicin
United Kingdom	Infectious diseases	Public health medicine

Štát	<i>Farmakológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	<i>Pracovné lekárstvo</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		Médecine du travail / Arbeidsgeneeskunde
Česká republika	Klinická farmakologie	Pracovní lékařství
Danmark	Klinisk farmakologi	Arbejdsmedicin
Deutschland	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeitsmedizin
Eesti		
Ελλάς		Ιατρική της Εργασίας
España	Farmacología clínica	
France		Médecine du travail
Ireland	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine
Italia		Medicina del lavoro
Κύπρος		Ιατρική της Εργασίας
Latvija		Arodslimības
Lietuva		Darbo medicina
Luxembourg		Médecine du travail
Magyarország	Klinikai farmakológia	Foglalkozás-orvostan (üzemorvostan)
Malta	Farmakoloġija Klinika u t-Terapewtika	Medicina Okkupazzjonali
Nederland		— Arbeid en gezondheid, bedrijfsgeneeskunde — Arbeid en gezondheid, verzekeringsgeneeskunde
Österreich	Pharmakologie und Toxikologie	Arbeits- und Betriebsmedizin
Polska	Farmakologia kliniczna	Medycyna pracy
Portugal		Medicina do trabalho
Slovenija		Medicina dela, prometa in športa
Slovensko	Klinická farmakológia	Klinické pracovné lekárstvo a klinická toxikológia
Suomi/Finland	Kliininen farmakologia ja lääkehoito / Klinisk farmakologi och läkemedelsbehandling	Työterveyshuolto / Företagshälsovård
Sverige	Klinisk farmakologi	Yrkes- och miljömedicin
United Kingdom	Clinical pharmacology and therapeutics	Occupational medicine

Štát	<i>Alergológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky	<i>Nukleárna medicína</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky
	Názov:	Názov:
Belgique/België/Belgien		Médecine nucléaire / Nucleaire geneeskunde
Česká republika	Alergologie a klinická imunologie	Nukleární medicína
Danmark	Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssygdomme	Klinisk fysiologi og nuklearmedicin
Deutschland		Nuklearmedizin
Eesti		
Ελλάς	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
España	Alergología	Medicina nuclear
France		Médecine nucléaire
Ireland		
Italia	Allergologia ed immunologia clinica	Medicina nucleare
Κύπρος	Αλλεργιολογία	Πυρηνική Ιατρική
Latvija	Alergoloģija	
Lietuva	Alergologija ir klinikinė imunologija	
Luxembourg		Médecine nucléaire
Magyarország	Allergológia és klinikai immunológia	Nukleáris medicina (izotóp diagnosztika)
Malta		Medicina Nukleari
Nederland	Allergologie en inwendige geneeskunde	Nucleaire geneeskunde
Österreich		Nuklearmedizin
Polska	Alergologia	Medycyna nuklearna
Portugal	Imuno-alergologia	Medicina nuclear
Slovenija		Nuklearna medicina
Slovensko	Klinická imunológia a alergológia	Nukleárna medicína
Suomi/Finland		Kliininen fysiologia ja isotooppilääketiede / Klinisk fysiologi och nukleärmedicin
Sverige	Allergisjukdomar	Nukleärmedicin
United Kingdom		Nuclear medicine

Štát	Maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska príprava) Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov
	Názov:
Belgique/België/Belgien	
Česká republika	Maxilofaciální chirurgie
Danmark	
Deutschland	
Eesti	
Ελλάς	
España	Cirugía oral y maxilofacial
France	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Ireland	
Italia	Chirurgia maxillo-facciale
Κύπρος	
Latvija	Mutes, sejas un žokļu ķirurģija
Lietuva	Veido ir žandikaulių chirurgija
Luxembourg	Chirurgie maxillo-faciale
Magyarország	Szájsebészet
Malta	
Nederland	
Österreich	Mund– Kiefer – und Gesichtschirurgie
Polska	Chirurgia szczkowo-twarzowa
Portugal	Cirurgia maxilo-facial
Slovenija	Maxilofacialna kirurgija
Slovensko	Maxilofaciálna chirurgia
Suomi/Finland	
Sverige	
United Kingdom	

5.1.4. Doklad o formálnych kvalifikáciách všeobecných lekárov

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Názov profesie:	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Ministerieel erkenningsbesluit van huisarts / Arrêté ministériel d'agrément de médecin généraliste	Huisarts / Médecin généraliste	31. december 1994
Česká republika	Diplom o specializaci „všeobecné lékařství“	Všeobecný lékař	1. máj 2004
Danmark	Tilladelse til at anvende betegnelsen alment praktiserende læge / Speciallæge i almen medicin	Alment praktiserende læge / Speciallæge i almen medicin	31. december 1994
Deutschland	Zeugnis über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin	Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin	31. december 1994
Eesti	Diplom peremeditsiini erialal	Perearst	1. máj 2004
Ελλάς	Τίτλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής	31. december 1994
España	Título de especialista en medicina familiar y comunitaria	Especialista en medicina familiar y comunitaria	31. december 1994
France	Diplôme d'État de docteur en médecine (avec document annexé attestant la formation spécifique en médecine générale)	Médecin qualifié en médecine générale	31. december 1994
Ireland	Certificate of specific qualifications in general medical practice	General medical practitioner	31. december 1994
Italia	Attestato di formazione specifica in medicina generale	Medico di medicina generale	31. december 1994
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης Γενικού Ιατρού	Ιατρός Γενικής Ιατρικής	1. máj 2004
Latvija	Çimenes ārsta sertifikāts	Çimenes (vispārējās prakses) ārsts	1. máj 2004
Lietuva	Šeimos gydytojo rezidentūros pažymėjimas	Šeimos medicinos gydytojas	1. máj 2004
Luxembourg	Il n'existe pas de titre, parce qu'il n'y a pas de formation au Luxembourg	Médecin généraliste	31. december 1994
Magyarország	Háziorvostan szakorvosa bizonyítvány	Háziorvostan szakorvosa	1. máj 2004
Malta	Tabib tal-familja	Medicina tal-familja	1. máj 2004
Nederland	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst	Huisarts	31. december 1994
Österreich	Arzt für Allgemeinmedizin	Arzt für Allgemeinmedizin	31. december 1994
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie medycyny rodzinnej	Specjalista w dziedzinie medycyny rodzinnej	1. máj 2004
Portugal	Diploma do internato complementar de clínica geral	Assistente de clínica geral	31. december 1994

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Názov profesie:	Referenčný dátum
Slovenija	Potrdilo o opravljeni specializaciji iz družinske medicine	Specialist družinske medicine/Specialistka družinske medicine	1. máj 2004
Slovensko	Diplom o špecializácii v odbore „všeobecné lekárstvo“	Všeobecný lekár	1. máj 2004
Suomi/ Finland	Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta / Bevis om tilläggsutbildning av läkare i primärvård	Yleislääkäri / Allmänläkare	31. december 1994
Sverige	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)	31. december 1994
United Kingdom	Certificate of prescribed/equivalent experience	General medical practitioner	31. december 1994

V.2. SESTRA ZODPOVEDNÁ ZA VŠEOBECNÚ STAROSTLIVOSŤ

5.2.1. Program prípravy pre sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť

Príprava vedúca k udeleniu formálnej kvalifikácie sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť zahŕňa nasledujúce dve časti:

A. Teoretické vzdelávanie

a. Ošetrovatelstvo	b. Základy vied:	c. Spoločenské vedy:
— Charakter a etika povolania — Všeobecné zásady zdravia a ošetrovatelstva — Zásady ošetrovatelstva v oblasti: — všeobecnej a špecializovanej medicíny, — všeobecnej a špecializovanej chirurgie, — starostlivosti o dieťa a pediatrie, — starostlivosti o matku, — duševného zdravia a psychiatrie, — starostlivosti o starých ľudí a geriatrii.	— anatómia a fyziológia — patológia — bakteriológia, virológia a parazitológia — biofyzika, biochémia a rádiológia, — dietetika — hygiena: — preventívna medicína, — zdravotná výchova — farmakológia	— sociológia — psychológia — základy administratívy — základy pedagogiky — sociálna a zdravotná legislatíva — právne aspekty ošetrovatelstva

B. Klinické vzdelávanie

Ošetrovatelstvo v oblasti:

- všeobecnej a špecializovanej medicíny,
- všeobecnej a špecializovanej chirurgie,
- starostlivosti o dieťa a pediatrie,
- starostlivosti o matku,
- duševného zdravia a psychiatrie,
- starostlivosti o starých ľudí a geriatrie,
- ošetrovania v domácich podmienkach.

Jeden alebo viac týchto predmetov sa môže vyučovať v kontexte iných disciplín alebo v spojení s nimi.

Teoretické vzdelávanie musí byť vyvážené a koordinované s klinickým vzdelávaním tak, aby bolo možné primeraným spôsobom nadobudnúť vedomosti a zručnosti spomínané v tejto prílohe.

5.2.3. Doklad o formálnych kvalifikáciách sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	— Diploma gegradueerde verpleger/verpleegster / Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e) / Diplom eines (einer) graduierten Krankenpflegers (-pflegerin) — Diploma in de ziekenhuisverpleegkunde / Brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) / Brevet eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin) — Brevet van verpleegassistent(e) / Brevet d'hospitalier(ère) / Brevet einer Pflegeassistentin	— De erkende opleidingsinstituten / Les établissements d'enseignement reconnus / Die anerkannten Ausbildungsanstalten — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap / Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française / Der zuständige Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft	— Hospitalier(ère) / Verpleegassistent(e) — Infirmier(ère) hospitalier(ère) / Ziekenhuisverpleger(-verpleegster)	29. jún 1979
Česká republika	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetrovatelství ve studijním oboru všeobecná sestra (bakalář, Bc.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce 2. Diplom o ukončení studia ve studijním oboru diplomovaná všeobecná sestra (diplomovaný specialista, DiS.), accompanied by the following certificate: Vysvědčení o absolutoriu	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem 2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem	1. Všeobecná sestra 2. Všeobecný ošetrovateľ	1. máj 2004
Danmark	Eksamensbevis efter gennemført sygeplejerskeuddannelse	Sygeplejerskole godkendt af Undervisningsministeriet	Sygeplejerske	29. jún 1979
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung in der Krankenpflege	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Krankenschwester — Krankenpfleger	29. jún 1979
Eesti	Diplom õe erialal	1. Tallinna Meditsiinikool 2. Tartu Meditsiinikool 3. Kohtla-Järve Meditsiinikool	õde	1. máj 2004
Ελλάς	1. Πτυχίο Νοσηλευτικής Παν/μίου Αθηνών 2. Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.) 3. Πτυχίο Αξιωματικών Νοσηλευτικής 4. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας 5. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων και Επισκεπτριών πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας 6. Πτυχίο Τμήματος Νοσηλευτικής	1. Πανεπιστήμιο Αθηνών 2. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας 4. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας 5. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας 6. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων	Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτης ή νοσηλεύτρια	1. január 1981

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
España	Título de Diplomado universitario en Enfermería	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad	Enfermero/a diplomado/a	1. január 1986
France	— Diplôme d'État d'infirmier(ère) — Diplôme d'État d'infirmier(ère) délivré en vertu du décret n° 99-1147 du 29 décembre 1999	Le ministère de la santé	Infirmier(ère)	29. jún 1979
Ireland	Certificate of Registered General Nurse	An Bord Altranais (The Nursing Board)	Registered General Nurse	29. jún 1979
Italia	Diploma di infermiere professionale	Scuole riconosciute dallo Stato	Infermiere professionale	29. jún 1979
Κύπρος	Δίπλωμα Γενικής Νοσηλευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένος Νοσηλευτής	1. máj 2004
Latvija	1. Diploms par māsas kvalifikācijas iegūšanu 2. Māsas diploms	1. Māsu skolas 2. Universitātes tipa augstskola pamatojoties uz Valsts eksāmenu komisijas lēmumu	Māsa	1. máj 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją	1. Universitetas 2. Kolegija	Bendrosios praktikos slaugytojas	1. máj 2004
Luxembourg	— Diplôme d'État d'infirmier — Diplôme d'État d'infirmier hospitalier gradué	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Infirmier	29. jún 1979
Magyarország	1. Ápoló bizonyítvány 2. Diplomás ápoló oklevél 3. Egyetemi okleveles ápoló oklevél	1. Iskola 2. Egyetem / főiskola 3. Egyetem	Ápoló	1. máj 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl-istudji tal-infermerija	Universita 'ta' Malta	Infermier Registrat tal-Ewwel Livell	1. máj 2004
Nederland	1. Diploma's verpleger A, verpleegster A, verpleegkundige A 2. Diploma verpleegkundige MBOV (Middelbare Beroepsopleiding Verpleegkundige) 3. Diploma verpleegkundige HBOV (Hogere Beroepsopleiding Verpleegkundige) 4. Diploma beroepsonderwijs verpleegkundige – Kwalificatieniveau 4 5. Diploma hogere beroepsopleiding verpleegkundige – Kwalificatieniveau 5	1. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 2. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 3. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 4. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling 5. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling	Verpleegkundige	29. jún 1979

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
Österreich	1. Diplom als „Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester, Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger“ 2. Diplom als „Diplomierte Krankenschwester, Diplomierter Krankenpfleger“	1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege 2. Allgemeine Krankenpflegeschule	— Diplomierte Krankenschwester — Diplomierter Krankenpfleger	1. január 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku pielęgniarstwo z tytułem „magister pielęgniarstwa“	1. Uniwersytet Medyczny 2. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Pielgniarka	1. máj 2004
Portugal	1. Diploma do curso de enfermagem geral 2. Diploma/carta de curso de bacharelato em enfermagem 3. Carta de curso de licenciatura em enfermagem	1. Escolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. Escolas Superiores de Enfermagem; Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro	1. január 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „diplomirana medicinska sestra / diplomirani zdravstvenik“	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	Diplomirana medicinska sestra/ Diplomirani zdravstvenik	1. máj 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „magister z ošetrovatelstva“ („Mgr.“) 2. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „bakalár z ošetrovatelstva“ („Bc.“) 3. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná všeobecná sestra	1. Vysoká škola 2. Vysoká škola 3. Stredná zdravotnícka škola	Sestra	1. máj 2004
Suomi/ Finland	1. Sairaanhoidajan tutkinto/Sjukskötarexamen 2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, sairaanhoidajan (AMK)/Yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, sjukskötare (YH)	1. Terveystieteidenoppilaitokset/Hälsöförsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/Yrkeshögskolor	Sairaanhoidaja / Sjukskötare	1. január 1994
Sverige	Sjukskötarskeexamen	Universitet eller högskola	Sjuksköterska	1. január 1994
United Kingdom	Statement of Registration as a Registered General Nurse in part 1 or part 12 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Various	— State Registered Nurse — Registered General Nurse	29. jún 1979

V.3. ZUBNÝ LEKÁR

5.3.1. Program štúdia zubných lekárov

Program štúdia vedúceho k udeleniu dokladu o formálnych kvalifikáciách v oblasti zubného lekárstva zahŕňa minimálne nasledujúce predmety. Jeden alebo viac týchto predmetov sa môže vyučovať v kontexte iných disciplín alebo v spojení s nimi.

A. Základné predmety:	B. Lekársko-biologické predmety	C. Predmety priamo súvisiace
— chémia — fyzika — biológia	— a všeobecné medicínske predmety — anatómia — embryológia — histológia vrátane cytologie — fyziológia — biochémia (alebo fyziologická chémia) — patologická anatómia — všeobecná patológia — farmakológia — mikrobiológia — hygiena — preventívne lekárstvo a epidemiológia — rádiológia — fyzioterapia — všeobecná chirurgia — všeobecné lekárstvo vrátane pediatrie — otorinolaryngológia — dermatovenerológia — všeobecná psychológia – psychopatológia – neuropatológia	— so zubným lekárstvom — stomatologická protetika — zubné materiály a prístroje — konzervačná stomatológia — preventívna stomatológia — anestetiká a upokojenie — špeciálna chirurgia — špeciálna patológia — klinická prax — detská stomatológia — ortodoncia — parodontológia — stomatologická rádiológia — zhryz a funkcia čeluste — organizácia, etika a legislatíva v odbore

5.3.3. Doklad o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van tandarts / Diplôme licencié en science dentaire	— De universiteiten / Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap / Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		Licentiaat in de tandheelkunde / Licencié en science dentaire	28. január 1980
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, Dr. med. Dent.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce	Zubní lékař	1. máj 2004
Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidat-eksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen	Tandlæge	28. január 1980

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden		Zahnarzt	28. január 1980
Eesti	Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool		Hambaarst	1. máj 2004
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο		Οδοντίατρος ή χειρουργός οδοντίατρος	1. január 1981
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una universidad		Licenciado en odontología	1. január 1986
France	Diplôme d'État de docteur en chirurgie dentaire	Universités		Chirurgien-dentiste	28. január 1980
Ireland	— Bachelor in Dental Science (B.Dent.Sc.) — Bachelor of Dental Surgery (BDS) — Licentiate in Dental Surgery (LDS)	— Universities — Royal College of Surgeons in Ireland		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. január 1980
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria	Odontoiatra	28. január 1980
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου	Οδοντιατρικό Συμβούλιο		Οδοντίατρος	1. máj 2004
Latvija	Zobārsta diploms	Universitātes tipa augstskola	Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un „Sertifikāts” – kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā	Zobārsts	1. máj 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją	Gydytojas odontologas	1. máj 2004
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'État		Médecin-dentiste	28. január 1980
Magyarország	Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, abbrev.: dr. med. dent.)	Egyetem		Fogorvos	1. máj 2004

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
Malta	Lawrja fil- Kirurgija Dentali	Universita' ta Malta		Kirurgu Dentali	1. máj 2004
Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde		Tandarts	28. január 1980
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades „Doktor der Zahnheilkunde“	Medizinische Fakultät der Universität		Zahnarzt	1. január 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem „lekarz dentysta“	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarsko – Dentystyczny Egzamin Państwowy	Lekarz dentysta	1. máj 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	— Faculdades — Institutos Superiores		Médico dentista	1. január 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor dentalne medicine/ doktorica dentalne medicine“	— Univerza	Potrnilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik/zobozdravnica	Doktor dentalne medicine/ Doktorica dentalne medicine	1. máj 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor zubného lékařstva“ („MDDr.“)	— Vysoká škola		Zubný lekár	1. máj 2004
Suomi/ Finland	Hammaslääketieteen lisen-siaatin tutkinto / Odontologie licentiatexamen	— Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	Terveystieteiden tutkimuskeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä / Beslut av Rättskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring	Hammaslääkäri / Tandläkare	1. január 1994
Sverige	Tandläkarexamen	— Universitetet i Umeå — Universitetet i Göteborg — Karolinska Institutet — Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen	Tandläkare	1. január 1994
United Kingdom	— Bachelor of Dental Surgery (BDS or B.Ch.D.) — Licentiate in Dental Surgery	— Universities — Royal Colleges		— Dentist — Dental practitioner — Dental surgeon	28. január 1980

5.3.4. Doklad o formálnych kvalifikáciách špecializovaných zubných lekárov

Ortodontia			
Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	28. január 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie;	Landeszahnärztekammer	28. január 1980
Eesti	Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal	Tartu Ülikool	1. máj 2004
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1. január 1981
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	28. január 1980
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. január 1980
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1. máj 2004
Latvija	„Sertifikāts“ – kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā	Latvijas Ārstu biedrība	1. máj 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. máj 2004
Magyarország	Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. máj 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. máj 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. január 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji	Centrum Egzaminów Medycznych	1. máj 2004
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. máj 2004
Suomi/ Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito / Specialtand-läkarexamen, tandreglering	— Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1. január 1994
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	1. január 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	28. január 1980

Chirurgia ústnej dutiny

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	28. január 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/Mundchirurgie	Landes Zahnärztekammer	28. január 1980
Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής	— Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση — Νομαρχία	1. január 2003
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28. január 1980
Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	1. máj 2004
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją	Universitetas	1. máj 2004
Magyarország	Dento-alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	1. máj 2004
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurgija tal-halq	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	1. máj 2004
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28. január 1980
Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej	Centrum Egzaminów Medycznych	1. máj 2004
Slovenija	Potrđilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	1. máj 2004
Suomi/ Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia / Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1. január 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1. január 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28. január 1980

V.4. VETERINÁRNY CHIRURG

5.4.1. Program štúdia veterinárnych chirurgov

Program štúdia vedúceho k udeleniu dokladu o formálnych kvalifikáciách v oblasti veterinárnej medicíny zahŕňa minimálne nasledujúce predmety.

Jeden alebo viac týchto predmetov sa môže vyučovať ako súčasť inej prípravy alebo v spojení s ňou.

A. Základné predmety:	A. Špecifické predmety:			
	a. Základné vedy:	b. Klinické vedy:	c. Živočíšna výroba	d. Hygiena potravín
— fyzika — chémia — biológia zvierat — biológia rastlín — biomatematika	— anatómia (vrátane histológie a embryológie) — fyziológia — biochémia — genetika — farmakológia — farmácia — toxikológia — mikrobiológia — imunológia — epidemiológia — profesná etika	— pôrodníctvo — patológia (vrátane patologickej anatómie) — parazitológia — klinická medicína a chirurgia (vrátane anestéziológie) — klinické prednášky o rôznych domácich zvieratách, hydine a iných živočíšnych druhoch — preventívna medicína — rádiológia — rozmnožovanie a reprodukčné poruchy — štátne zverolekárstvo a verejné zdravotníctvo — veterinárna legislatíva a súdne lekárstvo — terapeutika — propedeutika	— živočíšna výroba — živočíšna výživa — agronómia — vidiecke hospodárstvo — chov zvierat — veterinárna hygiena — etológia a ochrana zvierat	— Inšpekcia a kontrola živočíšnych potravín alebo potravín živočíšneho pôvodu — hygiena potravín a technológia prípravy potravín — Pracovná prax (vrátane pracovnej praxe na bitúnkoch a pri spracovaní potravín)

Praktická príprava môže prebiehať formou prípravného obdobia pod podmienkou, že prebieha dennou formou a pod priamym dohľadom príslušného orgánu a nebude trvať dlhšie ako šesť mesiacov v rámci celkového prípravného obdobia päťročného štúdia.

Teoretická a praktická príprava bude vyvážená a koordinovane rozložená do rôznych predmetových skupín, aby sa bolo možné nadobúdať znalosti a skúsenosti spôsobom, ktorý veterinárnym chirurgom umožní vykonávať všetky svoje povinnosti.

5.4.2. Doklad o formálnych kvalifikáciách veterinárnych chirurgov:

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van dierenarts / Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	— De universiteiten/ Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap / Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		21. december 1980

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Česká republika	— Diplom o ukončení štúdia ve studijním programu veterinární lékařství (doktor veterinární medicíny, MVDr.) — Diplom o ukončení štúdia ve studijním programu veterinární hygiena a ekologie (doktor veterinární medicíny, MVDr.)	Veterinární fakulta univerzity v České republice		1. máj 2004
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole		21. december 1980
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule		21. december 1980
Eesti	Diplom: täitnud veterinaarmeditsiini õppekava	Eesti Põllumajandusülikool		1. máj 2004
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας		1. január 1981
España	Título de Licenciado en Veterinaria	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. január 1986
France	Diplôme d'État de docteur vétérinaire			21. december 1980
Ireland	— Diploma of Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB) — Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)			21. december 1980
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	1. január 1985
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Κτηνιάτρου	Κτηνιατρικό Συμβούλιο		1. máj 2004
Latvija	Veterinārārsta diploms	Latvijas Lauksaimniecības Universitāte		1. máj 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas (veterinarijos gydytojo (DVM))	Lietuvos Veterinarijos Akademija		1. máj 2004

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'État		21. december 1980
Magyarország	Állatorvos doktor oklevél – dr. med. vet.	Szent István Egyetem Állatorvostudományi Kar		1. máj 2004
Malta	Liċenzja ta' Kirurgu Veterinarju	Kunsill tal-Kirurgi Veterinarji		1. máj 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/veeartsenijkundig examen			21. december 1980
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität	— Doktor der Veterinärmedizin — Doctor medicinae veterinariae — Fachtierarzt	1. január 1994
Polska	Dyplom lekarza weterynarii	1. Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie 2. Akademia Rolnicza we Wrocławiu 3. Akademia Rolnicza w Lublinie 4. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie		1. máj 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade		1. január 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor veterinarske medicine/doktorica veterinarske medicine“	Univerza	Spričevalo o opravljenem državnem izpitu s področja veterinarstva	1. máj 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor veterinárskej medicíny“ („MVDr.“)	Univerzita veterinárskeho lekárstva		1. máj 2004
Suomi/ Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto / Veterinärmedicine licentiatexamen	Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet		1. január 1994
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Lantbruksuniversitet		1. január 1994
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB) 4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S) 6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	1. University of Bristol 2. University of Liverpool 3. University of Cambridge 4. University of Edinburgh 5. University of Glasgow 6. University of London		21. december 1980

V.5. PÔRODNÁ ASISTENTKA

5.5.1. Program prípravy pre pôrodné asistentky (typy prípravy I a II)

Program štúdia pre získanie dokladu o formálnych kvalifikáciách v oblasti asistencie pri pôrode zahŕňa nasledujúce dve časti:

A. Teoretické a technické vzdelávanie

a. Všeobecné predmety	b. Predmety vzťahujúce sa konkrétne na činnosti pôrodných asistentiek
— základy anatómie a fyziológie — základy patológie — základy bakteriológie, virológie a parazitológie — základy biofyziky, biochémie a rádiológie — pediatria, so zvláštnym dôrazom na novorodencov — hygiena, zdravotná výchova, preventívna medicína, včasná diagnostika chorôb — výživa a dietetika, so zvláštnym dôrazom na ženy, novorodencov a dojčatá — základy sociológie a sociomedicínske otázky — základy farmakológie — psychológia — zásady a metodika vyučovania — zdravotná a sociálna legislatíva a organizácia zdravotníctva — etika profesie a odborná legislatíva, — sexuálna výchova a plánované rodičovstvo — právna ochrana matky a dieťaťa	— anatómia a fyziológia — embryológia a vývoj plodu — tehotenstvo, pôrod a šestonedelie — gynekologická a pôrodná patológia — príprava na pôrod a rodičovstvo, vrátane psychologických stránok — príprava na vykonanie pôrodu (vrátane oboznámenia sa a používania pôrodných technických zariadení) — analgézia, anestézia a resuscitácia — fyziológia a patológia novorodenca — starostlivosť o novorodenca a sledovanie novorodenca — psychologické a sociálne faktory

b. Praktická a klinická príprava:

Nasledujúca príprava sa rozloží pod príslušným dohľadom:

- poradenstvo pre tehotné, zahŕňajúce najmenej 100 prenatalných vyšetrení,
- sledovanie a starostlivosť o najmenej 40 tehotných žien,
- vedenie najmenej 40 pôrodov študentkou, pokiaľ sa tento počet nedá dosiahnuť z dôvodu nedostatočného počtu rodičiek, môže sa znížiť najmenej na 30 pôrodov pod podmienkou, že študentka asistuje pri ďalších 20 pôrodoch,
- aktívna účasť pri pôrodoch panvovým koncom, pokiaľ toto nie je možné z dôvodu nedostatočného počtu pôrodov panvovým koncom, výcvik možno vykonať pri simulovanej situácii,
- vykonanie epiziotómie a úvod do šitia, úvod bude zahŕňať teoretickú inštrukciu a klinickú prax. Prax šitia zahŕňa zošitie rany po epiziotómii a nekomplikovanom roztrhnutí hrádze. Ak je to absolútne nevyhnutné, môže sa vykonať aj v simulovanej situácii,
- sledovanie a starostlivosť o najmenej 40 žien s rizikovým tehotenstvom, rizikovým pôrodom alebo rizikovým popôrodným obdobím,
- sledovanie a starostlivosť (vrátane vyšetrení) o najmenej 100 žien po pôrode a o zdravých novorodencov,
- sledovanie a starostlivosť o novorodenca vyžadujúceho špeciálnu starostlivosť, vrátane detí narodených predčasne, po termíne, s nízkou pôrodnou váhou alebo o chorých novorodencov,
- starostlivosť o ženy s patologickým gynekologickým alebo pôrodným stavom,
- úvod do starostlivosti v oblasti medicíny a chirurgie, úvod bude zahŕňať teoretickú inštrukciu a klinickú prax.

Teoretická a technická príprava (časť A študijného programu) je vyvážená a koordinovaná s klinickou prípravou (časťou B programu) tak, aby bolo možné vhodným spôsobom nadobudnúť vedomosti a zručnosti spomínané v tejto prílohe.

Klinická inštrukcia prebieha formou prípravy popri práci na nemocničných oddeleniach alebo v iných zdravotníckych zariadeniach schválených príslušnými úradmi alebo orgánmi. Pôrodné asistentky - študentky sa ako súčasť svojej prípravy zúčastňujú na činnostiach na predmetných oddeleniach, pokiaľ tieto činnosti prispievajú k ich príprave. Takisto sa naučia o povinnostiach, ktoré zahŕňajú činnosti pôrodných asistentiek.

5.5.4. Doklad o formálnych kvalifikáciách pôrodných asistentiek

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van vroedvrouw / Diplôme d'accoucheuse	— De erkende opleidingsinstituten / Les établissements d'enseigne- ment — De bevoegde Examen- commissie van de Vlaamse Gemeenschap / Le jury compé- tent d'enseignement de la Communauté française	Vroedvrouw / Accoucheuse	23. január 1983
Česká repu- blika	1. Diplom o ukončení štúdia ve studijním programu ošetrova- telství ve studijním oboru porodní asistentka (bakalář, Bc.) — Vysvědčení o státní závě- rečné zkoušce 2. Diplom o ukončení štúdia ve studijním oboru diplomovaná porodní asistentka (diplomo- vaný specialista, DiS). — Vysvědčení o absolutoriu	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem 2. Vyšší odborná škola zřízená nebo uznaná státem	Porodní asistentka/porodní asistent	1. máj 2004
Danmark	Bevis for bestået jordemoder- eksamen	Danmarks jordemoderskole	Jordemoder	23. január 1983
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Hebamme — Entbindungspfleger	23. január 1983
Eesti	Diplom ämmaemandaerialal	1. Tallinna Meditsiiniakool 2. Tartu Meditsiiniakool	— Ämmaemand	1. máj 2004
Ελλάς	1. Πτυχίο Τμήματος Τμήματος Μαιευτικής Τεχνολογικών Εκπαι- δευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.) 2. Πτυχίο του Τμήματος Μαιών της Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινων. Πρόνοιας (KATEE) 3. Πτυχίο Μαίας Ανωτέρας Σχολής Μαιών	1. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.) 2. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων 3. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας Μαιών	— Μαία — Μαιευτής	23. január 1983
España	— Título de matrona — Título de asistente obstétrico (matrona) — Título de enfermería obstétrica- ginecológica	Ministerio de Educación y Cultura	— Matrona — Asistente obstétrico	1. január 1986

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
France	Diplôme de sage-femme	L'Etat	Sage-femme	23. január 1983
Ireland	Certificate in Midwifery	An Board Altranais	Midwife	23. január 1983
Italia	Diploma d'ostetrica	Scuole riconosciute dallo Stato	Ostetrica	23. január 1983
Κύπρος	Δίπλωμα στο μεταβασικό πρόγραμμα Μαιευτικής	Νοσηλευτική Σχολή	Εγγεγραμμένη Μαία	1. máj 2004
Latvija	Diploms par vecmātes kvalifikācijas iegūšanu	Māsu skolas	Vecmāte	1. máj 2004
Lietuva	1. Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 2. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą bendrosios praktikos slaugytojo profesinę kvalifikaciją, ir profesinės kvalifikacijos pažymėjimas, nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją — Pažymėjimas, liudijantis profesinę praktiką akušerijoje 3. Aukštojo mokslo diplomas (neuniversitetinės studijos), nurodantis suteiktą akušerio profesinę kvalifikaciją	1. Universitetas 2. Kolegija 3. Kolegija	Akušeris	1. máj 2004
Luxembourg	Diplôme de sage-femme	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Sage-femme	23. január 1983
Magyarország	Szülésznő bizonyítvány	Iskola/főiskola	Szülésznő	1. máj 2004
Malta	Lawrja jew diploma fl- Istudji tal-Qwiebel	Universita' ta' Malta	Qabla	1. máj 2004
Nederland	Diploma van verloskundige	Door het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport erkende opleidingsinstellingen	Verloskundige	23. január 1983

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Názov profesie:	Referenčný dátum
Österreich	Hebammen-Diplom	— Hebammenakademie Bundeshebammenlehranstalt	Hebamme	1. január 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku położnictwo z tytułem „magister położnictwa“	1. Uniwersytet Medyczny 2. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Położna	1. máj 2004
Portugal	1. Diploma de enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica 2. Diploma/carta de curso de estudos superiores especializados em enfermagem de saúde materna e obstétrica 3. Diploma (do curso de pós-licenciatura) de especialização em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. Ecolas de Enfermagem 2. Escolas Superiores de Enfermagem 3. — Escolas Superiores de Enfermagem — Escolas Superiores de Saúde	Enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. január 1986
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „diplomirana babica/diplomirani babičar“	1. Univerza 2. Visoka strokovna šola	diplomirana babica/diplomirani babičar	1. máj 2004
Slovensko	1. Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „bakalár z pôrodnej asistencie“ („Bc.“) 2. Absolventský diplom v študijnom odbore diplomovaná pôrodná asistentka	1. Vysoká škola	Pôrodná asistentka	1. máj 2004
Suomi/ Finland	1. Kättilön tutkinto/barnmorskeexamen 2. Sosiaali- ja terveysalan ammattikorkeakoulututkinto, kättilö (AMK)/ yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, barnmorska (YH)	1. Terveystieteiden tutkimuskeskus/ hälsovårdsläroanstalter 2. Ammattikorkeakoulut/ Yrkehögskolor	Kättilö / Barnmorska	1. január 1994
Sverige	Barnmorskeexamen	Universitet eller högskola	Barnmorska	1. január 1994
United Kingdom	Statement of registration as a Midwife on part 10 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health visiting	Various	Midwife	23. január 1983

V.6. FARMACEUT

5.6.1. Študijná príprava farmaceutov:

- biológia rastlín a zvierat
- fyzika
- všeobecná a anorganická chémia
- organická chémia
- analytická chémia
- farmaceutická chémia vrátane analýzy medicínskych produktov
- všeobecná a aplikovaná biochémia (lekárska)
- anatómia a fyziológia, lekárska terminológia
- mikrobiológia
- farmakológia a farmakoterapia
- farmaceutická technológia
- toxikológia
- farmakognózia
- legislatíva a podľa potreby a etika profesie

Vyváženosť medzi teoretickou a praktickou prípravou kladie pri každom predmete dostatočný dôraz na teóriu s cieľom zachovať univerzitný charakter prípravy.

5.6.2. Doklad o formálnych kvalifikáciách farmaceutov

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie k diplomu	Referenčný dátum
België/ Belgique/ Belgien	Diploma van apotheker / Diplôme de pharmacien	— De universiteiten/ Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/ Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		1. október 1987
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu farmacie (magistr, Mgr.)	Farmaceutická fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní závěrečné zkoušce	1. máj 2004
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen	Danmarks Farmaceutiske Højskole		1. október 1987
Deutschland	Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung	Zuständige Behörden		1. október 1987
Eesti	Diplom proviisori õppekava läbimise	Tartu Ülikool		1. máj 2004
Ελλάς	Άδεια άσκησης φαρμακευτικού επαγγέλματος	Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση		1. október 1987
España	Título de licenciado en farmacia	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1. október 1987
France	— Diplôme d'État de pharmacien — Diplôme d'État de docteur en pharmacie	Universités		1. október 1987

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie k diplomu	Referenčný dátum
Ireland	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1. október 1987
Italia	Diploma o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato	Università		1. november 1993
Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Φαρμακοποιού	Συμβούλιο Φαρμακευτικής		1. máj 2004
Latvija	Farmaceita diploms	Universitātes tipa augstskola		1. máj 2004
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą vaistinininko profesinę kvalifikaciją	Universitetas		1. máj 2004
Luxembourg	Diplôme d'État de pharmacien	Jury d'examen d'État + visa du ministre de l'éducation nationale		1. október 1987
Magyarország	Okleveles gyógyszerész oklevél (magister pharmaciae, abbrev: mag. pharm)	Egyetem		1. máj 2004
Malta	Lawrja fil-farmacija	Universita' ta' Malta		1. máj 2004
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekersexamen	Faculteit Farmacie		1. október 1987
Österreich	Staatliches Apothekerdiplom	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales		1. október 1994
Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych na kierunku farmacja z tytułem magistra	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego		1. máj 2004
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas	Universidades		1. október 1987
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naziv „magister farmacije/ magistra farmacije“	Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic magister farmacije/magistra farmacije	1. máj 2004
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „magister farmácie“ („Mgr.“)	Vysoká škola		1. máj 2004
Suomi/ Finland	Proviisorin tutkinto / Provisorexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto		1. október 1994
Sverige	Apotekarexamen	Uppsala universitet		1. október 1994
United Kingdom	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist			1. október 1987

V.7. ARCHITEKT

5.7.1. Doklad o formálnych kvalifikáciách architektov uznaných podľa článku 46

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný školský rok
België/ Belgique/ Belgien	1. Architect / Architecte 2. Architect / Architecte 3. Architect 4. Architect / Architecte 5. Architect / Architecte 6. Burgelijke ingenieur-architect 1. Architecte / Architect 2. Architecte / Architect 3. Architect 4. Architecte / Architect 5. Architecte / Architect 6. Ingénieur-civil –architecte	1. Nationale hogescholen voor architectuur 2. Hogere-architectuur-instituten 3. Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt 4. Koninklijke Academies voor Schone Kunsten 5. Sint-Lucasscholen 6. Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten 6. „Faculté Polytechnique“ van Mons 1. Écoles nationales supérieures d'architecture 2. Instituts supérieurs d'architecture 3. École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt 4. Académies royales des Beaux-Arts 5. Écoles Saint-Luc 6. Facultés des sciences appliquées des universités 6. Faculté polytechnique de Mons		1988/1989
Danmark	Arkitekt cand. arch.	— Kunstakademiets Arkitektskole i København — Arkitektskolen i Århus		1988/1989
Deutschland	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Univ. Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	— Universitäten (Architektur/Hochbau) — Technische Hochschulen (Architektur/Hochbau) — Technische Universitäten (Architektur/Hochbau) — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) — Hochschulen für bildende Künste — Hochschulen für Künste — Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) ⁽¹⁾ — Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen ⁽¹⁾ Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 47 Absatz 1 anzuerkennen.		1988/1989

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný školský rok
Ελλάς	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	- Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών - Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής	1988/1989
España	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación: — Universidad politécnica de Cataluña, escuelas técnicas superiores de arquitectura de Barcelona o del Vallès; — Universidad politécnica de Madrid, escuela técnica superior de arquitectura de Madrid; — Universidad politécnica de Las Palmas, escuela técnica superior de arquitectura de Las Palmas; — Universidad politécnica de Valencia, escuela técnica superior de arquitectura de Valencia; — Universidad de Sevilla, escuela técnica superior de arquitectura de Sevilla; — Universidad de Valladolid, escuela técnica superior de arquitectura de Valladolid; — Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña; — Universidad del País Vasco, escuela técnica superior de arquitectura de San Sebastián; — Universidad de Navarra, escuela técnica superior de arquitectura de Pamplona; — Universidad de Alcalá de Henares, escuela politécnica de Alcalá de Henares; — Universidad Alfonso X El Sabio, centro politécnico superior de Villanueva de la Cañada; — Universidad de Alicante, escuela politécnica superior de Alicante; — Universidad Europea de Madrid; — Universidad de Cataluña, escuela técnica superior de arquitectura de Barcelona; — Universidad Ramón Llull, escuela técnica superior de arquitectura de La Salle; — Universidad S.E.K. de Segovia, centro de estudios integrados de arquitectura de Segovia.		1988/1989 1999/2000 1999/2000 1997/1998 1998/1999 1999/2000 1998/1999 1999/2000

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný školský rok
France	1. Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale 2. Diplôme d'architecte ESA 3. Diplôme d'architecte ENSAIS	1. Le ministre chargé de l'architecture 2. École spéciale d'architecture de Paris 3. Ecole nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture		1988/1989
Ireland	1. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch. NUI) 2. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.) <i>(Previously, until 2002 — Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch))</i> 3. Certificate of associateship (ARIAL) 4. Certificate of membership (MRIAL)	1. National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin 2. Dublin Institute of Technology, Bolton Street, Dublin <i>(College of Technology, Bolton Street, Dublin)</i> 3. Royal Institute of Architects of Ireland 4. Royal Institute of Architects of Ireland		1988/1989
Italia	Laurea in architettura Laurea in ingegneria edile – architettura <i>(Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 1998/1999)</i>	— Università di Camerino — Università di Catania – Sede di Siracusa — Università di Chieti — Università di Ferrara — Università di Firenze — Università di Genova — Università di Napoli Federico II — Università di Napoli II — Università di Palermo — Università di Parma — Università di Reggio Calabria — Università di Roma „La Sapienza“ — Università di Roma III — Università di Trieste — Politecnico di Bari — Politecnico di Milano — Politecnico di Torino — Istituto universitario di architettura di Venezia — Università dell'Aquila — Università di Pavia — Università di Roma „La Sapienza“	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1988/1989 1998/1999

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný školský rok
	Laurea specialistica quinquennale in Architettura (Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 2002/2003) (Soltanto per i diplomi che saranno rilasciati a partire dall'anno accademico 2003/2004)	— Prima Facoltà di Architettura dell'Università di Roma „La Sapienza“ — Università di Ferrara — Università di Genova — Università di Palermo — Politecnico di Milano — Politecnico di Bari		2002/2003
Nederland	1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur 2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek 3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk: — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg — de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen — de Hogeschool Maastricht te Maastricht	1. Technische Universiteit te Delft 2. Technische Universiteit te Eindhoven	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van artikel 46	1988/1989
Österreich	1. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. 2. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. 3. Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing. 4. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch. 5. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch. 6. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	1. Technische Universität Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz) 2. Technische Universität Wien 3. Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck) 4. Hochschule für Angewandte Kunst in Wien 5. Akademie der Bildenden Künste in Wien 6. Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz		1998/1999

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný školský rok
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Arquitectura Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/1992	— Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa — Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto — Escola Superior Artística do Porto — Faculdade de Arquitectura e Artes da Universidade Lusíada do Porto		1988/1989 1991/1992
Suomi/ Finland	Arkkitehdin tutkinto/Arkitekt-examen	— Teknillinen korkeakoulu / Tekniska högskolan (Helsinki) — Tampereen teknillinen korkeakoulu / Tammerfors tekniska högskola — Oulun yliopisto / Uleåborgs universitet		1998/1999
Sverige	Arkitektexamen	Chalmers Tekniska Högskola AB Kungliga Tekniska Högskolan Lunds Universitet		1998/1999
United Kingdom	1. Diplomas in architecture 2. Degrees in architecture 3. Final examination 4. Examination in architecture 5. Examination Part II	1. — Universities — Colleges of Art — Schools of Art 2. Universities 3. Architectural Association 4. Royal College of Art 5. Royal Institute of British Architects	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board. The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Article 46 of this Directive and in <i>Criteria for validation</i> published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board. EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Article 46 of this Directive and of the <i>Criteria for validation</i> .	1988/1989

PRÍLOHA VI

Nadobudnuté práva vzťahujúce sa na povolania podliehajúce uznávaniu na základe koordinácie minimálnych podmienok prípravy

6.1. Nadobudnuté práva špecializovaných lekárov

<i>Biologická hematológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	
Štát	Názov:
Danmark (*)	Klinisk blodtypeserologi
France	Hématologie
Luxembourg	Hématologie biologique
Portugal	Hematologia clínica

Dátumy zrušenia v zmysle článku 27 ods. 5:

(*) 1. januára 1983 okrem osôb, ktoré štúdium začali pred týmto dňom a ukončili ho pred koncom roka 1988

<i>Dermatológia</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	
Štát	Názov:
Ireland	Dermatology
Malta	Dermatologġija
United Kingdom	Dermatology

<i>Tropická medicína</i> Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky	
Štát	Názov:
Ireland	Tropical medicine
Italia	Medicina tropicale
Magyarország	Trópusi betegségek
Österreich	Spezifische Prophylaxe und Tropenhygiene
Polska	Medycyna transportu
Portugal	Medicina tropical
Slovensko	Tropická medicína
United Kingdom	Tropical medicine

Stomatológia
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 3 roky

Štát	Názov:
España	Estomatología
France	Stomatologie
Italia	Odontostomatologia
Luxembourg	Stomatologie
Portugal	Estomatologia

Venerológia
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky

Štát	Názov:
Ireland	Genito-urinary medicine
Malta	Medicina Uro-ġenetali
United Kingdom	Genito-urinary medicine

Gastroenterologická chirurgia
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov

Štát	Názov:
Belgique/België/Belgien (*)	Chirurgie abdominale / Heelkunde op het abdomen
Danmark	Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarmsygdomme
España	Cirugía del aparato digestivo
France	Chirurgie viscérale et digestive
Italia	Chirurgia dell'apparato digestivo
Lietuva	Abdominalinė chirurgija
Luxembourg	Chirurgie gastro-entérologique
Slovenija	Abdominalna kirurgija
Suomi/Finland	Gastroenterologinen kirurgia / Gastroenterologisk kirurgi

Dátumy zrušenia v zmysle článku 27 ods. 5:

(*) 1. januára 1983

Úrazová a urgentná medicína
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 5 rokov

Štát	Názov:
Česká republika	Traumatologie Urgentní medicína
Ireland	Emergency medicine
Magyarország	Traumatológia
Malta	Medicina tal-Accidenti u l-Emergenza
Polska	Medycyna ratunkowa
Slovensko	Úrazová chirurgia
United Kingdom	Accident and emergency medicine

Dentoalveolárna a maxilofaciálna chirurgia (základná lekárska a dentálna príprava) ⁽¹⁾
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky

Štát	Názov:
Belgique/België/Belgien	Stomatologie et chirurgie orale et maxillo-faciale / Stomatologie en mond-, kaak- en aangezichtschirurgie
Deutschland	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Ireland	Oral and maxillo-facial surgery
Κύπρος	Στοματο-Γναθο-Προσωποχειρουργική
Luxembourg	Chirurgie dentaire, orale et maxillo-faciale
Magyarország	Arc-állcsont-szájsebészet
Malta	Kirurgija tal-ghadam tal-wieċ
Suomi/Finland	Suu- ja leukakirurgia / Oral och maxillofacial kirurgi
United Kingdom	Oral and maxillo-facial surgery

⁽¹⁾ Príprava vedúca k udeleniu dokladu o formálnych kvalifikáciách odborníka na dentoalveolárnu a maxilofaciálnu chirurgiu (základná lekárska príprava a zubná lekárska príprava) predpokladá absolvovanie a platnosť základného lekárskeho štúdia (článok 22) a okrem toho absolvovanie a platnosť základného štúdia zubného lekárstva (článok 32).

Klinická neurofyziológia
Minimálna dĺžka štúdia v odbore: 4 roky

Štát	Názov:
Danmark	Klinisk neurofysiologi
España	Neurofisiología clínica
Ireland	Clinical neurophysiology
Malta	Newrofizjologija Klinika
Suomi/Finland	Kliininen neurofysiologia / Klinisk neurofysiologi
Sverige	Klinisk neurofysiologi
United Kingdom	Clinical neurophysiology

6.3. Doklad o formálnych kvalifikáciách architektov využívajúcich nadobudnuté práva podľa článku 45 ods. 1

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
België/Belgique/ Belgien	— diplomy, ktoré udelili vyššie štátne školy architektúry alebo vyššie štátne inštitúty architektúry (architecte-architect), — diplomy, ktoré udelila vyššia provincionálna škola architektúry v Hasselte (architect), — diplomy, ktoré udelili Kráľovské akadémie výtvarných umení (architecte – architect), — diplomy, ktoré udelili „écoles Saint-Luc“ (architecte – architect), — univerzitné diplomy v odbore stavebníctva, doplnené osvedčením o stáži, ktoré udelilo združenie architektov, oprávňujúce držiteľa používať profesijný titul architekta (architecte – architect), — diplomy z architektúry, ktoré udelili ústredné alebo štátne skúšobné komisie pre architektov (architecte – architect), — diplomy v odbore stavebníctva /architektúry a diplomy v odbore architektúry/inžinierstva, ktoré udelili univerzitné fakulty aplikovaných vied a Polytechnická fakulta v Mons (ingénieur-architecte, ingénieur-architect)	1987/1988
Česká republika	— Diplomy udeľované fakultami „České vysoké učení technické“ (Česká technická univerzita v Prahe): „Vysoká škola architektury a pozemního stavitelství“ (Vysoká škola architektúry a pozemného stavebníctva) (do roku 1951), „Fakulta architektury a pozemního stavitelství“ (Fakulta architektúry a pozemného stavebníctva) (od roku 1951 do roku 1960), „Fakulta stavební“ (Stavebná fakulta) (od roku 1960) v študijných odboroch: pozemné stavby a konštrukcie, pozemné stavby, pozemné stavby a architektúra, architektúra (vrátane urbanizmu a územného plánovania), občianske stavby a stavby pre priemyselnú a poľnohospodársku výrobu alebo v študijnom programe stavebného inžinierstva v študijnom odbore pozemné stavby a architektúra, „Fakulta architektury“ (Fakulta architektúry) (od roku 1976) v študijných odboroch: architektúra, urbanizmus a územné plánovanie alebo v študijnom programe: architektúra a urbanizmus v študijných odboroch: architektúra, teória architektonickej tvorby, urbanizmus a územné plánovanie, dejiny architektúry a rekonštrukcia pamiatok alebo architektúra a pozemné stavby, — Diplomy, ktoré udelila „Vysoká škola technická Dr. Edvarda Beneše“ (do roku 1951) v oblasti architektúry a stavebníctva, — Diplomy, ktoré udelila „Vysoká škola stavitelství v Brně“ (od roku 1951 do roku 1956) v oblasti architektúry a stavebníctva, — Diplomy, ktoré udelilo „Vysoké učení technické v Brně“, „Fakulta architektury“ (Fakulta architektúry) (od roku 1956) v študijnom odbore architektúra a urbanizmus alebo „Fakulta stavební“ (Stavebná fakulta) v študijnom odbore stavebníctvo, — Diplomy, ktoré udelila „Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava“, „Fakulta stavební“ (Stavebná fakulta) (od roku 1997) v študijnom odbore konštrukcie a architektúra alebo v študijnom odbore stavebné inžinierstvo, — Diplomy, ktoré udelila „Technická univerzita v Liberci“, „Fakulta architektury“ (Fakulta architektúry) (od roku 1994) v študijnom programe architektúra a urbanizmus v študijnom odbore architektúra, — Diplomy, ktoré udelila „Akademie výtvarných umění v Praze“ v programe výtvarných umení v študijnom odbore architektonická tvorba, — Diplomy, ktoré udelila „Vysoká škola umělecko-průmyslová v Praze“ v programe výtvarných umení v študijnom odbore architektúra, — Osvedčenie o autorizácii, ktoré udelila „Česká komora architektů“ bez špecifikácie odboru alebo v odbore stavebníctva	2006 /2007
Danmark	— diplomy, ktoré udelili štátne školy architektúry v Kodani a Aarhuse (arkitekt), — osvedčenie o registrácii, ktoré vydala Rada architektov podľa zákona č. 202 z 28. mája 1975 (registeret arkitekt), — diplomy udelené vyššími školami stavebníctva (bygningskonstruktoer), doplnené osvedčením od príslušných orgánov, ktoré potvrdzuje, že daná osoba úspešne vykonala skúšku formálnych kvalifikácií, ktorá zahŕňa vyhodnotenie projektov pripravených a realizovaných kandidátom v priebehu šiestich rokov aktívneho vykonávania činností spomínaných v článku 48 tejto smernice.	1987/1988

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
Deutschland	— diplomy, ktoré udelili vyššie ústavy výtvarných umení (Dipl.-Ing., Architekt (HfbK), — diplomy, ktoré udelili katedry architektúry (Architektur/Hochbau) škôl typu „Technische Hochschulen“, technických univerzít, univerzít, a pokiaľ sa tieto inštitúcie zlúčili do „Gesamthochschulen“, tak katedry architektúry škôl typu „Gesamthochschulen“ (Dipl.-Ing. a akýkoľvek iný titul, ktorý sa neskôr ustanoví pre držiteľov takýchto diplomov), — diplomy, ktoré udelili katedry architektúry (Architektur/Hochbau) škôl typu „Fachhochschulen“, a pokiaľ sa tieto inštitúcie zlúčia do „Gesamthochschulen“, tak katedry architektúry (Architektur/Hochbau) škôl typu „Gesamthochschulen“, v prípade štúdia trvajúceho menej ako štyri roky, avšak najmenej tri roky doplnené potvrdením o štvorročnej odbornej praxi v Nemeckej spolkovej republike, ktoré vydá odborný orgán v súlade s článkom 47 ods. 1 (Ingenieur grad. a akýkoľvek iný titul, ktorý sa neskôr ustanoví pre držiteľov takýchto diplomov), — diplomy (Prüfungszeugnisse) udelené pred 1. januárom 1973 katedrami architektúry škôl typu „Ingenieur-schulen“ a „Werkkunstschulen“, doplnené osvedčením od príslušných orgánov, ktoré potvrdzuje, že daná osoba úspešne vykonala skúšku formálnych kvalifikácií, ktorá zahŕňa vyhodnotenie projektov pripravených a realizovaných kandidátom v priebehu najmenej šiestich rokov aktívneho vykonávania činností spomínaných v článku 48 tejto smernice.	1987/1988
Eesti	— diplom arhitektuuri erialal, väljastatud Eesti Kunstiakadeemia arhitektuuri teaduskonna poolt alates 1996. aastast (diplom v architektonických štúdiách, ktorý udelila Fakulta architektúry Estónskej akadémie umení od roku 1996), väljastatud Tallinna Kunstiülikooli poolt 1989–1995 aastal (ktorý udelila Talinská umelecká univerzita v rokoch 1989–1995), väljastatud Eesti NSV Riikliku Kunstiinstituudi poolt 1951–1988 (ktorý udelil Štátny umelecký inštitút Estónskej SSR v rokoch 1951–1988)	2006/2007
Ελλάς	— diplomy z odboru stavebníctvo/architektúra udelené školou Metsovion Polytechnion v Aténach, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry, — diplomy z odboru stavebníctvo/architektúra udelené školou Aristotelion Panepistimion v Solúne, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry, — diplomy z odboru stavebníctvo/pozemné stavby udelené školou Metsovion Polytechnion v Aténach, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry, — diplomy z odboru stavebníctvo/pozemné stavby udelené školou Aristotelion Panepistimion v Solúne, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry, — diplomy z odboru stavebníctvo/pozemné stavby udelené školou Panepistimion Thrakis, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry, — diplomy z odboru stavebníctvo/pozemné stavby udelené školou Panepistimion Patron, spolu s osvedčením vydaným Gréckou technickou komorou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosť v oblasti architektúry,	1987/1988
España	oficiálna formálna kvalifikácia architekta (título oficial de arquitecto) udelená ministerstvom školstva a vedy alebo univerzitou,	1987/1988
France	— vládny diplom z odboru architektúra udeľovaný ministerstvom školstva do roku 1959, a následne ministerstvom kultúry (architecte DPLG), — diplomy, ktoré udelila „Ecole spéciale d'architecture“ (architecte DESA), — diplomy, ktoré od roku 1955 udelila „Ecole nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg“ (bývalá „Ecole nationale d'ingénieurs de Strasbourg“), katedra architektúry (architecte ENSAIS)	1987/1988
Ireland	— titul Bachelor of Architecture (bakalára architektúry) ktorá udelila National University of Ireland (B Arch (NUI)) absolventom architektúry na University College, Dublin, — diplom o udelení štandardného titulu v odbore architektúry, ktorý udelila College of Technology, Bolton Street, Dublin (Dipl. Arch.), — osvedčenie o združení v Royal Institute of Architects of Ireland (ARIAI), — osvedčenie o členstve v Royal Institute of Architects of Ireland (MRIA),	1987/1988

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
Italia	— diplomy „laurea in architettura“, ktoré udelili univerzity, polytechnické inštitúty a vyššie inštitúty architektúry v Benátkach a Reggio Calabria, doplnené diplomom oprávňujúcim držiteľa vykonávať samostatne povolanie architekta, ktoré udeľuje minister školstva po tom, ako kandidát úspešne zloží štátnu skúšku pred príslušnou komisiou, ktorá ho oprávňuje samostatne vykonávať povolanie architekta (dott. Architetto), — diplomy „laurea in ingegneria“ z oblasti pozemného staviteľstva, ktoré udelili univerzity a polytechnické inštitúty, doplnené diplomom oprávňujúcim držiteľa vykonávať samostatne povolanie v odbore architektúry, ktoré udeľuje minister školstva po tom, ako kandidát úspešne zloží štátnu skúšku pred príslušnou komisiou, ktorá ho oprávňuje samostatne vykonávať povolanie (dott. Ing. Architetto alebo dott. Ing. In ingegneria civile)	1987/1988
Κύπρος	— Βεβαίωση Εγγραφής στο Μητρώο Αρχιτεκτόνων που εκδίδεται από το Επιστημονικό και Τεχνικό Επιμελητήριο Κύπρου (osvedčenie o zápise v Zozname architektov vedenom Cypruskou vedeckou a technickou komorou (ETEK))	2006/2007
Latvija	— „Arhitekta diploms“ ko izsniegusi Latvijas Valsts Universitātes Inženierceltniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa līdz 1958.gadam, Rīgas Politehniskā Institutā Celtniecības fakultātes Arhitektūras nodaļa no 1958.gada līdz 1991.gadam, Rīgas Tehniskās Universitātes Arhitektūras fakultāte kopš 1991. gada, un „Arhitekta prakses sertifikāts“, ko izsniedz Latvijas Arhitektu savienība („diplom architekta“, ktorý udelil odbor architektúry Fakulty stavebného inžinierstva Lotyšskej štátnej univerzity do roku 1958, odbor architektúry Fakulty stavebného inžinierstva Rižského polytechnického inštitútu v rokoch 1958 - 1991, Fakulta architektúry Rižskej technickej univerzity od roku 1991, a osvedčenie o zápise Združením architektov Lotyšska)	2006/2007
Lietuva	— diplomy inžinier architekt/architekt, ktoré udelil Kauno politechnikos institutas do roku 1969 (inžinierius architektas/architektas), — diplomy architekt/bakalár architektúry/magister architektúry, ktoré udelila Vilnius inžinerinis statybos institutas do roku 1990, Vilniaus technikos universitetas do roku 1996, Vilnius Gedimino technikos universitetas od roku 1996 (architektas/ architektūros bakalauras/ architektūros magistras), — diplomy pre odborníka, ktorý ukončil štúdium architektúry/bakalár architektúry/magister architektúry, ktoré udelil LTSR Valstybinis dailės institutas do 1990; Vilniaus dailės akademija od roku 1990 (architektūros kursas/ architektūros bakalauras/ architektūros magistras), — diplomy bakalár architektúry/magister architektúry, ktoré udelil Kauno technologijos universitetas od roku 1997 (architektūros bakalauras/ architektūros magistras), Všetky tieto diplomy musia byť doplnené osvedčením vydaným atestačnou komisiou, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosti v oblasti architektúry (atestovaný architekt/Atestuotas architektas)	2006/2007
Magyarország	— diplom „okleveles építésmérnök“ (diplom v architektúre, magister architektonických vied), ktorý udelili univerzity, — diplom „okleveles építész tervező művész“ (diplom magistra vied v oblasti architektúry a stavebného inžinierstva), ktorý udelili univerzity	2006/2007
Malta	— Perit: Lawrja ta' Perit, ktorý udelila Università' ta' Malta a ktorý oprávňuje k registrácii ako Perit	2006/2007
Nederland	— osvedčenie potvrdzujúce, že držiteľ úspešne vykonal absolventskú skúšku z architektúry, ktoré udeľujú katedry architektúry technických vysokých škôl v Delfte alebo Eindhovene (bouwkundig ingenieur), — diplomy, ktoré udelili štátom uznané architektonické akadémiie (architect), — diplomy, ktoré udelili do roku 1971 bývalé vysoké školy architektúry (Hoger Bouwkundonderricht) (architect HBO), — diplomy, ktoré udelili do roku 1970 bývalé vysoké školy architektúry (voortgezet Bouwkundonderricht) (architect VBO), — osvedčenie potvrdzujúce, že daná osoba úspešne vykonala skúšku organizovanú Radou architektov z „Bond van Nederlandse Architecten“ (Komora holandských architektov, BNA) (architect), — diplomy udelené „Stichting Instituut voor Architectuur“ (Nadáciou „Inštitút architektúry“) (IVA), pri ukončení štúdia organizovaného touto nadáciou a trvajúceho najmenej štyri roky (architect), doplnené osvedčením od príslušných orgánov, ktoré potvrdzuje, že daná osoba úspešne vykonala skúšku formálnych kvalifikácií, ktorá zahŕňa vyhodnotenie projektov pripravených a realizovaných kandidátom v priebehu najmenej šiestich rokov aktívneho vykonávania činností spomínaných v článku 44 tejto smernice,	1987/1988

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
	— osvedčenie vydané príslušnými orgánmi, ktoré potvrdzuje, že daná osoba pred 5. augustom 1985 úspešne vykonala skúšku 'Kandidaat in de bouwkunde' organizovanú technickými vysokými školami v Delfte alebo Eindhove, a že v priebehu najmenej piatich rokov priamo predchádzajúcich tomuto dátumu vykonávala architektonické činnosti, ktorých charakter a význam zaručuje v súlade s holandskými požiadavkami, že osoba je spôsobilá vykonávať tieto činnosti (architect), — osvedčenie vydané príslušnými orgánmi len pre osoby, ktoré pred 5. augustom 1985 dosiahli 40 rokov veku, ktoré potvrdzuje, že daná osoba v priebehu najmenej piatich rokov priamo predchádzajúcich tomuto dátumu vykonávala architektonické činnosti, ktorých charakter a význam zaručuje v súlade s holandskými požiadavkami, že osoba je spôsobilá vykonávať tieto činnosti (architect), — osvedčenia spomínané v siedmej a ôsmej zarážke sa už nemusia uznávať odo dňa nadobudnutia platnosti zákonov a predpisov v Holandsku, ktorými sa riadi prístup k výkonu a výkon architektonických činností pod profesijným titulom architekta, pokiaľ v zmysle týchto predpisov dané osvedčenia neoprávňujú na prístup k výkonu týchto činností pod daným profesijným titulom	
Österreich	— diplomy, ktoré udelili Technologické univerzity vo Viedni a Grazi a Univerzita v Innsbrucku, fakulty stavitelstva - inžinierstva („Bauingenieurwesen“) a architektúry („Architektur“), v študijných odboroch architektúra, stavitelstvo-inžinierstvo („Bauingenieurwesen“), stavitelstva („Hochbau“) a „Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen“), — diplomy, ktoré udelila Univerzita pre „Bodenkultur“ v študijných odboroch „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“, — diplomy, ktoré udelila Univerzitná vysoká škola aplikovaného umenia vo Viedni v odbore architektonických štúdií, — diplomy, ktoré udelila Akadémia výtvarných umení vo Viedni v odbore architektonických štúdií, — diplomy diplomovaných inžinierov (Ing.), ktoré udelili vyššie technické školy alebo technické stavebné vysoké školy, plus licencia „Baumeister“, ktorá potvrdzuje najmenej šesť rokov odbornej praxe v Rakúsku, podmienená skúškou, — diplomy, ktoré udelila Univerzitná vysoká škola umeleckej a priemyselnej prípravy v Linzi v odbore architektonických štúdií, — osvedčenia o kvalifikácii stavebného inžiniera alebo inžinierskeho konzultanta v oblasti stavitelstva („Hochbau“, „Bauwesen“, „Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“) v súlade so zákonom o stavebných technikoch (Ziviltechnikergesetz, BGBl. č. 156/1994)	1997/1998
Polska	diplomy, ktoré udelili fakulty architektúry: — Varšavskej technickej univerzity, Fakulta architektúry vo Varšave (Politechnika Warszawska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: inžinier architekt, magister nauk technicznych; inžinier architekt; inžiniera magistra architektury; magistra inžyniera architektury; magistra inžyniera architekta; magister inżynier architekt — (od roku 1945 do roku 1948 titul: inžinier architekt, magister nauk technicznych; od roku 1951 do roku 1964 titul: inžinier architekt; od roku 1954 do 1957 druhý stupeň, titul: inžyniera magistra architektury; od roku 1957 do roku 1959 titul: inžyniera magistra architektury; od roku 1959 do roku 1964; titul: magistra inžyniera architektury; od roku 1964 do roku 1982, titul: magistra inžyniera architekta; od roku 1983 do roku 1990, titul: magister inżynier architekt; od roku 1991 titul: magistra inżyniera architekta), — Krakovskej technickej univerzity, fakulta architektúry v Krakove (Politechnika Krakowska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: magister inżynier architekt (od roku 1945 do roku 1953 Banicka a metalurgická univerzita, Polytechnická fakulta architektúry - Akademia Górniczo-Hutnicza, Politechniczny Wydział Architektury), — Vroclavskej technickej univerzity, fakulta architektúry vo Vroclavi (Politechnika Wroclawska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: inžinier architekt, magister nauk technicznych; magister inżynier architektury; magister inżynier architekt	2006/2007

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
	— (od roku 1949 do roku 1964 titul: inžinier architekt, magister nauk technicznych; od roku 1956 do roku 1964 titul: magister inżynier architekt; od roku 1964 titul: magister inżynier architekt), — Slezskej technickej univerzity, Fakulta architektúry v Gliwiciach (Politechnika Śląska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: inžinier architekt; magister inżynier architekt (od roku 1945 do roku 1955 Fakulta inżynierstwa a stavebnictwa - Wydział Inżynieryjno-Budowlany, titul: inżynier architekt; od roku 1961 do roku 1969 Fakulta przemysłowych budowli a všeobecného inżynierstwa - Wydział Budownictwa Przemysłowego i Ogólnego, titul: magister inżynier architekt; od roku 1969 do roku 1976 Fakulta stavebného inżynierstwa a architektúry - Wydział Budownictwa i Architektury, titul: magister inżynier architekt; od roku 1977 Fakulta architektúry - Wydział Architektury, titul: magister inżynier architekt a od roku 1995 titul: inżynier architekt), — Poznaňskej technickej univerzity, Fakulta architektúry v Poznani (Politechnika Poznańska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: inžinier architekt; inżynier architekt; magister inżynier architekt (od roku 1945 do roku 1955 Inżynierska szkoła, fakulta architektúry - Szkoła Inżynierska, Wydział Architektury, titul: inżynier architekt; od roku 1978 titul: magister inżynier architekt a od roku 1999 titul: inżynier architekt), — Gdanskej technickej univerzity, Fakulta architektúry v Gdansku (Politechnika Gdańska, Wydział Architektury); odborný titul architekta: magister inżynier architekt (od roku 1945 do roku 1969 fakulta architektúry - Wydział Architektury, od roku 1969 do roku 1971 Fakulta stavebného inżynierstwa a architektúry - Wydział Budownictwa i Architektury, od roku 1971 do roku 1981 Inštitút architektúry a urbanistického plánovania - Instytut Architektury i Urbanistyki, od roku 1981 fakulta architektúry - Wydział Architektury), — Białostockej technickej univerzity, Fakulty architektúry v Białystoku (Politechnika Białostocka, Wydział Architektury); odborný titul architekta: magister inżynier architekt (od roku 1975 do roku 1989 Ústav architektúry - Instytut Architektury); - Lódzkej technickej univerzity, Fakulty stavebného inžinierstva, architektúry a environmentálneho inžinierstva v Łodzi (Politechnika Łódzka, Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska); odborný titul architekta: inžinier architekt; magister inżynier architekt (od roku 1973 do roku 1993 Fakulta stavebného inžinierstva a architektúry - Wydział Budownictwa i Architektury a od roku 1992 Fakulta stavebného inžinierstva, architektúry a environmentálneho inžinierstva - Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska, titul: od roku 1973 do roku 1978 titul: inżynier architekt, od roku 1978 titul: magister inżynier architekt),	
Portugal	— diplom „diploma do curso especial de arquitectura“, ktorý udelili školy výtvarného umenia v Lisabone a Porte; — diplom architekta „diploma de arquitecto“, ktorý udelili školy výtvarného umenia v Lisabone a Porte, — diplom „diploma do curso de arquitectura“, ktorý udelili vyššie školy výtvarného umenia v Lisabone a Porte, — diplom „diploma de licenciatura em arquitectura“, ktorý udelila vyššia škola výtvarného umenia v Lisabone, — diplom „carta de curso de licenciatura em arquitectura“, ktorý udelila Technická univerzita v Lisabone a Univerzita v Porte, — univerzitný diplom zo stavebníctva (licenciatura em engenharia civil), ktorý udelil Vyšší technický ústav Technickej univerzity v Lisabone, — univerzitný diplom zo stavebníctva (licenciatura em engenharia civil), ktorý udelila Fakulta inžinierstva (de Engenharia) Univerzity v Porte, — univerzitný diplom zo stavebníctva (licenciatura em engenharia civil), ktorý udelila Fakulta prírodných vied a technológií Univerzity v Coimbra, — univerzitný diplom zo stavebníctva, výroby (licenciatura em engenharia civil, produção), ktorý udelila Univerzita v Minho	1987/1988
Slovenija	— „univerzitetni diplomirani inženir arhitekture“ / „univerzitetna diplomirana inženirka arhitekture“ (univerzitný diplom v architektúre), ktorý udelila fakulta architektúry, doplnený právne uznaným osvedčením príslušného orgánu v oblasti architektúry, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosti v oblasti architektúry, — univerzitný diplom, ktorý udelili technické fakulty, ktorým sa udeľuje titul „univerzitetni diplomirani inženir (univ.dipl.inž.)“ / univerzitetna diplomirana inženirka“ doplnený právne uznaným osvedčením príslušného orgánu v oblasti architektúry, ktorým sa udeľuje právo vykonávať činnosti v oblasti architektúry,	2006/2007

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
Slovensko	— diplom v študijnom odbore architektúra a pozemné staviteľstvo, ktorý udelila Slovenská vysoká škola technická v Bratislave v rokoch 1950 až 1952 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore architektúra, ktorý udelila Fakulta architektúry a pozemného staviteľstva, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave v rokoch 1952 až 1960 (titul: Ing. arch.), — diplom v študijnom odbore pozemné staviteľstvo, ktorý udelila Fakulta architektúry a pozemného staviteľstva, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave v rokoch 1952 až 1960 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore architektúra, ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave v rokoch 1961 až 1976 (titul: Ing. arch.), — diplom v študijnom odbore pozemné stavby, ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave v rokoch 1961 až 1976 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore architektúra, ktorý udelila Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave od roku 1977 (titul: Ing. arch.), — diplom v študijnom odbore urbanizmus, ktorý udelila Fakulta architektúry, Slovenská vysoká škola technická v Bratislave od roku 1977 (titul: Ing. arch.), — diplom v študijnom odbore pozemné stavby, ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita v Bratislave v rokoch 1977 až 1997 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore architektúra a pozemné stavby, ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita v Bratislave od roku 1998 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore pozemné stavby - špecializácia: „architektúra“ („pozemné stavby – špecializácia: architektúra“), ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita v Bratislave v rokoch 2000 až 2001 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore pozemné stavby a architektúra, ktorý udelila Stavebná fakulta, Slovenská technická univerzita v Bratislave od roku 2001 (titul: Ing.) — diplom v študijnom odbore architektúra, ktorý udelila Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave od roku 1969 (titul: Akad. arch. do roku 1990, Mgr. v rokoch 1990 až 1992, Mgr. arch. v rokoch 1992 až 1996, Mgr. art. od roku 1997), — diplom v študijnom odbore pozemné staviteľstvo, ktorý udelila Stavebná fakulta, Technická univerzita v Košiciach v rokoch 1981 až 1991 (titul: Ing.) všetky tieto diplomy musia byť doplnené: — autorizačným osvedčením vydaným Slovenskou komorou architektov v Bratislave bez uvedenia odboru alebo v odbore „pozemné stavby“ alebo „územné plánovanie“, — autorizačným osvedčením vydaným Slovenskou komorou stavebných inžinierov v Bratislave v odbore „pozemné stavby“	2006/2007
Suomi/Finland	— diplomy, ktoré udelili katedry architektúry Technologických univerzít a Univerzity v Oulu (arkkitehti/arkitekt), — diplomy, ktoré udelili Technologické ústavy (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt)	1997/1998
Sverige	— diplomy, ktoré udelila Škola architektúry Kráľovského technologického ústavu, Chalmerský technologický ústav a Technologický ústav university v Lund (arkitekt, univerzitný diplom z odboru architektúry), — osvedčenia o členstve v „Svenska Arkitekters Riksförbund“ (SAR), ak sa dané osoby odborne pripravovali v štáte, na ktorý sa vzťahuje táto smernica	1997/1998

ŠTÁT	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Referenčný školský rok
United Kingdom	— kvalifikácie udelené po úspešnom zložení skúšok poriadaných nasledujúcimi inštitúciami: — Kráľovský ústav britských architektov (Royal Institution of British Architects), — školy architektúry na univerzitách, technických univerzitách, vysokých školách, akadémiách, technologických a umeleckých školách, ktoré k dňu 10. júnu 1985 uznala Rada pre registráciu architektov Spojeného kráľovstva za účelom vpísania do registra (Architect), — osvedčenie, v ktorom sa uvádza, že držiteľ má nadobudnuté právo používať profesijný titul architekta z moci oddielu 6 ods. 1 písm. b), oddielu 6 ods. 1 písm. b) alebo oddielu 6 ods. 1 zákona o registrácii architektov z roku 1931 (Architect), — osvedčenie, v ktorom sa uvádza, že držiteľ má nadobudnuté právo používať profesijný titul architekta z moci oddielu 2 zákona o registrácii architektov z roku 1938 (Architect).	1987/1988

PRÍLOHA VII

Doklady a osvedčenia, ktoré sa môžu vyžadovať podľa článku 50 ods. 1**1. Doklady**

- a) Doklad o štátnej príslušnosti danej osoby;
- b) kópie osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo doklady o formálnych kvalifikáciách, ktoré umožňujú prístup k predmetnej profesii, a podľa vhodnosti aj osvedčenie o odbornej praxi danej osoby.

Príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu vyzvať žiadateľa, aby poskytol informácie týkajúce sa svojej prípravy v miere potrebnej na zistenie možných výrazných odlišností v požadovanej vnútroštátnej príprave, ako sú ustanovené v článku 14. Ak žiadateľ tieto informácie nedokáže poskytnúť, príslušné orgány členského štátu sa obrátia na styčný bod, na príslušný orgán alebo iný relevantný orgán v domovskom členskom štáte;

- c) v prípadoch uvedených v článku 16, osvedčenie o charaktere a dĺžke činnosti, ktoré vydá príslušný orgán alebo úrad domovského členského štátu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník pochádza;
- d) ak príslušný orgán hostiteľského štátu vyžaduje od osôb, ktoré chcú vykonávať regulovanú profesiu, osvedčenie o bezúhonnosti a dobrom mene, alebo že tieto osoby neboli v likvidácii, alebo odloží či zakáže výkon výkon tohto povolania v prípade závažného porušenia odborných pravidiel alebo trestného činu, tento štát akceptuje ako postačujúci dôkaz vo vzťahu k štátnym príslušníkom členských štátov, ktorí chcú na jeho území vykonávať toto povolanie, predloženie dokladov vydaných príslušnými orgánmi v hostiteľských členských štátoch alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník pochádza, ktoré preukazujú, že dané podmienky boli splnené. Tieto orgány musia poskytnúť vyžadované doklady do dvoch mesiacov.

Ak príslušné orgány hostiteľského členského štátu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník pochádza, nevydajú doklady spomínané v prvom pododseku, tieto doklady nahradí miestoprísažné prehlásenie – alebo čestné prehlásenie v štátoch, v ktorých sa neuplatňuje miestoprísažné prehlásenie - danej osoby pred príslušným súdnym alebo správnym orgánom, alebo podľa vhodnosti pred notárom alebo kvalifikovaným odborným orgánom domáceho členského štátu alebo členského štátu, z ktorého daná osoba pochádza, a tento orgán alebo notár vydá osvedčenie potvrdzujúce vierohodnosť miestoprísažného prehlásenia alebo čestného prehlásenia;

- e) ak hostiteľský štát vyžaduje od svojich občanov, ktorí chcú vykonávať regulovanú profesiu, doklad osvedčujúci telesné a duševné zdravie žiadateľa, štát akceptuje ako postačujúci dôkaz predloženie dokladu vyžadovaného v domovskom členskom štáte. Ak domovský členský štát takýto doklad nevydá, hostiteľský členský štát prijme osvedčenie vydané príslušným orgánom v tomto štáte. V tomto prípade príslušné orgány hostiteľského štátu musia poskytnúť vyžadovaný doklady do dvoch mesiacov.
- f) ak hostiteľský štát vyžaduje od svojich občanov, ktorí chcú vykonávať regulovanú profesiu predloženie:
- dokladu o finančnej situácii žiadateľa,
 - dokladu, že žiadateľ je poistený proti finančným rizikám vyplývajúcim z ich odbornej zodpovednosti v súlade s právom a právnymi predpismi platnými v hostiteľskom členskom štáte týkajúcimi sa podmienok a rozsahu krytia,

daný členský štát prijme ako postačujúci dôkaz potvrdenie vydané bankami a poisťovňami z iného členského štátu.

2. Osvedčenia

S cieľom umožniť uplatňovanie hlavy III, kapitoly III tejto smernice môžu členské štáty predpísať, že osoba, ktorá spĺňa podmienky vyžadovanej odbornej prípravy, musí okrem dokladu o formálnej kvalifikácii predložiť aj osvedčenie od príslušných orgánov jeho domovského členského štátu, v ktorom sa uvádza, že tento doklad o formálnej kvalifikácii je ten, na ktorý sa vzťahuje táto smernica.

ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY

I. ÚVOD

1. Komisia predložila 7. marca 2002 návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽¹⁾, ktorá sa zakladá na článku 40, článku 47 ods. 1, prvej a tretej vete ods. 2 a článku 55 Zmluvy o ES.
2. Hospodársky a sociálny výbor predložil svoje stanovisko 18. septembra 2002 ⁽²⁾.
3. Európsky parlament predložil svoje stanovisko na prvom čítaní 11. februára 2004 ⁽³⁾.
4. Komisia predložila zmenený a doplnený návrh 20. apríla 2004 ⁽⁴⁾.
5. Rada prijala svoju spoločnú pozíciu podľa článku 251 Zmluvy o ES dňa 21. decembra 2004.

II. CIELE

6. Celkovým cieľom návrhu je zjednotenie a zjednodušenie. Usiluje sa zjednotiť do jednej smernice dvanásť „odvetvových“ smerníc, ktoré sa vzťahujú na lekárov, sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodné asistentky, farmaceutov a architektov ako aj tri smernice „všeobecného systému“, aby sa poskytol jednoduchší a zreteľnejší súbor pravidiel pre dotknuté povolania. Pri udržaní zásadných podmienok a záruk zjednodušuje štruktúru a zlepšuje fungovanie systému. Zabezpečuje aj jednoduchšie podmienky pre cezhraničné poskytovanie služieb, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na slobodu podnikania, aby prispeli k väčšej pružnosti trhu práce a trhu služieb. O administratívne zjednodušenie sa usiluje nahradením množstva existujúcich výborov jediným regulačným výborom. Návrh obsahuje aj množstvo ustanovení o zlepšení spolupráce medzi vnútroštátnymi správnymi orgánmi a Komisiou pri zabezpečovaní informácií a poradenstva občanom a pri riešení problémov.

III. SPOLOČNÁ POZÍCIA

Hlava I - Všeobecné ustanovenia

7. Rada nahradila „regulované odborné činnosti“ v článku 2 ods. 2 „regulovaným povoláním v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a)“, keďže prvý pojem nie je definovaný v článku 3 a druhý je.
8. S cieľom vyjasniť vzťah medzi touto smernicou a inými existujúcimi smernicami, ako sú smernice, ktoré zrušuje článok 57 návrhu (článok 61 spoločnej pozície) ⁽⁵⁾, Rada doplnila *nový odsek 3 do článku 2 a nové odôvodnenie* (odôvodnenie 37 spoločnej pozície).
9. Európsky parlament navrhol *nový odsek 2a v článku 2*, ktorý by vylúčil z pôsobnosti tejto smernice notárov. Rada neprijala túto zmenu a doplnenie z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 181E, 30.7.2002, s. 183.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 61, 14.3.2003, s. 67.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 23.

⁽⁴⁾ KOM(2004) 317 - 8722/04

⁽⁵⁾ Spoločná pozícia používa priebežné číslovanie. Ak to má za následok, že odôvodnenia, články a/alebo odseky majú iné čísla v spoločnej pozícii ako sú v návrhu Komisie, tento dokument uvádza čísla z návrhu Komisie i čísla zo spoločnej pozície.

V tomto kontexte Rada prijala myšlienku zmeny a doplnenia 31 Európskeho parlamentu v *odôvodnení 31* (odôvodnenie 36 spoločnej pozície), pričom upravila znenie bližšie k článku 45 Zmluvy o ES. Rada okrem toho považuje za zbytočné uvádzať, že smernica sa nedotýka uplatňovania ustanovení zmluvy (články 45 a 39 ods. 4)) a preto toto vyhlásenie vypustila z tohto odôvodnenia. Rada sa tiež domnieva, že odkaz týkajúci sa ochrany zdravia a spotrebiteľa si zaslúži *samostatné odôvodnenie* (odôvodnenie 38 spoločnej pozície).

10. Európsky parlament navrhol *nový článok 2a*, ktorý by rozšíril pôsobnosť smernice na štátnych príslušníkov tretích krajín (zmena a doplnenie 36). Rada neprijala túto zmenu a doplnenie z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Z podobných dôvodov Rada obmedzila uplatňovanie *článku 2 ods. 2* na „štátnych príslušníkov členských štátov“.
11. V *článku 3 ods. 1* doplnila Rada ďalšie definície *d) až h)* prevzatím definícií, ktoré sa používajú už v existujúcich smerniciach. Podobne Rada doplnila ďalšie objasnenie do *článku 3 ods. 1 písm. a) a ods. 2*, použitím znenia prevzatého z článku 1 smernice 92/51/EHS.
12. Európsky parlament navrhol doplniť definíciu „slobodného povolania“ do *článku 3 ods. 1* (zmena a doplnenie 37). Rada neprijala túto zmenu a doplnenie z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
13. Európsky parlament navrhol doplnenie *článku 3 ods. 3* (zmena a doplnenie 38). Rada súhlasí s Komisiou, že toto doplnenie je nadbytočné a preto ho neprijala.
14. Európsky parlament navrhol (zmena a doplnenie 39) odkazovať v *článku 4 ods. 1* nielen na práva ale aj povinnosti. Komisia v zásade prijíma túto zmenu a doplnenie vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu, ale uprednostňuje použitie terminológie smerníc 89/48/EHS a 92/51/EHS („rovnaké podmienky“). Rada v tomto ohľade nasleduje Komisiu.
15. *Článok 4 ods. 3* návrhu Komisie sa týka situácie, keď povolanie, na ktoré je žiadateľ kvalifikovaný v domácom členskom štáte predstavuje samostatnú činnosť povolania, ktoré obsahuje viacero činností v hostiteľskom členskom štáte; to si vyžaduje, aby uznanie kvalifikácie poskytlo žiadateľovi prístup len k tej samotnej činnosti v hostiteľskom členskom štáte, ak je rozdiel príliš veľký na vyrovnanie kompenzačným opatrením podľa článku 14. Rada nesúhlasí, aby boli členské štáty povinné udeľovať čiastočný prístup k povolaniu takýmto spôsobom a preto toto ustanovenie *vypustila*. V dôsledku toho nie sú zmeny a doplnenia článku 4 ods. 3 navrhované Európskym parlamentom (zmeny a doplnenia 41 a 139) viac potrebné. Pri absencii článku 4 ods. 3 Rada vypustila aj *druhý pododsek článku 48 ods. 1* ako zbytočný (to zodpovedá zmene a doplneniu 112 Európskeho parlamentu).

Hlava II - Voľné poskytovanie služieb

16. Existujúci „všeobecný systém“ smerníc neobsahuje konkrétne ustanovenia o podmienkach uplatniteľných pre cezhraničné poskytovanie služieb. Účelom hlavy II návrhu Komisie je vytvoriť ustanovenia, ktoré jasne určujú, že na poskytovanie dočasných a príležitostných cezhraničných služieb by sa mali uplatňovať menej zaťažujúce podmienky, aké sa uplatňujú na právo na trvalé podnikanie v súlade s prípadovým právom Súdneho dvora. Rada, hoci s týmto cieľom súhlasí, zaviedla určitý počet zmien, ktorých zámerom je dosiahnuť lepšiu rovnováhu medzi poskytovaním cezhraničných služieb na dočasnom a príležitostnom základe na jednej strane a prísny rešpektovaním zdravia a bezpečnosti verejnosti a ochrany spotrebiteľa na strane druhej. Tieto zmeny sú podrobnejšie vysvetlené nižšie.

17. Komisia v článku 5 ods. 2 navrhla predpoklad, aby poskytovanie cezhraničných služieb na dočasnom a príležitostnom základe neprekročilo šesťnásť týždňov v roku. Európsky parlament (zmeny a doplnenia 45 a 4) navrhol odstránenie tohto predpokladu. Rada súhlasí s Európskym parlamentom, že žiadne jednotné časové kritérium by nebolo vhodné pre všetky povolania a za všetkých okolností, a preto zvolila ustanovenie, podľa ktorého sa má dočasná a príležitostná povaha poskytovania služieb vyhodnocovať od prípadu k prípadu, najmä vo vzťahu k jej trvaniu, frekvencii, pravidelnosti a nepretržitosti. *Odôvodnenie 5* bolo tiež podľa toho prispôsobené.
18. Článok 5 ods. 1 písm. b) návrhu obsahuje podmienku, aby poskytovateľ služieb vykonával príslušné povolanie v členskom štáte trvalého podnikania najmenej dva roky v prípadoch, ak toto povolanie nie je regulované v členskom štáte trvalého podnikania. Rada sa domnieva, že v záujme ochrany spotrebiteľa by tieto dva roky mali spadať do posledných desiatich rokov pred poskytovaním služby. Tiež sa domnieva, že dvojročná požiadavka by sa nemala uplatňovať, hoci dotknuté povolanie nie je v členskom štáte podnikania regulované, ale vzdelávanie a odborná príprava, ktorá tomuto povolaniu predchádza, regulovaná je.
19. Rada sa domnieva, že ak poskytovanie dočasnej alebo príležitostnej služby zahŕňa aj fyzickú prítomnosť poskytovateľa služby v hostiteľskom členskom štáte, poskytovateľ služby by mal podliehať určitým disciplinárnym ustanoveniam hostiteľského členského štátu v záujme ochrany a bezpečnosti spotrebiteľa. Z dôvodov proporcionality článok 5 ods. 3 spoločnej pozície a sprievodné odôvodnenie (*odôvodnenie 8* spoločnej pozície) obmedzuje uplatniteľné disciplinárne ustanovenia na tie, ktoré sú striktné relevantné.
20. Článok 6 písm. a) návrhu oslobodzuje poskytovateľov dočasných a príležitostných služieb trvalo podnikajúcich v inom členskom štáte od požiadaviek týkajúcich sa oprávnenia, registrácie, alebo členstva v profesijnej organizácii alebo orgáne hostiteľského členského štátu. S cieľom umožniť uplatňovanie disciplinárných ustanovení hostiteľského členského štátu, ak je to potrebné (pozri bod 19 vyššie), Rada doplnila pre členské štáty možnosť odchyliť sa od tejto výnimky tým, že poskytnú možnosť buď dočasnej automatickej registrácie, alebo formálneho členstva v takejto organizácii alebo orgáne. Táto odchýlka sa čiastočne zakladá tiež na zmenách a doplneniach 141 a 5 Európskeho parlamentu vrátane ustanovenia, že takáto registrácia alebo členstvo by nemalo akýmkoľvek spôsobom zdržovať alebo komplikovať poskytovanie služieb a nemalo by zahŕňať žiadne dodatočné náklady pre poskytovateľa služieb. S ohľadom na túto všeobecnú odchýlku Rada nepovažuje za potrebné ustanoviť špecifickú odchýlku od článku 6 pre poskytovateľov služieb, ktorí podliehajú režimu špeciálnej profesijnej zodpovednosti, ako to požaduje Európsky parlament vo svojich zmenách a doplneniach 189 a 143.
21. Podľa článku 7 návrhu Komisie sa od poskytovateľa služieb, ktorý sa presťahuje do hostiteľského členského štátu, aby poskytoval služby na dočasnom alebo príležitostnom základe vyžaduje, aby dopredu informoval kontaktné miesto členského štátu podnikania. Európsky parlament navrhol (zmena a doplnenie 50), že by mal informovať príslušné orgány v členskom štáte podnikania aj v hostiteľskom členskom štáte a tiež ukladá povinnosti príslušnému orgánu v členskom štáte podnikania. Rada sa vo svojej spoločnej pozícii domnieva, že vhodný orgán, ktorý by mal byť informovaný je príslušný orgán hostiteľského členského štátu, ktorý by mal byť informovaný o tom, že poskytovateľ služieb poskytuje na jeho území služby; požadovať od poskytovateľa služieb, aby informoval oba členské štáty a ukladať ďalšie administratívne úlohy príslušnému orgánu členského štátu podnikania (ako navrhol Európsky parlament) by bolo v rozpore s cieľom uľahčiť cezhraničné poskytovanie služieb. Rada sa navyše domnieva, že poskytovateľ služieb by mal urobiť zodpovedajúce vyhlásenie iba ak to hostiteľský členský štát vyžaduje, a že toto vyhlásenie by sa malo vyžadovať len pri prvej príležitosti, keď sa poskytovateľ služieb sťahuje do hostiteľského členského štátu, aby poskytoval služby, a potom raz za rok, ak plánuje poskytovať takéto služby v hostiteľskom členskom štáte v tom roku (článok 7 ods. 1 spoločnej pozície). Rada tiež zaviedla možnosť, že členské štáty môžu požadovať, aby bol k vyhláseniu priložený obmedzený počet dokumentov (článok 7 ods. 2 a *odôvodnenie 7* spoločnej pozície).

22. Rada sa domnieva, že ustanovenie o profesijnom titule, pod ktorým sa majú poskytovať dočasné a príležitostné cezhraničné služby, patrí skôr do článku 7 ako do článku 5 ods. 3, ako navrhla Komisia. Preto sa v spoločnej pozícii objavuje ako článok 7 ods. 3. Rada sa okrem toho v dvoch špecifických prípadoch odchyľila od všeobecnej zásady, že takéto služby by sa mali poskytovať pod profesijným titulom členského štátu podnikania: majú sa poskytovať pod profesijným titulom hostiteľského členského štátu v prípadoch ustanovených v poslednej vete článku 7 ods. 3 a v poslednom pododseku článku 7 ods. 4 spoločnej pozície.
23. Rada zaviedla možnosť, aby sa v jasne definovaných prípadoch mohla skontrolovať odborná spôsobilosť poskytovateľa dočasných alebo príležitostných cezhraničných služieb ešte pred prvým poskytnutím služieb: v prípade regulovaných povolání s dôsledkami na zdravie alebo bezpečnosť ľudí, ktoré nie sú automaticky uznané podľa hlavy III kapitola III; len vtedy, keď je účelom kontroly zabrániť vážnemu poškodeniu zdravia alebo bezpečnosti príjemcu služieb v dôsledku nedostatočnej spôsobilosti poskytovateľa služieb, a kde táto kontrola neprekračuje rámec toho, čo je potrebné na tieto účely (Článok 7 ods. 4 a odôvodnenie 6 spoločnej pozície).
24. Rada z položiek, ktoré môže hostiteľský členský štát požadovať od členského štátu trvalého podnikania podľa článku 8, odstránila doklad o štátnej príslušnosti poskytovateľa služieb a doklad, že spĺňa požiadavky článku 5 ods. 1 písm. b), keďže toto sú prvky, ktorých poskytnutie možno požadovať od samotného poskytovateľa služieb podľa článku 7 ods. 2 písm. a) a d) spoločnej pozície. Na druhej strane, v záujme ochrany zdravia a bezpečnosti prijímateľa služieb pridala Rada príslušným orgánom hostiteľského členského štátu možnosť žiadať od svojich náprotivkov v členskom štáte trvalého podnikania poskytnutie informácií o neexistencii disciplinárnych alebo trestnoprávných postihov profesijnej povahy (článok 8 ods. 1 spoločnej pozície). Rada ďalej z rovnakého dôvodu doplnila ustanovenie týkajúce sa výmeny informácií v súvislosti so sťažnosťami na poskytovateľa služieb (článok 8 ods. 2 spoločnej pozície).
25. Rada sa domnieva, že požadovať od členských štátov, aby ukladali poskytovateľovi služby povinnosť poskytnúť príjemcovi služby všetky informácie, stanovené v článku 9 vo všetkých prípadoch, by znamenalo zbytočnú administratívnu záťaž pre členské štáty i poskytovateľa služieb. Následne Rada poskytla členským štátom voľbu požadovať od poskytovateľa služieb poskytnutie niektorých alebo všetkých informácií uvedených v zozname a vylúčila z tejto voľby prípady, keď sa služba poskytuje pod profesijným titulom hostiteľského členského štátu. Rada vypustila zo zoznamu položku, týkajúcu sa profesijných pravidiel uplatniteľných v členskom štáte trvalého podnikania, ako nepotrebnú (článok 9 písm. e) návrhu Komisie). Pridala položku týkajúcu sa poisťného krytia alebo iných prostriedkov osobnej alebo skupinovej ochrany, pokiaľ ide o profesijnú zodpovednosť (článok 9 písm. f) spoločnej pozície), čím sleduje sčasti zmenu a doplnenie 53 Európskeho parlamentu.
26. Európsky parlament navrhol nový článok 9a, ktorý by vylúčil zákonný audit účtov z pôsobnosti hlavy II (zmena a doplnenie 55). Hoci Komisia s touto zmenou a doplnením v zásade súhlasí, domnieva sa vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu, že by sa malo použiť všeobecnejšie znenie, aby sa vzťahovalo na všetky povolania upravené osobitnými právnymi predpismi a budúcim legislatívnym vývojom. Rada súhlasí s Komisiou, že táto zmena a doplnenie by sa mali zohľadniť použitím slovného spojenia „Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia práva spoločenstva...“ na začiatku článku 5 ods. 1.

Hlava III, Kapitola I - Sloboda podnikania - Všeobecný systém uznávania dokladov o odbornej príprave

27. Článok 10 návrhu Komisie rozširuje všeobecný systém doplnkovým spôsobom na všetky prípady, na ktoré sa nevzťahuje automatické uznávanie na základe odbornej praxe alebo koordinácie požiadaviek na podmienky minimálnej odbornej prípravy. Rada sa domnieva, že toto rozšírenie je príliš ďalekosiahle; podľa jej názoru by sa mal všeobecný systém uplatňovať iba na povolania, na ktoré sa nevzťahujú kapitoly II a III hlavy III, ako aj na osobitné prípady uvedené v článku 10 písm.

a) až g) spoločnej pozície, keď žiadateľ, hoci patrí k povolaniu, na ktoré sa tieto kapitoly vzťahujú, nespĺňa z osobitných a výnimočných dôvodov podmienky ustanovené v týchto kapitolách. Uvedené prípady sa vzťahujú na situácie, na ktoré v súčasnosti uplatňuje zmluva podľa výkladu Európskeho súdneho dvora a na situácie, ktoré osobitne riešia existujúce smernice. Rada podľa toho prispôbila *odôvodnenie 10* návrhu Komisie (odôvodnenie 14 spoločnej pozície).

28. Článok 11 návrhu Komisie ustanovuje päť úrovní odbornej spôsobilosti. Rada považuje za vhodnejšie ponechať štyri úrovne ustanovené v existujúcich smerniciach spolu s preklenovacím opatrením, ustanoveným v článku 13 ods. 3 spoločnej pozície, ako zavádzať piatu úroveň. Rada preto vymazala článok 11 ods. 6 návrhu Komisie a príslušne prispôbila ostatné ustanovenia.
29. Európsky parlament navrhol (zmeny a doplnenia 192, 193, 216 a 217) vyjasnenia článku 11 ods. 2, 3, 5 a 6, ktoré sú v súlade s *acquis*. Komisia prijala tieto vyjasnenia po prepracovaní vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Rada ich prijala tiež po prepracovaní a po zohľadnení pozície Rady, ako je vysvetlené v bode 28.
30. Rada neprijala zmeny a doplnenia 57 a 218 Európskeho parlamentu článku 11 z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
31. Rada do článkov 11 ods. 4 a 13 ods. 2 svojej spoločnej pozície doplnila možnosť aktualizovať zoznamy v prílohách II a III podľa „komitologického“ postupu.
32. Rada neprijala návrh Európskeho parlamentu na nový článok 12a (zmena a doplnenie 59) z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
33. Rada neprijala zmenu a doplnenie navrhované Európskym parlamentom do článku 13 ods. 1 a jeho návrh na nový odsek 1a (zmena a doplnenie 60) z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
34. Rada súhlasí s Komisiou v jej zmenenom a doplnenom návrhu, že nový odsek 2a článku 13 navrhovaný Európskym parlamentom (zmena a doplnenie 62) je z hľadiska prílohy VII nepotrebný.
35. Európsky parlament navrhol množstvo zmien a doplnení, ktoré sa týkajú kvalifikácií nadobudnutých na základe koncesovaného vzdelania (zmeny a doplnenia 63, 214, 8 a 10 týkajúce sa článku 13 ods. 2 písm. b a ods. 2 písm. c) a *odôvodnení 7a a 7c*). Rada neprijala zmeny a doplnenia 214 a 10 z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Rada tiež nepovažuje za potrebné urobiť doplnky navrhované v zmene a doplnení 63 a 8. Rada však považuje za potrebné ustanoviť s ohľadom na kvalifikácie získané na základe koncesovaného vzdelania, aby v prípade odôvodnenej pochybnosti bol hostiteľský členský štát oprávnený overiť si u príslušného orgánu členského štátu, v ktorom sa kvalifikácia získala, či časť odbornej prípravy získaná v inštitúcii iného členského štátu bola formálne akreditovaná vzdelávacou inštitúciou sídliacou v členskom štáte, v ktorom bola udelená kvalifikácia, či vydaný doklad o formálnej kvalifikácii je rovnaký, aký by bol vydaný v prípade, že by sa celé vzdelávanie uskutočnilo výlučne v druhom uvedenom členskom štáte, a či doklad o formálnej kvalifikácii udeľuje rovnaké profesijné práva na území tohto členského štátu. Rada sa domnieva, že vhodné miesto pre toto ustanovenie je článok 46 návrhu Komisie, ktorý sa týka dokumentácie a informácií, ktoré možno požadovať od príslušných orgánov (článok 50 ods. 2 spoločnej pozície Rady).
36. Rada doplnila nový odsek do článku 14 (článok 14 ods. 3 spoločnej pozície Rady), ktorý umožňuje, namiesto žiadateľa, hostiteľskému členskému štátu vybrať si, ktoré kompenzačné opatrenie by sa malo uplatňovať, keď ide o presnú znalosť vnútroštátneho práva a v určitých osobitných prípadoch patriacich pod článok 10 písm. a), b), c), d), f) a g) (pozri bod 27).

37. V článku 14 ods. 1 a 2 Rada neprijala zmenu a doplnenie 64 a časť zmeny a doplnenia 151 Európskeho parlamentu, ktoré sa týkajú tichého súhlasu, z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Rada tiež považuje časť zmeny a doplnenia 151, ktorá sa týka „dobro podložených a nevyvrátiteľných dôvodov“, za nadbytočnú vzhľadom na požiadavku toho istého pododseku „poskytnúť dostatočné odôvodnenie“. Rada sa domnieva, že zvyšná časť zmeny a doplnenia 151 by vytvárala neistotu a preto ho neprijala.
38. Rada zistila, že je potrebné uskutočniť niekoľko vyjasnení článku 15 a sprievodného odôvodnenia 9 (odôvodnenie 13 spoločnej pozície Rady), ktoré sa týkajú spoločných platforiem. Rada považuje predovšetkým za vhodné začať článok podrobnejšou definíciou pojmu „spoločné platformy“, ako navrhuje Komisia (článok 15 ods. 1 spoločnej pozície). Rada sa domnieva, že by nebolo vhodné zabezpečiť vytvorenie spoločných platforiem, ktoré by pokrývali iba niekoľko členských štátov a preto, aby spoločná platforma pripadala do úvahy v kontexte tohto článku, musí zahŕňať aspoň dve tretiny členských štátov Európskej únie vrátane členských štátov, v ktorých je príslušné povolanie regulované. Do odôvodnenia sa doplnil orientačný a neúplný zoznam možných kritérií, ktoré by sa mali zahrnúť do spoločnej platformy.

Rada považuje za potrebné objasniť príslušné roly profesijných združení, členských štátov a Komisie, pokiaľ ide o spoločné platformy. S týmto cieľom Rada jasne uviedla, že:

- nielen profesijné združenia, ale aj členské štáty môžu predkladať Komisii spoločné platformy (článok 15 ods. 2 spoločnej pozície),
- Komisia by sa mala poradiť s členskými štátmi pred prijatím rozhodnutia, či by návrh spoločnej platformy uľahčil vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií alebo nie (článok 15 ods. 2 spoločnej pozície),
- tento článok neovplyvňuje právomoc členských štátov rozhodovať o tom, aká odborná spôsobilosť sa vyžaduje na výkon povolania na ich území, ani obsah a organizáciu ich systému vzdelávania a odbornej prípravy (článok 15 ods. 4 spoločnej pozície).

Rada tiež doplnila požiadavku, že profesijné združenia, ktoré predkladajú návrhy spoločných platforiem, musia zastupovať na vnútroštátnej a európskej úrovni (článok 15 ods. 2 a odôvodnenie 13 spoločnej pozície). Rada ďalej doplnila klauzulu o preskúmaní tohto článku tri roky po dátume transpozície (článok 15 ods. 6 spoločnej pozície).

Mnoho vyjasnení, ktoré urobila Rada v článku 15 sa zhoduje s podstatou návrhov, ktoré urobil Európsky parlament vo svojich zmenách a doplneniach 68, 70, 12 a 185. Na druhej strane Rada neprijala zmenu a doplnenie 188 Európskeho parlamentu z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

Hlava III, Kapitola II - Uznávanie odbornej praxe

39. Komisia navrhla zjednodušiť článok 4 a prílohu A smernice 1999/42/ES znížením počtu kategórií upravovaných činností zo šesť na dve (článok 16 až 19 a príloha IV návrhu Komisie). Rada súhlasí s tým, že zníženie počtu kategórií činností je žiaduce, ale domnieva sa, že počet by sa mal znížiť skôr na tri ako na dve. Podľa toho Rada rozdelila článok 17 návrhu Komisie na dva oddelené články (články 17 a 18 spoločnej pozície) a prepracovala dva zoznamy v prílohe IV na tri zoznamy.

Rada prijala návrh Európskeho parlamentu (zmena a doplnenie 207) nahradiť „päť rokov“ údajom „šesť rokov“ v článku 17 ods. 1 písm. a), ale len s ohľadom na činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 17 spoločnej pozície; túto zmenu s ohľadom na činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 18 spoločnej pozície neprijala z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Rada tiež neprijala časť zmeny a doplnenia 207 Európskeho parlamentu, ktoré sa týkalo nového pododseku da) v článku 17 ods. 1 z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

40. S cieľom byť v súlade s prípadovým právom Súdneho dvora, ktoré vyžaduje, aby vykonávacie právomoci, ktoré zákonodarcu udelil Komisii, boli dostatočne špecifické, v zmysle, že musia jasne uvádzať hranice takejto právomoci, Rada uviedla v článku 19 návrhu (článok 20 spoločnej pozície), že účelom zmeny a doplnenia zoznamov činností v prílohe IV „komitologickým“ postupom musí byť „aktualizácia alebo vyjasnenie nomenklatúry, za predpokladu, že to nezahŕňa žiadnu zmenu v činnostiach súvisiacich s jednotlivými kategóriami“⁽¹⁾.

Hlava III, Kapitola III - Uznávanie na základe koordinácie požiadaviek na minimálnu odbornú prípravu

41. Rada prijala návrhy Európskeho parlamentu v jeho zmenách a doplneniach 80, 88, 90, 93, 95, 97 a 161 na presun zoznamov znalostí a zručností pre povolania, na ktoré sa vzťahuje hlava III, kapitola III z prílohy V, body 5.1.1, 5.2.1, 5.3.1, 5.4.1, 5.5.1 a 5.6.1 do textu smernice. Namiesto vytvorenia nových článkov Rada začlenila tieto zoznamy do článkov 22, 29, 32, 35, 36 a 40 návrhu (článok 24 ods. 3, čl. 31 ods. 6, čl. 34 ods. 3, čl. 38 ods. 3, čl. 40 ods. 3 a čl. 44 ods. 3 spoločnej pozície). Rada však neprijala návrh Európskeho parlamentu v jeho zmene a doplnení 154 vymazať z článku 20 ods. 5 (článok 21. ods. 6 spoločnej pozície) možnosť aktualizovať tieto zoznamy „komitologickým“ postupom z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Z dôvodu konzistencie Rada tiež presunula zoznam znalostí a zručností architektov z prílohy V, bod 5.7.1 do článku 42 návrhu (článok 46 ods. 1 spoločnej pozície).
42. Rada tiež prijala zmeny a doplnenia 96 a 162 Európskeho parlamentu, ktorými sa presúva zoznam odborných činností pôrodných asistentiek a farmaceutov z prílohy V, body 5.5.3 a 5.6.3 do článkov 38 a 41 návrhu (články 42 ods. 2 a 45 ods. 2 spoločnej pozície).
43. Rada neprijala zmeny a doplnenia 153 a 128 Európskeho parlamentu, ktoré navrhujú doplniť do článku 20 návrhu a do nového bodu 5a prílohy V ustanovenia o psychoterapeutoch z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
44. Európsky parlament navrhol vo svojej zmene a doplnení 75, že článok 20 ods. 6 návrhu by sa mal zmeniť a doplniť tak, aby členský štát, keď prijme ustanovenia týkajúce sa vydávania dokladu o formálnej spôsobilosti v oblasti, na ktorú sa vzťahuje kapitola III hlavy III, to neoznámil len Komisii, ale aj ostatným členským štátom. Rada prijíma túto zmenu a doplnenie, pokiaľ ide o spôsobilosti architektov (článok 21 ods. 7 spoločnej pozície), ale nie pokiaľ ide o ostatné povolania, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Rada sa domnieva, že rozšírenie oznamovania na ostatné členské štáty v prípade architektov je odôvodnené existenciou rozličných systémov, ktoré sa vzťahujú na architektov a na ostatné povolania v existujúcich smerniciach.
- Rada neprijala zmenu a doplnenie 77 Európskeho parlamentu, ktoré navrhuje v článku 20 nový odsek 6a z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. S ohľadom na rozličné systémy, ktoré sa vzťahujú na architektov, si však Rada všíma, že Komisia uviedla vo vyhlásení, na ktoré odkazuje bod 68 nižšie, že ak má členský štát vážne pochybnosti, či doklad o formálnej spôsobilosti architektov spĺňa kritériá ustanovené v smernici, Komisia má v úmysle predložiť vec skupine odborníkov uvedenej vo vyhlásení Komisie.
45. Európsky parlament navrhol množstvo zmien a doplnení, ktoré sa týkajú odbornej prípravy popri zamestnaní na povolania, na ktoré sa vzťahuje hlava III, kapitola III návrhu (zmeny a doplnenia 81, 86, 159, 160 a 94). V súlade s cieľom zjednodušenia, ktorý táto smernica zdôrazňuje, Rada uprednostnila spojenie všetkých ustanovení, týkajúcich sa odbornej prípravy popri zamestnaní do jedného ustanovenia (článok 22 písm. a) spoločnej pozície) s následným vymazaním článku 23 ods. 4, čl. 26 ods. 4, čl. 29 ods. 3 tretí pododsek a čl. 36 ods. 3 návrhu Komisie.

⁽¹⁾ Z rovnakého dôvodu Rada špecifikovala hranice vykonávacích právomocí ustanovených v článku 23 ods. 6 a 24 návrhu (články 25 ods. 5 a 26 spoločnej pozície).

46. Európsky parlament navrhol vo svojej zmene a doplnení 101, aby bolo ustanovenie podobné článku 22 ods. 3 návrhu Komisie o priebežnom vzdelávaní a odbornej príprave začlenené aj do článku 10 s ohľadom na farmaceutov. Rada súhlasí s názorom Komisie vyjadreným v jej zmenenom a doplnenom návrhu, že takéto ustanovenie by sa malo vzťahovať na všetky povolania, na ktoré sa vzťahuje hlava III kapitola III. Rada na tento účel preto zaviedla jednotné ustanovenie (článok 22 písm. b) spoločnej pozície), čo má za následok vymazanie článku 22 ods. 3 návrhu Komisie.
47. Rada doplnila určitý počet ustanovení do kapitoly III hlavy III, ako aj do príloh, ktoré zohľadňujú prístupenie desiatich nových členských štátov do Európskej únie 1. mája 2004, a ktoré sa zakladajú na zodpovedajúcich úpravách existujúcich smerníc uskutočnených príslušnými aktmi o prístupení.
- Rada tiež doplnila ustanovenia o kvalifikáciách zdravotných sestier a pôrodných asistentiek udeľovaných v Poľsku, ktoré zohľadňujú právne predpisy zavedené v Poľsku od uzavretia aktov o prístupení uvedených vyššie (články 33 ods. 3 a 43 ods. 4 spoločnej pozície).
48. Rada opravila dátumy v článku 21 ods. 2 písm. a) a čl. 39 ods. 2 návrhu Komisie z 3. októbra 1989 na 3. október 1990 (článok 23 ods. 2 písm. a), a čl. 43 ods. 2 spoločnej pozície).
49. Rada neprijala zmenu a doplnenie 155 Európskeho parlamentu, ktoré navrhovalo vymazať článok 23 ods. 6 návrhu Komisie z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
50. Európsky parlament vo svojej zmene a doplnení 156 druhého pododseku článku 24 navrhol, aby bolo možné začleniť do prílohy V, bod 5.1.4 prostredníctvom „komitologického postupu“ nielen nové lekárske špecializácie spoločné vo všetkých členských štátoch, ale i nové lekárske špecializácie, ktoré sú spoločné len pre obmedzený počet členských štátov. Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu túto zmenu a doplnenie neprijala. Rada zvolila kompromisné riešenie, v ktorom možno začleniť nové lekárske špecializácie, pokiaľ sú aspoň v dvoch pätinách členských štátov (článok 26 druhý pododsek a odôvodnenie 17 spoločnej pozície). To zahŕňa rozloženie lekárskejších špecializácií medzi prílohu V, bod 5.1.4 (bod 5.1.3 spoločnej pozície) a prílohu VI, bod 6.1.
- Rada nepovažuje za potrebné presunúť zoznam vytvorených práv lekárskejších špecialistov z prílohy VI bod 6.1 do prílohy V, nový bod 5.1.4a, ako to navrhuje Európsky parlament vo svojich zmenách a doplneniach 158, 127, 132, 178/rev. 2, 133 a 215.
51. Rada začlenila myšlienku zmeny a doplnenia 87 Európskeho parlamentu, ktoré navrhuje nový článok 28a do hlavy II svojej spoločnej pozície (pozri body 19 až 24 vyššie).
52. Podobne ako v prípade lekárskejších špecializácií (bod 50 vyššie) Rada znovu zaviedla možnosť automatického uznávania zubárskych špecializácií spoločných aspoň pre dve pätiny členských štátov. Podľa toho Rada považuje za potrebné aj rozlišovať medzi základnou odbornou prípravou zubného lekára (článok 34 a príloha V, bod 5.3.2 spoločnej pozície) a špecializovanou odbornou prípravou zubného lekára (článok 35 a príloha V bod 5.3.3 spoločnej pozície). To má za výsledok výmaz prílohy VI bod 6.2 návrhu Komisie a článku 34 ods. 3 a 4, ktorý odkazuje na tento bod prílohy VI.
53. Rada neprijala zmenu a doplnenie 92 Európskeho parlamentu, ktoré navrhuje doplniť nový odsek 2a do článku 35 z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
54. Rada neprijala zmeny a doplnenia 98 a 19 Európskeho parlamentu, ktoré navrhujú nový odsek 1b do článku 40 a zodpovedajúce nové odôvodnenie 19a z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

55. Vo svojich zmenách a doplneniach 162, 163, 104 a 18 navrhol Európsky parlament, že odchýlka pre lekárne uvedené v článku 2 ods. 2 smernice 85/433/EHS sa má ponechať v článku 41 ods. 2a alebo 2b alebo 4a a má na ňu odkazovať *odôvodnenie* 19 návrhu. Rada prijala zachovanie tejto odchýlky, ale domnieva sa, že by bolo lepšie ju umiestniť do článku 20 návrhu (článok 21 ods. 4 spoločnej pozície), keďže sa týka automatického uznávania dokladov o formálnej spôsobilosti.
56. Rada tiež ponechala odchýlku pre lekárne uvedené v článku 5 druhý pododsek smernice 85/433/EHS v článku 41 návrhu (článok 45 ods. 4 spoločnej pozície).
57. Rada neprijala zmenu a doplnenie 212 Európskeho parlamentu, ktoré navrhuje *nový článok 45a* z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

Hlava III, Kapitola IV - Spoločné ustanovenia o trvalom podnikaní

58. Rada presunula *bod 2 b) prílohy VII* návrhu Komisie do článku 46 (článok 50 ods. 2 spoločnej pozície) po zvážení, že by sa mal objaviť skôr v tomto článku, ako v prílohe.
59. Rada presunula *článok 46 ods. 2* návrhu Komisie z hlavy III do článku 52 (článok 56 ods. 2 spoločnej pozície) *hlavy V* po zvážení, že toto ustanovenie by sa malo uplatňovať nielen na trvalé podnikanie, ale i na cezhraničné poskytovanie služieb. Rada toto ustanovenie ďalej rozšírila na obojstrannú výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi hostiteľského a domáceho členského štátu, ako navrhuje Európsky parlament vo svojej zmene a doplnení 110, a pridala i konkrétny odkaz na „vykonané disciplinárne konanie alebo trestnoprávny postih“ a jasne uviedla, že výmena informácií musí rešpektovať právne predpisy o osobných údajoch.
60. Rada zmenila a doplnila *článok 47 ods. 2* návrhu (článok 51 ods. 2 spoločnej pozície), ktorý pridáva ďalší mesiac lehoty pre prípady, ktoré patria do kapitoly I a II hlavy III, v súlade s lehotou, ktorú poskytujú existujúce smernice.
61. Rada neprijala zmenu a doplnenie 113 Európskeho parlamentu, ktoré dopĺňa do článku 48 *nový odsek 2a* z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

Hlava IV - Podrobné pravidlá výkonu povolenia

62. Rada presunula *článok 49* (článok 53 spoločnej pozície) o jazykových znalostiach do *hlavy IV*, ktorá sa týka nielen podnikania, ale i poskytovania služieb. Rada ďalej vymazala *článok 49 ods. 2* návrhu, pretože sa domnieva, že obsahuje povinnosť výsledku, ktorý nemožno zaručiť. Rada neprijala zmenu a doplnenie 114 navrhované Európskym parlamentom, keďže sa domnieva, že smernice by mali byť určené členským štátom a nie prisťahovalcom.
63. Rada obmedzila upustenie od povinnosti v článku 51 (článok 55 spoločnej pozície) pre lekárov a zubných lekárov v súlade s existujúcimi smernicami.

Hlava V - Administratívna spolupráca a zodpovednosť za zavedenie

64. Rada neprijala zmeny a doplnenia 116, 117 a 118 Európskeho parlamentu, ktoré by v článku 52 návrhu nahradili „príslušné orgány“ „profesijným združeniami alebo podobnými príslušnými inštitúciami“, a ktoré by týmto inštitúciám prideliť rolu kontaktného miesta podľa článku 53, z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu. Z rovnakých dôvodov neprijala súvisiacu parlamentnú zmenu a doplnenie 136 do článku 8 ods. 1. Rada navyše nevidí žiaden naliehavý dôvod nahradiť „príslušné orgány“ „príslušnými inštitúciami“.

65. Rada zmenila a doplnila posledný pododsek článku 53 návrhu (článok 57 spoločnej pozície), aby v záujme proporcionality vyjasnila, že od kontaktných miest sa nevyžaduje systematické informovanie Komisie o všetkých žiadostiach, ktoré prijímú.
66. Rada v novom odôvodnení (odôvodnenie 28 spoločnej pozície) jasne uviedla, že každý členský štát si určí sám, ako bude jeho jediné kontaktné miesto, ktoré má určiť, spolupracovať s ostatnými úradmi zriadenými v tomto štáte. Toto odôvodnenie tiež preberá niekoľko prvkov nového odôvodnenia 23a, ktoré navrhuje Európsky parlament vo svojej zmene a doplnení 26.
67. Rada vymazala článok 54 ods. 3 návrhu Komisie, keďže sa domnieva, že obsah tohto odseku je skôr vecou rokovacieho poriadku výboru zriadeného týmto článkom a nie tejto smernice.
68. Vo svojich zmenách a doplneniach 119 a 120 navrhuje Európsky parlament podľa článku 54 návrhu, aby boli zriadené radšej dva výbory ako jeden. Rada neprijala tieto zmeny a doplnenia z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

Európsky parlament urobil množstvo návrhov aj v zmenách a doplneniach 119 a 120 a tiež v zmenách a doplneniach 27, 180, 181, 182, 183, 83 a 157, pokiaľ ide o organizáciu práce výboru a vytvorenie skupiny odborníkov, ktorá by pomáhala Komisii (odôvodnenia 24, 24a, 24b, 25a a článok 23a, čl. 24 ods. 2a, 2b, a 2c). Rada súhlasí s Komisiou, že tieto veci by sa mali ponechať na interný rokovací poriadok a na Komisiu a nemali by byť upravené v texte smernice. V tomto kontexte Rada vzala na vedomie vyhlásenie Komisie o vytvorení a fungovaní skupiny odborníkov, najmä v kontexte článku 54, čl. 15 a čl. 20 ods. 6.

Hlava VI - Iné ustanovenia

69. Rada do článku 55 návrhu doplnila nový odsek (článok 59 ods. 2 spoločnej pozície), ktorý ustanovuje, aby Komisia každých päť rokov vypracovala správu o uplatňovaní tejto smernice.

Rada neprijala doplnenia článku 55 a súvisiacich nových odôvodnení 21a a 22a, ktoré navrhoval Európsky parlament vo svojich zmenách a doplneniach 187, 122, 23 a 186, z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

70. Rada neprijala zmeny a doplnenia 168, 123 a 124 Európskeho parlamentu, ktoré navrhujú zmeny a doplnenia do článku 56 ods. 2 a nový článok 56 ods. 2a, ktoré sa týkajú klauzuly o odchýlkach, z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.
71. Rada v záujme právnej istoty do článku 57 návrhu (článok 61 spoločnej pozície) doplnila objasnenie, ktoré jasne uvádza, že všetky akty prijaté na základe smerníc, ktoré budú zrušené touto smernicou, nie sú zrušením týchto smerníc ovplyvnené.

Prílohy

72. Ako bolo vysvetlené vyššie (pozri body 41, 42, 47, 50, 52 a 58), Rada presunula časť obsahu príloh do príslušných článkov smernice, zmenila usporiadanie príloh a doplnila do nich materiál za členské štáty, ktoré pristúpili k Európskej únii 1. mája 2004, na základe ustanovení príslušných aktov o pristúpení s doplnením zodpovedajúceho materiálu do existujúcich smerníc.
73. Rada neprijala zmenu a doplnenie 126 Európskeho parlamentu, ktoré dopĺňalo povolanie „turistický sprievodca“ do prílohy II za Grécko, pretože to nepovažovala za potrebné.

Ďalšie zmeny a doplnenia Európskeho parlamentu

74. Rada neprijala určitý počet ďalších zmien a doplnení navrhovaných Európskym parlamentom, pretože ich považuje za nepotrebné.

IV. ZÁVERY

75. Vo svojej spoločnej pozícii Rada prevzala značný počet zmien a doplnení navrhovaných Európskym parlamentom. Ak Rada neprijala zmeny a doplnenia navrhované Európskym parlamentom, bolo to najmä z dôvodov, ktoré uviedla Komisia vo svojom zmenenom a doplnenom návrhu.

Hoci Komisia by uprednostnila, ak by spoločná pozícia Rady zostala bližšie k jej návrhu, najmä pokiaľ ide o hlavu II o dočasnom a príležitostnom cezhraničnom poskytovaní služieb, prijala spoločnú pozíciu ako uspokojivý kompromisný balík.
